叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 2 卷，第 38 期，(Punchinello, Volume 2, No.)

['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
TIFFANY & CO . ,
蒂芙尼 & 一氧化碳 . ,

蒂芙尼公司

['juːniən] [skwer] ,
UNION SQUARE ,
联盟 正方形 ,

联合广场

['ɔːfər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [stɑːk] [ʌv; əv]
Offer a large and choice stock of
提供 一个 大的 和 选择 库存 的

提供种类繁多、选择丰富的库存

['leɪdiz] - ['wɑːtʃɪz] ,
LADIES ' WATCHES ,
女士们 - 手表 ,

女士手表

[ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['keɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Of all sizes and every variety of Casing , with Movements of the finest
的 全部 尺寸 和 每一个 种类 的 套管 , 和 移动 的 这 最好的
['kwɑːləti] .
quality .
质量 .

各种尺寸和各种表壳，搭配最优质的机芯。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvər]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letərd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːrst] ['vɑːljəm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔːr] [ðə; ðɪ]
OR THE
或者 这

或者

[ˈtaɪt(ə)l] [peɪdʒ] [əˈloʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ˈhærisn] [ˈbrædfərd] & [ˌsiː ˈoʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [ˈkwɑːləti] , [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pen] [ˌmænjəˈfæktʃər] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ðɪ] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [fɔ:r; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ju:z] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[noʊ] . - .
No . 38 .
不 . - .

第38号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 17 , 1870 .
周六 , 十二月 - , - .

1870年12月17日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɔ:təm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preri] ['flaʊərz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːrdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

"乔治湖,"

" [west] [pɔɪnt] , "
" West Point , "
" 西方 观点 , "

"西点军校"

" ['beɪtoʊvən] , " [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

"贝多芬"，无论大小。

- [k'rəʊməʊz] [soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt] ['stɔrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][stæmp] ,
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp ,
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 ,

PRANG 的图文产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[ðə; ði][moʊst] [prɪ'fɜːrd] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
The most Preferred Stock on the Market .
这 最多 首选 库存 在 这 市场 .

市场上最受欢迎的股票。

[baʊnd] ['vɑːljəm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [sep'tembər] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] ,
Bound in Extra Cloth ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ,
is now ready for delivery ,
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm] [ɑːk'toʊbər] 1st , [noʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] ([ðə; ði] ['lætər] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔːr; fər] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɑːpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ʌv; əv] [baʊnd] ['vɑːljəm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] , [fɔːr; fər] $4 . -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for $4 . 00
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 . -

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [səˈplaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] ['ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsɚz] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔ:rdərz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔ:l] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以.....方式进行。

[poʊst] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdərz] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsɚz] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriwer] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks][noʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

['haɪrəm] [gri:n] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
LAIT GUSTICE OF THE PEECE .
牛奶 - 的 这 和平 .

LAIT GUSTICE OF THE PEECE.

[naʊ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
Now writing for " Punchinello ,
现在 写作 为了 " 潘奇内洛 ,

现在为"Punchinello"撰稿，

" [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [bɪ'fɔːr] [lai'siəm, 'laisiəm][ænd; ənd] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ɑːn]
" IS PREPARED TO DISCOURSE BEFORE LYCEUMS AND ASSOCIATIONS , ON
" 是 准备 到 话语 前 中学 和 协会 , 在

"准备在学院和协会面前发表演讲，

" [baɪl] .
" BILE .
" 胆汁 .

"胆汁。

" [ə'dres] [fɔːr; fər][tɜːrmz] & [siː] . ,
" Address for terms & c . ,
" 地址 为了 条款 & c . ,

"有关条款等事宜的地址，

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['wɪlkɪnz] ,
W . A . WILKINS ,
W . 一个 . 威尔金斯 ,

WA 威尔金斯

[ker] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Care of Punchinello Publishing Co . ,
关心 的 潘奇内洛 出版 合作 . ,

由 Punchinello 出版公司提供

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [nuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street New York .
- 拿骚 街道 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][noʊ] . - .
P . O . Box No . 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 . - .

邮政信箱 2783 号。

[fækts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .
FACTS FOR THE LADIES .
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hwilər] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([noʊ] . -) , [bɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːrdnər][ɪn]
I have a Wheeler & Wilson machine (No . 289) , bought of Mr . Gardner in
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳 在
- ,
1853 ,
- ,

我有一台惠勒-威尔逊缝纫机（编号289），是1853年从加德纳先生那里买的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] .
he having used it a year .
他 拥有 用过的 它 一个 年 .

他已经用了一年了。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːrt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] ['soʊɪŋ] ,
I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing ,
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 ,
[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
sixteen years .
十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ][waɪf][ræn][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ]
My wife ran it four years , and earned between $700 and $800 , besides doing
我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 $700 和 $800 , 除了 正在做
[hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] .
her housework .
她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [rɪ'per] .
I have never expended fifty cents on it for repairs .
我 有 绝不 已支出 五十 分 在 它 为了 维修 .

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəmz] ['naɪsli] .
It is , to - day , in the best of order , stitching fine linen bosoms nicely .
它 是 , 到 - 天 , 在 这 最好的 的 命令 , 缝合 美好的 亚麻布 胸部 很好 .

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ʃɝːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv]['oʊvər][wʌn]
I started manufacturing shirts with this machine , and now have over one
我 开始 制造业 衬衫 和 这 机器 , 和 现在 有 超过 一
['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][juːz] .
hundred of them in use .
百 的 他们 在 使用 .

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] $3 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [mə'ʃiːn] ,
I have paid at least $3 , 000 for the stitching done by this old machine ,
我 有 有薪酬的 在 至少 $3 , - 为了 这 缝合 完毕 经过 这 老的 机器 ,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːn] [aɪ][hæv; həv] .
and it will do as much now as any machine I have .
和 它 将要 做 作为 很多 现在 作为 任何 机器 我 有 .

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌbljuː] . [ef] . ['teilə] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

WF 泰勒。

[bɜːr'lɪn] , [en] . [waɪ] .
BERLIN , N . Y .
柏林 , N . 是 .

纽约柏林

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɑːn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

['foʊliːz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['deɪli] ['deməkræt] ,
DAILY DEMOCRAT ,
日常的 民主党人 ,

《每日民主党人报》

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
AN EVENING PAPER .
一个 晚上 纸 .

一份晚报。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['læmbərt] ,
JAMES H . LAMBERT ,
詹姆斯 H . 兰伯特 ,

詹姆斯·H·兰伯特

['edɪtər] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] .
EDITOR AND PROPRIETOR .
编辑 和 业主 .

编辑兼所有者。

[ɔ:l] [ðə; ði] [nu:z] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] .
All the news fifteen hours in advance of Morning Papers .
全部 这 消息 十五 小时 在 进步 的 早晨 文件 .

所有新闻比晨报提前十五小时发布。

[praɪs] [tu:] [sents] .
PRICE TWO CENTS .
价格 二 分 .

价格两美分。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [baɪ] [meɪl] , $6 . - .
Subscription price by mail , $6 . 00 .
订阅 价格 经过 邮件 , $6 . - .

邮寄订阅价格为 6.00 美元。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜ:rn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌθi:ə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'voʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃɑ:z] . [ef] . ['tʃændlər] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , & ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['tʃændlər] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]

having	purchased	the	subscription	list	and	stock	of	the	American	reprint
拥有	购买	这	订阅	列表	和	库存	的	这	美国人	重印

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [nu:z] ,

of	the	CHEMICAL	NEWS	,
的	这	化学	消息	,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]

have	decided	to	advance	the	interests	of	the	American	Chemical	Science	by
有	决定	到	进步	这	兴趣	的	这	美国人	化学	科学	经过

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

the	publication	of	a	Journal	which	shall	be	a	medium	of	communication
这	发布	的	一个	杂志	哪个	将	是	一个	中等的	的	沟通

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['præktɪk(ə)l] ,

for	all	practical	,
为了	全部	实际的	,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

thinking	,	experimenting	,	and	manufacturing	scientific	men	throughout	the	country	.
思维	,	实验	,	和	制造业	科学	男人	自始至终	这	国家	.

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑ:r; ər] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	columns	of	THE	AMERICAN	CHEMIST	are	open	for	the	reception	of
这	列	的	这	美国人	化学家	是	打开	为了	这	接待	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

original	articles	from	any	part	of	the	country	,
原来的	文章	从	任何	部分	的	这	国家	,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] .

subject	to	approval	of	the	editor	.
主题	到	赞同	的	这	编辑	.

需经编辑批准。

['letərz] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɑ:n] ['eni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Letters	of	inquiry	on	any	points	of	interest	within	the	scope	of	the
信件	的	询问	在	任何	积分	的	兴趣	之内	这	范围	的	这

['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪl] [rɪ'si:v] [prɑ:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Journal	will	receive	prompt	attention	.
杂志	将要	收到	迅速的	注意力	.

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]

THE	AMERICAN	CHEMIST
这	美国人	化学家

美国化学家

[ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

Is	a	Journal	of	especial	interest	to
是	一个	杂志	的	特别的	兴趣	到

是一份特别值得关注的期刊

[sku:lz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , ['drʌgists] ,

SCHOOLS	AND	MEN	OF	SCIENCE	,	TO	COLLEGES	,	APOTHECARIES	,	DRUGGISTS	,
学校	和	男士	的	科学	,	到	大学	,	药剂师	,	药剂师	,

[fɪ'zɪʃnz] , [ə'seɪər] , ['daɪərz] , [fə'tɑgrəfəs] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

PHYSICIANS	,	ASSAYERS	,	DYERS	,	PHOTOGRAPHERS	,	MANUFACTURERS	,
医生	,	化验员	,	染工	,	摄影师	,	制造商	,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] .
And **all** **concerned** **in** **scientific** **pursuits** **.**
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pər] ['ænəm] ,
Subscription **,** **$5** **.** **00** **per** **annum** **,**
订阅 , $5 . - 每 年 ,

订阅费，每年 5.00 美元

[ɪn] [æd'væns] ; - ['si:ˌti:'ɛs] .
in **advance** **;** **50** **cts** **.**
在 进步 ; - cts .

提前支付；50美分。

[pər] ['nʌmbər] .
per **number** **.**
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɑ:piz] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
Specimen **copies** **,** **25** **cts** **.**
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔ:ldwɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
Address **WILLIAM** **BALDWIN** **&** **CO** **.** **,**
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] -
Publishers **and** **Proprieters**
出版商 和 -

出版商和所有者

- ['bru:m] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]
424 **Broome** **Street** **,** **New** **York**
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

['boʊlɪŋ] [gri:n] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling **Green** **Savings** **-** **Bank**
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔ:dweɪ] ,
33 **BROADWAY** **,**
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nu:] [jɔ:k] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]
Open **Every** **Day** **from**
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [θri:] [pi:] . [em] .
10 **A** **.** **M** **.** **to** **3** **P** **.** **M** **.**
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[di'pɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]
Deposits **of** **any** **sum** **,** **from** **Ten** **Cents**
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tu:; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .
to **Ten** **Thousand** **Dollars** **will** **be** **received** **.**
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pər] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six **per** **Cent** **interest** **,**
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[fri:] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks]
Free **of** **Government** **Tax**
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɑ:n] [nu:] [di'pɔzits]
INTEREST **ON** **NEW** **DEPOSITS**
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensiz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences **on** **the** **First** **of** **every** **Month** **.**
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY **SMITH** **,** **President**
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

['ri:vz] [i:] . - , ['sekrəteri] .
REEVES **E** **.** **SELMES** **,** **Secretary** **.**
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔ:ltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
WALTER **ROCHE** **,**
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] ,
EDWARD **HOGAN** **,**
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice **-** **Presidents** **.**
副 - 总统们 .

副总裁。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1870** **,** **by** **the** **PUNCHINELLO**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING **COMPANY** **,**
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	,
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

for	the	Southern	District	of	New	York	.
为了	这	南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

[mæn][ænd; ənd] [waɪvz] .

MAN	AND	WIVES	.
男人	和	妻子们	.

男人和妻子们。

[ə; eɪ] ['trævəsti] .

A	TRAVESTY	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[baɪ] [məuz] ['skɪnər] .

By	MOSE	SKINNER	.
经过	摩西	斯金纳	.

作者：莫斯·斯金纳。

['tʃæptər] [fɪfθ] .

CHAPTER	FIFTH	.
章	第五	.

第五章

[kwɪr] ['du:ɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hæf] - [wei] [haʊs] .

QUEER	DOINGS	AT	THE	HALF	-	WAY	HOUSE	.
酷儿	行为	在	这	一半	-	方式	房子	.

中途之家的酷儿行径。

" [tel] [ðə; ði]['mɪnɪstər] , " [sed] [æn] [tu:; tə] ['tedi] , " [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	Tell	the	minister	,	"	said	ANN	to	TEDDY	,	"	to	come	in	.
"	告诉	这	部长	,	"	说	ANN	到	泰迪熊	,	"	到	来	在	.

"告诉部长，"安对泰迪说，"进来。"

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [eint] [smɑ:rt] .

If	I	don't	get	a	husband	out	of	this	somehow	,	I	ain't	smart	.
如果	我	不	得到	一个	丈夫	出去	的	这	不知何故	,	我	不是	聪明的	.

如果我不能借此机会找到个老公，那我就太不聪明了。

[aɪl] [dʒʌst] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [aɪv] [gɑ:t] [hɪr] .

I'll	just	marry	the	man	I've	got	here	.
患病的	只是	结婚	这	男人	我已经	得到	这里	.

我就要嫁给我眼前的这个人。

" ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

"	ARCHIBALD	sank	down	on	the	sofa	,	bathed	in	a	cold	perspiration	.
"	阿奇博尔德	沉没	向下	在	这	沙发	,	洗澡	在	一个	寒冷的	汗	.

阿奇博尔德瘫倒在沙发上，浑身冷汗涔涔。

" [oʊ] , [dəunt] " [hi:; hi] [groʊn] ; " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] . -

"	Oh	,	don't	"	he	groaned	;	"	you	mustn't	.	'
"	哦	,	不	"	他	呻吟	;	"	你	不得	.	-

"哦，别这样，"他呻吟道，"你绝对不能这样。"

[twɑ:znt] [maɪ] [fɔ:lt] ; [dʒef][sent][ˌem 'i:] .

Twasn't	my	fault	;	JEFF	sent	me	.
不是	我的	过错	;	杰夫	发送	我	.

这不是我的错，是杰夫派我来的。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
" Her eyes flashed on him angrily .
" 她 眼睛 闪光灯 在 他 愤怒地 .

她怒视着他。

" [jes] , [juː; jʊ] [helpt] [dʒef][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Yes , you helped JEFF set a trap for me , " said she ,
" 是的 , 你 帮助 杰夫 放 一个 陷阱 为了 我 , " 说 她 ,

"是的，你帮杰夫设下陷阱陷害我，"她说。

" [ænd; ənd] [juːv] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
" and you've fell into it yourself .
" 和 你已经 跌倒 进入 它 你自己 .

"而你自己也陷入了其中。"

[kʌm] , [hɪəz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
Come , here's the minister .
来 , 这里是 这 部长 .

来，部长来了。

" [bʌt; bət] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['dɪdnt] [kʌm] , [hiː; hi]['oʊnli] [tɜːrnd] [waɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ]
" But ARCHIBALD didn't come , he only turned white , and made a gurgling
" 但 阿奇博尔德 没有 来 , 他 仅有的 转向 白色的 , 和 制成 一个 淙淙
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

"但是阿奇博尔德没有出现，他只是脸色苍白，发出咕噜咕噜的声音。"

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , " [sed]
" There should be somebody here competent to give away the bridegroom , " said
" 那里 应该 是 某人 这里 胜任的 到 给 离开 这 新郎 , " 说
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
the minister ,
这 部长 ,

"这里应该有能胜任牵着新郎走红毯的人，"部长说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
with an air of annoyance .
和 一个 空气 的 烦恼 .

带着一丝恼怒。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] [mi'self] - [duː] [ðæt] [seɪm] , " [sed] ['tedi] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm]
" Sure , and it's meself as'll do that same , " said TEDDY , obeying a nod from
" 当然 , 和 它是 我自己 - 做 那 相同的 , " 说 泰迪熊 , 服从 一个 点头 从
[æn] .
ANN .
ANN .

"当然，我也会这么做，"泰迪说着，听从了安的点头。

" [ə'weɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [zɪç] - , ['jʌŋstər] .
" Away now with sich modeshty , youngster .
" 离开 现在 和 sich - , 青少年 .

"年轻人，别这么谦虚了。"

[ber] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Bear up and be a man .
熊 向上 和 是 一个 男人 .

振作起来，像个男人一样。

['itl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .
It'll soon be over .
它将 很快 是 超过 .

很快就会结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
And **if** **ye** **make** **a** **fuss** **,** **"** **he** **added** **in** **a** **whisper** **,**
和 如果 是的 制作 一个 大惊小怪 , " 他 额外 在 一个 耳语 ,

"如果你们闹事,"他低声补充道, "

" [aɪl] [nɑːk] [ðə; ðɪ] [hed] [ɔːf][jiː; ji] .
" **I'll** **knock** **the** **head** **off** **ye** **.**
" 患病的 敲 这 头 离开 是的 .

"我要砍掉你的脑袋。"

[duː][jiː; ji][maɪnd] [ðæt] ?
Do **ye** **mind** **that** **?**
做 是的 头脑 那 ?

你们介意吗?

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]
" **Then** **,** **as** **if** **relating** **his** **experience** **to** **a** **large** **and** **sympathetic**
" 然后 , 作为 如果 相关 他的 经验 到 一个 大的 和 交感神经
['ɔːdiəns] :
audience **:**
观众 :

然后，他仿佛在向一大群同情他的听众讲述自己的经历:

" - [twʌz] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [aɪ][felt] [mi'self] [laɪk] , [wen] [ðə; ðɪ] [nɑːt] [wʌz; wəz][taɪd] .
" **'** **Twas** **just** **that** **way** **I** **felt** **meself** **like** **,** **when** **the** **knot** **was** **tied** **.**
" - 那是 只是 那 方式 我 毛毡 我自己 喜欢 , 什么时候 这 结 曾是 系 .

"我当时就是这种感觉，就像绳结系好之后的感觉一样。"

[weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [niːz] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [dɪʃ] - [klɔːθ]
Wake **in** **the** **knees** **sim'larly** **,** **and** **a** **faylin** **'** **like** **I** **was** **a** **cold** **dish** **-** **cloth**
唤醒 在 这 膝盖 - , 和 一个 - - 喜欢 我 曾是 一个 寒冷的 盘子 - 布
[rʌŋ] [aʊt] .
wrung **out** **.**
拧干 出去 .

醒来时膝盖也一样，感觉像一块拧干的冰冷抹布。

[bʌt; bət] [lɔːrd] , ['hiːl] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'^in] , [aɪl] ['wɔːrənt] [jiː; ji] . "
But **Lord** **,** **he'll** **hold** **up** **his** **head** **agin** **,** **I'll** **warrant** **ye** **.** **"**
但 主 , 地狱 抓住 向上 他的 头 再次 , 患病的 保证 是的 . "

但主啊，他必将再次昂起头颅，我向你保证。

" [oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ? " ['bɛgd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , " [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - .
" **Oh** **,** **why** **can't** **you** **let** **me** **go** **?** **"** **begged** **ARCHIBALD** **,** **"** **I** **ain't** **done** **nothin** **'** **.**
" 哦 , 为什么 不能 你 让 我 去 ? " 乞求 阿奇博尔德 , " 我 不是 完毕 什么也没有 - .

"哦，你们为什么不放我走?"阿奇博尔德哀求道，"我什么也没做。"

" ['tedi] [smaɪld] . -
" **TEDDY** **smiled** **.** **'**
" 泰迪熊 微笑 . -

泰迪笑了。

[twʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][ə; eɪ]['dentɪst] ['gɪvz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [swuːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
Twas **such** **a** **smile** **as** **a** **dentist** **gives** **,** **just** **before** **he** **swoops** **upon** **his** **prey** **.**
那是 这样的 一个 微笑 作为 一个 牙医 给予 , 只是 前 他 俯冲 之上 他的 猎物 .

那笑容就像牙医在扑向猎物之前露出的笑容一样。

" [dɪd][juː; jʊ]['aɪvɝ] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪnɪstər] .
" **Did** **you** **iver** **now** **?** **"** **said** **he** **,** **appealing** **to** **the** **minister** **.**
" 做过 你 河 现在 ? " 说 他 , 上诉 到 这 部长 .

"你刚才过河了吗?"他向部长问道。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" What a man it is .
" 什么 一个 男人 它 是 .

"真是个了不起的人。"

[æz; əz] ['bæʃfl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæmi] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
As bashful as a young gyrl , without a mammy to smooth it over .
作为 害羞的 作为 一个 年轻的 - , 没有 一个 妈咪 到 光滑的 它 超过 .

像个害羞的小姑娘，没有妈妈来安抚她。

['stedi] [naʊ] .
Steady now .
稳定的 现在 .

稳住。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][hæt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
There you are , as nice as a cotton hat , " he continued ,
那里 你 是 , 作为 好的 作为 一个 棉布 帽子 , " 他 持续 ,

"瞧你，真是个好人啊，"他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [ɑːrm] [wɪ'ðɪn] ['ænz] . " [liːn] [ə'gɪnst][ˌem 'iː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪvɝ]
as he put ARCHIBALD'S arm within ANN'S . " Lean aginst me as hard as iver
作为 他 放 阿奇博尔德的 手臂 之内 安妮的 . " 倾斜 反对 我 作为 难的 作为 河
[jiː; ji][laɪk] , [mæn] .
ye like , man .
是的 喜欢 , 男人 .

他将阿奇博尔德的胳膊放在安的胳膊上。"你想怎么靠着我就怎么靠着我，伙计。"

[aɪ] [wel] [noʊz] [æz; əz] [aɪl] - [gɪt][ˌem 'iː][rɪ'wɔːrd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
I well knows as I'll nivir git me reward in this world ,
我 出色地 知道 作为 患病的 - git 我 报酬 在 这 世界 ,

我深知，我终将在这个世界上获得回报。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] - [æz; əz] [aɪv] - [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət] , [θæŋk] - , [ðeəz; ðəz]
for all the young cooples as I've startid in life , but , thank Hevins , there's
为了 全部 这 年轻的 - 作为 我已经 - 在 生活 , 但 , 感谢 - , 有
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

对于我人生中遇到的所有年轻夫妇来说，谢天谢地，还有另一对。

" [ðə; ði]['serəmoʊni] [kə'menst] .
" The ceremony commenced .
" 这 仪式 开始 .

仪式开始了。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn] [kɔɪ] [juːθ] [duː] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ə'genst] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd]
What can one coy youth do , single - handed , against a woman who is determined
什么 能 一 害羞 青年 做 , 单身的 - 递交 , 反对 一个 女士 WHO 是 决定
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
to marry him ?
到 结婚 他 ?

一个羞涩的少年，单凭一己之力，能战胜一个决心嫁给他的女人吗?

[laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [lʌv] - ['stɔːriz] ,
Like the beautiful young lady in the endless love - stories ,
喜欢 这 美丽的 年轻的 女士 在 这 无尽的 爱 - 故事 ,

就像那些无尽爱情故事中的美丽少女一样，

[huː] [feɪnts] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [duːk] , [ɑːn][wʌn][saɪd]

who	faints	at	the	altar	with	her	hard	-	hearted	father	,	the	Duke	,	on	one	side
WHO	晕倒	在	这	坛	和	她	难的	-	心地	父亲	,	这	公爵	,	在	一	边

,

,

,

她在婚礼上晕倒在祭坛上，而她那铁石心肠的父亲——公爵——则站在她的一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['braɪdgruːm] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] -

and	the	relentless	bridegroom	,	the	Count	,	on	the	other	,	ARCHIBALD	BLINKSOP
和	这	狠	新郎	,	这	数数	,	在	这	其他	,	阿奇博尔德	-

[wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ]['destəni] .

was	hemmed	in	by	destiny	.
曾是	包边	在	经过	命运	.

而另一方面，无情的新郎伯爵，阿奇博尔德·布林克索普则被命运所困。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'læs] !

There	was	alas	!
那里	曾是	唉	!

唉！

[noʊ] [stiːl] - [klæd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vaɪzər] [daʊn] , [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn] ['trʌmpɪt]

no	steel	-	clad	knight	with	his	visor	down	,	to	rush	in	,	and	shout	in	trumpet
不	钢	-	覆膜	骑士	和	他的	遮阳板	向下	,	到	匆忙	在	,	和	喊	在	喇叭

[toʊnz] : " [hoʊld] !

tones	:	"	Hold	!
音调	:	"	抓住	!

没有身披钢铁战袍、头戴面罩的骑士冲进来，用号角般的声音喊道："站住！"

[aɪ][fər'bɪd][ðə; ði][bænz] — — [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .

I	forbid	the	bans	—	—	To	be	continued	in	our	next	.
我	禁止	这	禁令	—	—	到	是	持续	在	我们的	下一个	.

我禁止这些禁令——未完待续。

[bæk] ['nʌmbərz] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] .

Back	numbers	sent	to	any	address	.
后退	数字	发送	到	任何	地址	.

回传号码将发送到任何地址。

" [noʊ] . [stiːl] - [klæd] [naɪts] [ɑːr; ər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['sʌmwʌt] [skers] [ɪn][ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd]

"	No	.	Steel	-	clad	knights	are	,	unfortunately	,	somewhat	scarce	in	Indiana	,	and
"	不	.	钢	-	覆膜	骑士	是	,	很遗憾	,	有些	稀少	在	印第安纳州	,	和

[soʊ][ðə; ði]['serəmoʊni] [kən'tɪnjuːd] .

so	the	ceremony	continued	.
所以	这	仪式	持续	.

"不。可惜的是，在印第安纳州，身披钢铁战袍的骑士并不多见，所以仪式继续进行。"

['tedi] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['braɪdzmən] .

TEDDY	was	first	bridesman	.
泰迪熊	曾是	第一的	伴郎	.

泰迪是第一位伴郎。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʒɜːrk]

He	not	only	supported	ARCHIBALD	,	but	he	held	his	head	and	jerked
他	不是	仅有的	有	阿奇博尔德	,	但	他	握住	他的	头	和	猛地一抖

[ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

it	forward	occasionally	,
它	向前	偶尔	,

他不仅支持阿奇博尔德，而且还时不时地抬起头，猛地向前甩动。

[ðʌs] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] .

thus	**assisting**	**in**	**the**	**responses**	**.**
因此	协助	在	这	回应	.

从而有助于做出回应。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [kən'klu:did] .

The	**ceremony**	**concluded**	**.**
这	仪式	结束	.

仪式结束了。

[æt; ət][ɪts][kloʊz] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

At	**its**	**close**	**ARCHIBALD**	**BLINKSOP**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Law**	**of**	**Indiana**	**,**	**was**	**a**
在	它是	关闭	阿奇博尔德	-	,	根据	到	这	法律	的	印第安纳州	,	曾是	一个

[mæn][ænd; ənd][wʌn] [waɪf] .

Man	**and**	**One**	**Wife**	**.**
男人	和	一	妻子	.

根据印第安纳州法律，ARCHIBALD BLINKSOP 去世时是一位单身男子，只有一个妻子。

[æt; ət][ɪts][kloʊz] [æn] - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən]

At	**its**	**close**	**ANN**	**BRUMMET**	**,**	**according**	**to**	**the**	**same**	**Law**	**,**	**was**	**a**	**Woman**
在	它是	关闭	ANN	-	,	根据	到	这	相同的	法律	,	曾是	一个	女士

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌzbənd] .

and	**One**	**Husband**	**.**
和	一	丈夫	.

根据同一法律，安·布鲁梅特在故事结尾是一位妻子和一个丈夫。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][lɑ:rdʒ] .

The	**world**	**is**	**large**	**.**
这	世界	是	大的	.

世界很大。

[tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [strə'ti:ʒikəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fer]

To	**a**	**woman**	**of**	**her**	**immense**	**strategical**	**resources**	**this**	**was**	**but**	**a**	**fair**
到	一个	女士	的	她	巨大	战略	资源	这	曾是	但	一个	公平的

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	**.**
开始	.

对于一位拥有如此雄厚战略资源的女性来说，这仅仅是一个良好的开端。

[blest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [rer] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'teɪnmənts] ,

Blest	**with**	**a**	**good**	**constitution**	**and**	**rare**	**matrimonial**	**attainments**	**,**
祝福	和	一个	好的	宪法	和	稀有的	婚姻	成就	,

拥有良好的体质和罕见的婚姻美满，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi]['fɔ:ltər][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ðʌs] [bɪ'gʌn] ?

why	**should**	**she**	**falter**	**in**	**the**	**good**	**work**	**thus**	**begun**	**?**
为什么	应该	她	犹豫不决	在	这	好的	工作	因此	开始	?

她为何要放弃已经开始的这项美好工作呢?

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [nu:] - [meɪd] ['hʌzbənd] [ʌp] , [lɪmp][æz; əz][ə; eɪ][ræg] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]

They	**picked**	**the**	**new**	**-**	**made**	**husband**	**up**	**,**	**limp**	**as**	**a**	**rag**	**,**	**and**	**laid**	**him**
他们	挑选	这	新的	-	制成	丈夫	向上	,	跛行	作为	一个	抹布	,	和	铺设	他

['tendərli] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

tenderly	**on**	**the**	**sofa**	**.**
温柔地	在	这	沙发	.

他们把新婚丈夫扶起来，他软绵绵的，像破布一样，然后温柔地把他放在沙发上。

['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnimu:n] [kə'menst] .

TEDDY	**and**	**the**	**minister**	**withdrew**	**,**	**and**	**the**	**Honeymoon**	**commenced**	**.**
泰迪熊	和	这	部长	退出	,	和	这	蜜月	开始	.

泰迪和部长退出了，蜜月开始了。

['ɑːrtʃɪbɔːld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
ARCHIBALD **began** **to** **recover** **.**
阿奇博尔德 开始 到 恢复 .

阿奇博尔德开始恢复。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Where** **am** **I** **?**
" 在哪里 是 我 ?

"我在哪里？"

" [hiː; hi] [moʊn] ['feɪntli] .
" **he** **moaned** **faintly** **.**
" 他 呻吟 淡淡的 .

他轻轻呻吟了一声。

" [jʊə(r)] ['mærid] , " [sed] [æn] .
" **You're** **married** **,** **"** **said** **ANN** **.**
" 你是 已婚 , " 说 ANN .

"你结婚了，"安说道。

[hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pælɪd] [braʊ] .
He **groaned** **,** **and** **wiped** **the** **perspiration** **from** **his** **pallid** **brow** **.**
他 呻吟 , 和 擦拭 这 汗 从 他的 苍白 眉头 .

他呻吟了一声，擦了擦苍白额头上的汗水。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][hoʊm] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] ['fiːbli] .
" **Can** **I** **go** **home** **?** **"** **he** **inquired** **feebly** **.**
" 能 我 去 家 ? " 他 询问 虚弱地 .

"我可以回家吗？"他虚弱地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **ANN** **.**
" 是的 , " 回复 ANN .

"是的，"安回答道。

" [goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Go** **,** **and** **when** **I** **want** **you** **I'll** **come** **for** **you** **.**
" 去 , 和 什么时候 我 想 你 患病的 来 为了 你 .

"去吧，等我需要你的时候，我会来接你。"

[tel] [jʊr; jər] [dɪr] [bə'lɪndə] [ðæt] [æn] - , [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] ,
Tell **your** **dear** **BELINDA** **that** **ANN** **BRUMMET** **,** **the** **poor** **relation** **,**
告诉 你的 亲爱的 贝琳达 那 ANN - , 这 贫穷的 关系 ,

告诉亲爱的贝琳达，可怜的亲戚安·布鲁梅特

[hæz; həz][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [hiːt] .
has **got** **ahead** **of** **her** **on** **this** **heat** **.**
有 得到 前方 的 她 在 这 热 .

在这场比赛中，她已经领先于她了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [dɪd][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [juː; jʊ] ,
She **didn't** **think** **,** **did** **she** **,** **when** **she** **was** **courting** **you** **,**
她 没有 思考 , 做过 她 , 什么时候 她 曾是 求爱 你 ,

她追求你的时候，根本没想过这个问题，对吧?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
that **she** **was** **only** **just** **getting** **you** **ready** **for** **me** **?**
那 她 曾是 仅有的 只是 获得 你 准备好 为了 我 ?

她只是在帮你准备迎接我吗?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θru:] , ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , ['məʊnɪŋ] [ɪn]['broʊkən]['æksənts] [ðæt] [hi:; hi]
" But before she was through , ARCHIBALD , moaning in broken accents that he
" 但 前 她 曾是 通过 , 阿奇博尔德 , 呻吟 在 破碎的 口音 那 他
[wɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
wished he was dead ,
希望 他 曾是 死的 ,

"但就在她说完之前，阿奇博尔德用断断续续的口音呻吟着说，他宁愿去死。"

[hæd; həd] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
had rushed frantically from the house .
有 匆忙 疯狂地 从 这 房子 .

他慌慌张张地从房子里冲了出来。

[æn] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [sək'ses] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ræp]
ANN was congratulating herself on her success , when there came another rap
ANN 曾是 祝贺 她自己 在 她 成功 , 什么时候 那里 来了 其他 说唱
[frʌm; frəm] ['tedi] .
from TEDDY .
从 泰迪熊 .

安正为自己的成功感到高兴时，泰迪又开始了一段说唱。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [ðɪs] [taɪm] .
" Sure and it's your lawyer this time .
" 当然 和 它是 你的 律师 这 时间 .

"当然，这次是你的律师。"

[wɪl] [aɪ][sɪnd][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ? "
Will I sind him away ? "
将要 我 信德 他 离开 ? "

我会害了他吗?

" [noʊ] , " [sed] [æn] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" No , " said ANN , " I want to see him .
" 不 , " 说 ANN , " 我 想 到 看 他 .

"不，"安说，"我想见他。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['ʃeri] .
And bring in some oysters and sherry .
和 带来 在 一些 牡蛎 和 雪利酒 .

再弄些牡蛎和雪利酒来。

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . "
I'm getting hungry . "
我是 获得 饥饿的 . "

我饿了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fə'mɪliərli] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]
" Well , " said the lawyer , entering and taking a chair familiarly , where's your
" 出色地 , " 说 这 律师 , 进入 和 采取 一个 椅子 熟悉地 , 在哪里? 你的
[mæn] ? "
man ? "
男人 ? "

"嗯，"律师说着，走了进来，亲切地坐到椅子上，"你的人呢？"

" [gɔ:n] , " [sed] [æn] .
" Gone , " said ANN .
" 已消失 , " 说 ANN .

"走了，"安说道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] ?
without **the** **divorce** **?**
没有 这 离婚 ?

没有离婚?

[hwjuː] !
Whew **!**
呼! !

呼!

[ðæts] [tuː] [bæd] .
that's **too** **bad** **.**
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? "
How **did** **it** **happen** **?** **"**
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的? "

" [dʒef] [ˈdɪdnt] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] [æn] .
" **JEFF** **didn't** **come** **,** **"** **replied** **ANN** **.**
" 杰夫 没有 来 , " 回复 ANN .

"杰夫没来,"安回答说。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] .
" **He** **sent** **a** **substitute** **.**
" 他 发送 一个 代替 .

他派了个替身。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ðæt] [wei] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [drɑːftid] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] . "
But **I** **wasn't** **going** **to** **be** **fooled** **that** **way** **,** **so** **I** **just** **drafted** **him** **instead** **.** **"**
但 我 不是 去 到 是 被骗了 那 方式 , 所以 我 只是 起草 他 反而 . "

但我不会被这种伎俩蒙蔽，所以我直接把他选入了选秀名单。

" [wʌt] ! [ˈmærid] [hɪm; ɪm] ? " [ˈkwiərid] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ɪnˈkredʒələsli] .
" **What** **!** **married** **him** **?** **"** **queried** **the** **lawyer** **,** **incredulously** **.**
" 什么 ! 已婚 他 ? " 查询 这 律师 , 难以置信地 .

"什么！嫁给他了？"律师难以置信地问道。

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?
" **Yes** **,** **why** **not** **?**
" 是的 , 为什么 不是 ?

"是啊，为什么不呢？"

[ˈdɪgbi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] ,
DIGBY **was** **here** **,** **you** **see** **,**
迪格比 曾是 这里 , 你 看 ,

你看，迪格比来过这里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **I** **could** **not** **find** **it** **in** **my** **heart** **to** **cheat** **the** **poor** **man** **out** **of** **a**
和 我 可以 不是 寻找 它 在 我的 心 到 欺骗 这 贫穷的 男人 出去 的 一个
[dʒɑːb] ,
job **,**
工作 ,

我实在不忍心让那个可怜的人失去工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː] .
with **a** **large** **family** **on** **his** **hands** **,** **too** **.**
和 一个 大的 家庭 在 他的 双手 , 也 .

他还要照顾一个大家庭。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .
" **And she laughed .**
" 和 她 笑了 .

她笑了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [rɪ'plaɪ] .
" **Well , that is a joke , " was the lawyer's reply .**
" 出色地 , 那 是 一个 开玩笑 , " 曾是 这 律师 回复 .

"哦，那真是个笑话，"律师回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'priːʃətɪvli] .
And he rubbed his hands appreciatively .
和 他 摩擦 他的 双手 表示赞赏 .

他满意地搓了搓手。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] ?
" **Who is the fellow ?**
" WHO 是 这 同伴 ?

"这个人是谁？"

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What's his name ? "
是什么 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？"

" - , " [sed] [æn] , " ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" **BLINKSOP , " said ANN , " ARCHIBALD .**
" - , " 说 ANN , " 阿奇博尔德 .

"BLINKSOP，"安说道，"ARCHIBALD。"

[oʊ] , [wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .
Oh , won't there be a row , " she chuckled .
哦 , 惯于 那里 是 一个 排 , " 她 轻笑 .

"哦，那可要吵起来了，"她轻笑着说。

" ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] [bə'lɪndə] , [juː; jʊ] [siː] .
" **He's engaged to my cousin BELINDA , you see .**
" 他是 已订婚的 到 我的 表哥 贝琳达 , 你 看 .

"你知道，他跟我表妹贝琳达订婚了。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['tedi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['ʃeri] .
" **At this juncture TEDDY entered with the oysters and sherry .**
" 在 这 契机 泰迪熊 进入 和 这 牡蛎 和 雪利酒 .

这时，泰迪带着牡蛎和雪利酒进来了。

" [kʌm] , " [sed] [æn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , " [sɪt][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
" **Come , " said ANN to the lawyer , " sit up here and have something to eat**
" 来 , " 说 ANN 到 这 律师 , " 坐 向上 这里 和 有 某物 到 吃
,
,
,

"来，"安对律师说，"坐上来吃点东西。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and I'll tell you all about it .
和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把所有事情都告诉你们。

['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [fə'siːʃəsli] , " [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ?
TEDDY , " she continued facetiously , " will you ask a blessing ?
泰迪熊 , " 她 持续 戏谑地 , " 将要 你 问 一个 祝福 ?

"泰迪，"她继续开玩笑地说，"你要不要祈求祝福？"

" ['tedi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌrevə'renʃəli] .
" **TEDDY closed his eyes reverentially .**
" 泰迪熊 关闭 他的 眼睛 虔诚地 .

泰迪恭敬地闭上了眼睛。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [aɪ][biː; bi]['truːli]
" **For what I'm going to resayve out of this , " said he , " may I be truly**
" 为了 什么 我是 去 到 - 出去 的 这 , " 说 他 , " 可能 我 是 真的
['θæŋkfl] ,
thankful ,
感恩 ,

“对于我将从中得到的收获，”他说，“我真心心念念。”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[oʊ] [lɔːrd] !
oh Lord !
哦 主 !

哦，主啊！

[aɪ] [wɪʃ] - [twʌz] [mɔːr] .
I wish ' twas more .
我 希望 - 那是 更多的 .

我希望它能更多。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] .
" **And he went out with a solemn air .**
" 和 他 去 出去 和 一个 庄严 空气 .

他神情严肃地走了出去。

" [dɪd][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] , " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" **Did I understand you to say , " inquired the lawyer ,**
" 做过 我 理解 你 到 说 , " 询问 这 律师 ,

“我理解你的意思是吗？”律师问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃeri] ,
after he had animated his diaphragm with two glasses of sherry ,
后 他 有 动画 他的 隔膜 和 二 眼镜 的 雪利酒 ,

他喝了两杯雪利酒后，感觉自己的膈肌活跃起来。

" [ðæt] [ðɪs] - [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? "
" **that this BLINKSOP is engaged to your cousin ? "**
" 那 这 - 是 已订婚的 到 你的 表哥 ? "

“你知道这个BLINKSOP和你表妹订婚了吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɔɪstər] .
" **Yes , " replied ANN , struggling with a very large oyster .**
" 是的 , " 回复 ANN , 挣扎 和 一个 非常 大的 牡蛎 .

“是的，”安一边费力地处理着一个很大的牡蛎，一边回答道。

" [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃn] . "
" **I call her cousin , but there's no blood - relation . "**
" 我 称呼 她 表哥 , 但 有 不 血 - 关系 . "

“我称她为表妹，但我们没有血缘关系。”

" [wen] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [teɪk] [pleɪs] ?
" **When did the engagement take place ?**
" 什么时候 做过 这 订婚 拿 地方 ?

订婚是什么时候发生的?

" [hiː; hi][inˈkwaiəd] , [ˈhɔɪstɪŋ] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ˈʃeri] .
" he inquired , hoisting another glass of sherry .
" 他 询问 , 吊装 其他 玻璃 的 雪利酒 .

他一边举起另一杯雪利酒，一边问道。

" [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] ; [bʌt; bət] [its] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] [sɔːft][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Only yesterday ; but it's pretty well known that she's been soft on him for a
" 仅有的 昨天 ; 但 它是 漂亮的 出色地 已知 那 她是 到过 柔软的 在 他 为了 一个
[gʊd] [waɪl] . "
good while . "
好的 尽管 . "

“虽然只是昨天的事；但众所周知，她对他一直很温柔。”

" [hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪn] [ˈfɔːrməli] [əˈnaʊnst] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [naʊ]
" Has the engagement been formally announced ? " said he , holding the now
" 有 这 订婚 到过 正式地 宣布 ? " 说 他 , 保持 这 现在
[ˈempti] [ˈbɑːt(ə)l][ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
empty bottle upside down ,
空的 瓶子 上行 向下 ,

“订婚消息正式公布了吗？”他一边说着，一边把空瓶子倒扣过来。

[ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪgərəsli] .
and squeezing it vigorously .
和 挤压 它 大力 .

并用力挤压。

" [let] [ˌem ˈiː] [fɪl] [jʊr; jər] [glæs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" Let me fill your glass , " he continued ,
" 让 我 充满 你的 玻璃 , " 他 持续 ,

“让我给你倒满杯子，”他继续说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrɪtɪkli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]
holding the bottle to the light and examining it critically , with one eye
保持 这 瓶子 到 这 光 和 检查 它 关键 , 和 一 眼睛
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

闭上一只眼睛，对着光线仔细观察瓶子。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] .
" No , I thank you , I've got enough .
" 不 , 我 感谢 你 , 我已经 得到 足够的 .

“不，谢谢，我已经足够了。”

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
Yes , " she went on , " the engagement was known far and wide in less than
是的 , " 她 去 在 , " 这 订婚 曾是 已知 远的 和 宽的 在 较少的 比
[tuː] [ˈaʊərz] .
two hours .
二 小时 .

“是的，”她继续说道，“不到两个小时，订婚的消息就传遍了四面八方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊˈkeɪ] [ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [bəˈlɪndə] [toʊld] - [ɪm]
There was a croquet party at the house yesterday , and BELINDA told ' em
那里 曾是 一个 槌球 派对 在 这 房子 昨天 , 和 贝琳达 讲述 - 呃
[ɔːl] .
all .
全部 .

昨天家里举行了槌球比赛，贝琳达把一切都告诉了他们。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
" Because , " replied the lawyer , setting his glass upside down ,
" 因为 , " 回复 这 律师 , 环境 他的 玻璃 上行 向下 ,

"因为，"律师回答道，同时将酒杯倒扣过来。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['bɑ:t(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [er] ,
and rolling the empty bottle along the floor , with a dejected air ,
和 滚动 这 空的 瓶子 沿着 这 地面 , 和 一个 垂头丧气 空气 ,

他垂头丧气地把空瓶子在地板上滚来滚去。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'fekt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
" because it may affect this marriage of yours . "
" 因为 它 可能 影响 这 婚姻 的 你的 . "

"因为这可能会影响你们的婚姻。"

" [wʌt] , [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - ? "
" What , my marriage with BLINKSOP ? "
" 什么 , 我的 婚姻 和 - ? "

"什么？我和BLINKSOP的婚姻？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

"以什么方式？"

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [test] [ɪts] [lɪ'gælətɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" It may test its legality , " was the answer .
" 它 可能 测试 它是 合法性 , " 曾是 这 回答 .

"这可能会考验其合法性，"对方回答说。

" [maɪnd] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑ:t]['vælɪd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
" Mind , I don't say your marriage is not valid ; but , in this State ,
" 头脑 , 我 不 说 你的 婚姻 是 不是 有效的 ; 但 , 在 这 状态 ,

"请注意，我并不是说你的婚姻无效；但是，在本州，

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['sɑ:ləmli] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]
if a couple solemnly engage themselves , they are , to all intents and
如果 一个 夫妻 庄严地 从事 他们自己 , 他们 是 , 到 全部 意图 和
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , ['li:gəli] ['mærid] .
purposes , legally married .
目的 , 合法地 已婚 .

如果一对男女郑重订婚，那么从各方面来看，他们就等同于合法夫妻。

[ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['rɪdʒɪd] .
In New England it is even more rigid .
在 新的 英格兰 它 是 甚至 更多的 死板的 .

在新英格兰，这种观念更加严格。

[ðer; ðər] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][goʊz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][ə; eɪ]
There , **I** **understand** , **if** **a** **young** **man** **goes** **home** **with** **a** **young** **lady** **on** **a**
那里 , 我 理解 , 如果 一个 年轻的 男人 去 家 和 一个 年轻的 女士 在 一个
['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
Sunday **evening** ,
星期日 晚上 ,

据我了解，在那里，如果一个年轻男子在周日晚上和一个年轻女子回家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði][nekst]
it **is** **considered** **as** **good** **as** **an** **engagement** ; **and** **if** , **on** **the** **next**
它 是 经过考虑的 作为 好的 作为 一个 订婚 ; 和 如果 , 在 这 下一个
['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
Sunday **evening** ,
星期日 晚上 ,

这被视为等同于订婚；如果，在下一个星期日晚上，

[hiː; hi][goʊz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] -
he **goes** **home** **with** **another** **young** **lady** , **he** **is** **looked** **upon** **as** **a** **fickle** -
他 去 家 和 其他 年轻的 女士 , 他 是 看起来 之上 作为 一个 反复无常 -
['maɪndɪd] ['mɪskriənt] ,
minded **miscreant** ,
有思想 恶棍 ,

他跟另一个年轻女子回家，被视为一个反复无常的恶棍。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ruinɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] .
capable **of** **ruining** **a** **whole** **town** .
有能力的 的 毁坏 一个 所有的 镇 .

足以毁掉整个城镇。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɔːgz][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][hɪz; ɪz]
Little **children** **avoid** **him** , **and** **even** **dogs** **go** **round** **the** **corner** **at** **his**
小的 孩子们 避免 他 , 和 甚至 狗 去 圆形的 这 角落 在 他的
[ə'proʊtʃ] .
approach .
方法 .

小孩子都躲着他，就连狗看到他走近都会绕到拐角处去。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] - [tʃuːziz] [tuː; tə]['kɑːntest] [ðɪs] , ['mærɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] — [maɪnd][juː; jʊ] ,
Now , **if** **this** **BLINKSOP** **chooses** **to** **contest** **this** , **marriage** , **I** **think** — **mind** **you** ,
现在 , 如果 这 - 选择 到 竞赛 这 , 婚姻 , 我 思考 — 头脑 你 ,

现在，如果这位 BLINKSOP 选择对此事提出异议，那么婚姻，我认为——请注意，

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] — [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
I **only** **think** — **that** **with** **this** **previous** **engagement** **to** **back** **his** **unwillingness** **to**
我 仅有的 思考 — 那 和 这 以前的 订婚 到 后退 他的 不情愿 到
['mæri] [juː; jʊ] ,
marry **you** ,
结婚 你 ,

我只是觉得——他之前那次订婚经历可以佐证他不愿意娶你的理由，

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
this **marriage** **will** **go** **for** **nothing** .
这 婚姻 将要 去 为了 没有什么 .

这段婚姻注定失败。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]
" **Having** **delivered** **this** **legal** **opinion** **with** **an** **air** **of** **profound** **wisdom** , **and**
" 拥有 发表 这 合法的 观点 和 一个 空气 的 深刻的 智慧 , 和
[ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
the **most** **acute** **penetration** ,
这 最多 急性 渗透 ,

"在以深邃的智慧和极其敏锐的洞察力发表了这份法律意见之后，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] ,

he	leaned	back	in	his	chair	,	crossed	his	legs	,
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	交叉	他的	腿	,

他向后靠在椅子上，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɑːndəst]

and	regarded	his	empty	glass	as	with	the	air	of	a	man	whose	fondest
和	认为	他的	空的	玻璃	作为	和	这	空气	的	一个	男人	谁	最爱

[hoʊps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn] ['ruːθləsli] [krʌʃt] .

hopes	in	that	direction	had	been	ruthlessly	crushed	.
希望	在	那	方向	有	到过	无情地	碎	.

他看着空空的酒杯，脸上带着一种最美好的希望被无情粉碎的神情。

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ['θɜːrəli] [ɪk'saɪtɪd] .

And	ANN	was	walking	the	floor	thoroughly	excited	.
和	ANN	曾是	步行	这	地面	彻底	兴奋的	.

而安则在展厅里来回踱步，兴奋不已。

" [its] [dʒʌst][maɪ] [kən'faʊndɪd] [lʌk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æŋgrəli] , " [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]

"	It's	just	my	confounded	luck	,	"	said	she	,	angrily	,	"	just	as	I	was	counting	on
"	它是	只是	我的	令人困惑	运气	,	"	说	她	,	愤怒地	,	"	只是	作为	我	曾是	计数	在

['gɔːlɪŋ] [bə'lɪndə] ,

galling	BELINDA	,
令人恼火	贝琳达	,

"真是倒霉透了，"她生气地说，"我本来指望着气气贝琳达呢，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðæt] - [gɑːt] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	don't	believe	,	"	she	added	after	a	pause	,	"	that	BLINKSOP'S	got	spunk	enough	to
我	不	相信	,	"	她	额外	后	一个	暂停	,	"	那	-	得到	胆量	足够的	到

['kɑːntest][ˌaɪ 'tiː] . "

contest	it	.	"
竞赛	它	.	"

"我不认为，"她停顿了一下后补充道，"BLINKSOP有足够的胆量去反驳。"

" [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] — — "

"	Perhaps	not	;	but	if	he	should	—	—	"
"	也许	不是	;	但	如果	他	应该	—	—	"

"或许不会；但如果他真的——"

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Well	,	what	shall	I	do	?
"	出色地	,	什么	将	我	做	?

"那我该怎么办？"

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	interrupted	,	impatiently	.
"	她	中断	,	不耐烦地	.

她不耐烦地打断道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [riːtʃt] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	lawyer	reached	deliberately	over	the	table	,
这	律师	达到	故意地	超过	这	桌子	,

律师故意越过桌子，伸手过来。

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ænz] [glæs] .

and	drank	the	few	drops	of	wine	that	remained	in	ANN'S	glass	.
和	喝	这	很少	滴	的	葡萄酒	那	剩余	在	安妮的	玻璃	.

然后喝掉了安杯子里剩下的几滴酒。

" [duː] , " [sed] [hiː; hi] , ['sloʊli] , " [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

"	**Do**	,	"	**said**	**he**	,	**slowly**	,	"	**just**	**what**	**you**	**were**	**going**	**to**	**do**	,	**in**	**the**	**first**	**place**
"	做	,	"	说	他	,	缓慢地	,	"	只是	什么	你	是	去	到	做	,	在	这	第一的	地方

. "

: "

. "

"去做，"他缓缓说道，"你一开始就打算做的事。"

" [wʌt] !

"	**What**	!
"	什么	!

"什么！

['mæri] ['dʒɛfri] - ?

Marry	**JEFFRY**	**MAULBOY**	**?**
结婚	杰弗里	-	?

嫁给杰弗里·莫尔博伊？

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**lawyer**	**nodded**	**.**
"	这	律师	点头	.

律师点了点头。

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

"	**But**	**it's**	**too**	**late**	**now**	**.**
"	但	它是	也	晚的	现在	.

但现在太晚了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] . "

He	**wouldn't**	**come**	**.**	**"**
他	不会	来	.	"

他不肯来。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ænsər] .

"	**Try**	**it**	,	"	**was**	**the**	**lawyer's**	**answer**	**.**
"	尝试	它	,	"	曾是	这	律师	回答	.

"试试看，"律师回答道。

" [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**Urge**	**him**	,	"	**he**	**added**	,	**significantly**	**.**
"	敦促	他	,	"	他	额外	,	显著地	.

"敦促他，"他意味深长地补充道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɔːst] .

The	**woman**	**who**	**hesitates**	**is**	**lost**	**.**
这	女士	WHO	犹豫	是	丢失的	.

犹豫不决的女人注定失败。

[æn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [lɔːst] .

ANN	**hesitated**	,	**but**	**she**	**wasn't**	**lost**	**.**
ANN	犹豫了一下	,	但	她	不是	丢失的	.

安妮犹豫了一下，但她并没有迷路。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

No	**;**	**she**	**rather**	**thought**	**she**	**was**	**found**	**.**
不	;	她	相当	想法	她	曾是	成立	.

不，她反而觉得自己被发现了。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [sed] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] .

"	**I'll**	**do**	**it**	,	**old**	**boy**	,	"	**she**	**finally**	**said**	,	"	**if**	**I**	**can**	**find**	**him**	,	**high**	**or**	**low**	**.**
"	患病的	做	它	,	老的	男生	,	"	她	最后	说	,	"	如果	我	能	寻找	他	,	高的	或者	低的	.

"我会做的，老伙计，"她最后说道，"如果我能找到他，不管他身在何处。"

[siː] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
See here , if you don't hear from me ,
看 这里 , 如果 你 不 听到 从 我 ,

瞧，如果你没收到我的消息，

[kʌm] [hɪr] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [brɪŋ] ['dɪgbi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
come here day after to - morrow — will you — and bring DIGBY with you ?
来 这里 天 后 到 - 明天 — 将要 你 — 和 带来 迪格比 和 你 ?

你后天来这里好吗？记得带上迪格比！

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" The lawyer promised , and took his departure .
" 这 律师 承诺 , 和 采取 他的 离开 .

律师答应了，然后离开了。

[æn] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [siːld] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɛfri] - ,
ANN immediately wrote a letter , sealed and directed it to JEFFRY MAULBOY ,
ANN 立即地 写道 一个 信 , 密封 和 指导 它 到 杰弗里 - ,
[ænd; ənd] [rʌŋ] [fɔːr; fər] ['tedi] .
and rung for TEDDY .
和 梯子 为了 泰迪熊 .

安立即写了一封信，封好后寄给了杰弗里·莫尔博伊，然后打电话叫泰迪。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɛfri] - ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Do you know of a man named JEFFRY MAULBOY ? " said she .
" 做 你 知道 的 一个 男人 命名 杰弗里 - ? " 说 她 .

她问道："你认识一个名叫杰弗里·莫尔博伊的人吗？"

['tedi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
TEDDY opened his eyes very wide .
泰迪熊 打开 他的 眼睛 非常 宽的 .

泰迪睁大了眼睛。

" [wʌt] , [ðə; ði][praɪz] - ['faɪtər] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What , the Prize - Fighter ? " said he .
" 什么 , 这 奖 - 战斗机 ? " 说 他 .

"什么？那个拳击手吗？"他说道。

" [its] [ə; eɪ]['dʒoʊkɪn] - [jiː; ji][ɑːr; ər] ; [fɜːr] [haʊ] [kʊd; kəd][jiː; ji][æsk] [ðæt] [seɪm] ,
" It's a jokin ' ye are ; fur how could ye ask that same ,
" 它是 一个 开玩笑 - 是的 是 ; 毛皮 如何 可以 是的 问 那 相同的 ,

"你在开玩笑吧；你怎么会问出同样的问题呢？"

['æfðər] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][gɪv] - [tɪm]
afther I see him giv ' TIM
之后 我 看 他 给予 - 蒂姆

之后我看到他给了蒂姆

[mə'gɑːnəgəl] [zɪç] [æn; ən] - [nɑːk] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [oʊn] [aɪz] ,
MCGONIGLE sich an illegant knock - down with me own eyes ,
麦戈尼格尔 sich 一个 - 敲 - 向下 和 我 自己的 眼睛 ,

MCGONIGLE sich an illegant knock-down with me own eyes,

[æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ?
at the torchlight procession in the fall of the winter ?
在 这 手电筒 游行 在 这 落下 的 这 冬天 ?

在秋季冬季的火炬游行中?

[ænd; ənd]['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
And JIM , with a shlit in his ear as was bewtifool to look at ,
和 吉姆 , 和 一个 - 在 他的 耳朵 作为 曾是 - 到 看 在 ,

吉姆耳朵上戴着个小口子，看起来傻乎乎的，

[dʒʌmps][ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] — —

jumps	up	,	and	says	he	—	—
跳跃	向上	,	和	说道	他	—	—

他跳起来，说他——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər] [terz] [stʊd] [ɪn] ['ænz] [aɪz] .

"	He	paused	,	for	tears	stood	in	ANN'S	eyes	.
"	他	暂停	,	为了	眼泪	站立	在	安妮的	眼睛	.

他停顿了一下，因为安的眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd][soʊl] .

The	reminiscence	was	too	much	for	her	overcharged	soul	.
这	怀旧	曾是	也	很多	为了	她	收费过高	灵魂	.

回忆对她那颗早已不堪重负的心灵来说太过沉重。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Yes	,	"	she	murmured	.
"	是的	,	"	她	低声说道	.

"是的，"她低声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [brɪk] , [wʌz; wəz][dʒef] .

"	He	was	always	just	such	a	lovely	brick	,	was	JEFF	.
"	他	曾是	总是	只是	这样的	一个	迷人的	砖	,	曾是	杰夫	.

"杰夫一直都是那么可爱，那么沉稳。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] :

"	Then	she	added	,	with	an	effort	:
"	然后	她	额外	,	和	一个	努力	:

然后她努力地补充道：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	want	you	to	take	this	letter	to	him	the	first	thing	in	the	morning	.
"	我	想	你	到	拿	这	信	到	他	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

"我希望你明天一早把这封信带给他。"

[goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [-] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [ðer; ðər] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz]

Go	to	Mrs	.	LADLE'S	first	,	and	if	he	ain't	there	—	Do	you	know	where	his
去	到	太太	.	勺子的	第一的	,	和	如果	他	不是	那里	—	做	你	知道	在哪里	他的

[foʊks][lɪv; laɪv] ? "

folks	live	?	"
各位	居住	?	"

先去莱德尔太太家，如果他不在——你知道他父母住哪儿吗?

" [aɪ][duː] [ðæt] .

"	I	do	that	.
"	我	做	那	.

我这样做。

[its] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['westərn] [bend] .

It's	a	lawyer	his	father	is	,	and	lives	at	Western	Bend	.
它是	一个	律师	他的	父亲	是	,	和	生活	在	西	弯曲	.

他的父亲是一名律师，住在西部本德。

[aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [mʌm] , [ʃʊr] . "

I'll	find	him	,	mum	,	sure	.	"
患病的	寻找	他	,	妈妈	,	当然	.	"

"我一定能找到他，妈妈。"

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	Do	it	,	"	said	ANN	,	"	and	I'll	find	you	for	a	month	.
"	做	它	,	"	说	ANN	,	"	和	患病的	寻找	你	为了	一个	月	.

"照做吧，"安说，"我会找到你一个月。"

" ['tedi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" TEDDY took the letter and retired to his room .
" 泰迪熊 采取 这 信 和 退休 到 他的 房间 .

泰迪接过信，回到了自己的房间。

" [tu:; tə] [dʒɪfri] - [ðə; ði][praɪz] - ['faɪtər] , " [sed] [hi:; hi] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] .
" To JIFFRY MAULBOY the Prize - Fighter , " said he , patting it lovingly .
" 到 吉弗里 - 这 奖 - 战斗机 , " 说 他 , 轻拍 它 深情地 .

“献给拳击手吉弗里·莫尔博伊，”他一边说着，一边爱抚地拍了拍它。

" [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Well - a - day !
" 出色地 - 一个 - 天 !

“好极了！”

['hu:d] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
Who'd a thought it now ?
谁会 一个 想法 它 现在 ?

谁能想到会发生这种事呢?

[hɪəz] ['sʌmθɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
Here's somethin to be proud of .
这里是 某物 到 是 自豪的 的 .

这是值得骄傲的事情。

[hɪəz] ['sʌmθɪn] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [laɪk] , [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [mɛ'bi] ,
Here's somethin to boast of like , a settin ' at the fireside , mebbe ,
这里是 某物 到 夸 的 喜欢 , 一个 塞廷 - 在 这 炉边 , 也许 ,

这算是一件值得炫耀的事，比如，坐在壁炉旁，也许吧。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] - [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ni:z] .
with me little ansisters upon me knees .
和 我 小的 - 之上 我 膝盖 .

我的小妹妹们坐在我的膝盖上。

- [ænd; ənd] [its] [mi'self] , [ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] [dʌks] , - [aɪ'd] [seɪ] , - [æz; əz] ['kærid] [ə; eɪ] - ,
' And it's meself , me little ducks , ' I'd say , ' as carried a letther ,
- 和 它是 我自己 , 我 小的 鸭子 , - ID 说 , - 作为 携带 一个 - ,

“而正是我自己，我的小鸭子们，”我会说，“扛着一只小鸭子”，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [oʊn] [hændz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪfri] - ,
with me own hands , to the great JIFFRY MAULBOY ,
和 我 自己的 双手 , 到 这 伟大的 吉弗里 - ,

我亲手将这份荣耀献给伟大的吉弗里·莫尔博伊。

[æz; əz] [waɪpt] [aʊt] ['pætsi] [mək'fædən] [ɪn][ə; eɪ] [fer] - - [ʌp] [faɪt] ,
as wiped out PATSY MCFADDEN in a fair shtand - up fight ,
作为 擦拭 出去 帕特西 麦克法登 在 一个 公平的 - - 向上 斗争 ,

在一场公平的正面交锋中，帕特西·麦克法登被彻底击败。

[ænd; ənd][gɪv] - [tɪm] [mə'gɑ:nəgəl] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mɑ:rk][æz; əz][hi:; hi] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] . -
and giv ' TIM MCGONIGLE a private mark as he carried to his grave . '
和 给予 - 蒂姆 麦戈尼格尔 一个 私人的 标记 作为 他 携带 到 他的 严重 . -

并给蒂姆·麦戈尼格尔留下一个私人标记，伴随他入土为安。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
I wonder what's in it ?
我 想知道 是什么 在 它 ?

我想知道里面是什么?

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
" he continued , holding it up to the light .
" 他 持续 , 保持 它 向上 到 这 光 .

他一边说着，一边把东西举到光下。

" [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] .
" **Divil a word now can I see .**
" 魔鬼 一个 单词 现在 能 我 看 .

“魔鬼，现在我能听见你说话了。”

[ðæts] - , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪn] - .
That's illaygil , and shows there's mischief brewin ' .
那就是 - , 和 演出 有 恶作剧 酿造 - .

那是伊莱吉尔，表明有恶作剧要发生了。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [æn; ən] - - [duː][æz; əz]['hædnt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now what would an unconvarted haythen do as hadn't the moril welfare of the
现在 什么 会 一个 - - 做 作为 之前没有 这 莫里尔 福利 的 这
[kə'mjuːnəti] [ə; eɪ]['leɪɪn] - [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] ?
community a layin ' close to his heart like ?
社区 一个 躺着 - 关闭 到 他的 心 喜欢 ?

那么，一个尚未皈依基督教的海森人会怎么做呢？如果他心中没有对社区道德福祉的牵挂，那又会如何呢？

['kæri] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][æks][noʊ] ['kwestʃənz] .
Carry the letther , and ax no questions .
携带 这 - , 和 斧头 不 问题 .

带着信，别问任何问题。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [æn; ən] - ['krɪstʃən] [duː] , [huːz] [ə; eɪ] ['blumin] - [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
But what would an airnest Christian do , who's a bloomin ' all over with
但 什么 会 一个 - 基督教 做 , 谁是 一个 盛开 - 全部 超过 和
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

但是，一个虔诚到极致、满脑子都是宗教的空想基督徒会怎么做呢？

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ?
and looks upon the piety of the public as the apple of his eye ?
和 看起来 之上 这 虔诚 的 这 民众 作为 这 苹果 的 他的 眼睛 ?

他视公众的虔诚为掌上明珠吗？

['hiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz] - , [dʒɪst][soʊ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [bleɪd] ['ʌndər][ðə; ði] - - - [wæks] ,
He'd take his pinknife , jist so , and shlip the blade under the saylin ' - wax ,
他会 拿 他的 - , 要点 所以 , 和 - 这 刀刃 在下面 这 - - - 蜡 ,

他会拿起他的粉色小刀，就这样，把刀刃滑到蜡下面，

[dʒɪst][soʊ] , [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [laɪk][baɪ] - - [ðə; ði] - .
jist so , and pacify his conscience like by raydin ' the letther .
要点 所以 , 和 安抚 他的 良心 喜欢 经过 - - 这 - .

就这样，就像读信一样安抚他的良心。

" ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [vjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] ,
" Having convinced himself that the operation , viewed in a purely religious light ,
" 拥有 确信 他自己 那 这 手术 , 已查看 在 一个 纯粹 宗教 光 ,
[wʌz; wəz] ['strɪktli] ['mɜːrkənti:l] ,
was strictly mercantile ,
曾是 严格 商业 ,

“他确信，如果仅从宗教角度来看，这项行动完全是出于商业目的，

['tedi] [snʌft] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]
TEDDY snuffed the candle with his thumb and forefinger , and spread the
泰迪熊 熄灭 这 蜡烛 和 他的 拇指 和 食指 , 和 传播 这
['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
letter on the table .
信 在 这 桌子 .

泰迪用拇指和食指掐灭了蜡烛，然后把信摊在桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] ： —
It ran thus : —
它 跑 因此 ： —

内容如下：——

" [hæf] - [weɪ] [haʊs] , [dʒuːn] 30th — ['iːvnɪŋ] .
" HALF - WAY HOUSE , June 30th — Evening .
" 一半 - 方式 房子 , 六月 30th — 晚上 .

“中途之家，6月30日——晚上。

" ['dʒɛfri] - : — [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
" JEFFRY MAULBOY : — You have gone back on your word , and made a
" 杰弗里 - : — 你 有 已消失 后退 在 你的 单词 , 和 制成 一个
['despərət] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
desperate woman of me .
绝望的 女士 的 我 .

杰弗里·莫尔博伊：——你背信弃义，让我成了一个绝望的女人。

[aɪl] [duː][ɔːl][aɪ] ['θretnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
I'll do all I threatened , and more .
患病的 做 全部 我 威胁 , 和 更多的 .

我会兑现我的所有威胁，而且会做得更多。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kjuːpɪd] , [ænd; ənd] [kept] [bæk] ['nʌθɪŋ] .
I have just written to Mrs . CUPID , and kept back nothing .
我 有 只是 书面 到 太太 . 丘比特 , 和 保留 后退 没有什么 .

我刚刚给丘比特夫人写了一封信，毫无保留地告诉了她所有的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɪr] [baɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ]
If you ain't here by day after to - morrow , ready to marry me , as you
如果 你 不是 这里 经过 天 后 到 - 明天 , 准备好 到 结婚 我 , 作为 你
[ə'griːd] [tuː; tə] ,
agreed to ,
同意 到 ,

如果你后天还没来，还没准备好像你答应的那样娶我，

[aɪl] [send][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'saɪdz] .
I'll send the letter , and go to her besides .
患病的 发送 这 信 , 和 去 到 她 除了 .

我会寄出这封信，还会去看她。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Do as you please .
做 作为 你 请 .

随你便。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][fɔːr; fər] [jɔːrz] .
I don't care for my future , if you don't for yours .
我 不 关心 为了 我的 未来 , 如果 你 不 为了 你的 .

如果你不关心自己的未来，我也不在乎我的未来。

[trʌst] [ðə; ði] ['berər] .
Trust the bearer .
相信 这 持有人 .

相信持票人。

" [æn] - .
" ANN BRUMMET .
" ANN - .

安·布鲁梅特。

" ['tedi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] .
" **TEDDY read it twice .**
" 泰迪熊 读 它 两次 .

“泰迪读了两遍。”

[ðen] [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [lɔ:st] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Then he held up his hands , lost in admiration .
然后 他 握住 向上 他的 双手 , 丢失的 在 钦佩 .

然后他举起双手，满脸钦佩。

" ['mærid] [tu:; tə] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz] [koʊld]
" **Married to one man , and a goin ' for another afore the ceremony is cold**
" 已婚 到 一 男人 , 和 一个 去 - 为了 其他 之前 这 仪式 是 寒冷的
! **!** !

“嫁给一个男人，婚礼还没结束就和另一个男人在一起了！”

[wʌt] - !
What talints !
什么 - !

什么塔林特！

[wʌt] - !
What nupchility !
什么 - !

多么浪漫的婚事啊！

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] - - [ɪz] ['bi:n] - - [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] !
Oh , what an illegant Mormyn is bein ' wastid in this very house !
哦 , 什么 一个 - - 是 是 - - 在 这 非常 房子 !

哦，多么不检点的摩门教徒竟然在这所房子里放荡不羁！

[ɪf] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [groʊ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [laɪk] [ðæt] , ['tedi] [ˌem 'i:] [bɔɪ] , [ʃi:d] [sɪt] [ji:; ji] [ʌp] [fɔ:r; fər] [laɪf]
If ye could grow a daughter like that , TEDDY me boy , she'd sit ye up for life
如果 是的 可以 生长 一个 女儿 喜欢 那 , 泰迪熊 我 男生 , 棚 坐 是的 向上 为了 生活
. **.** .

如果你能养出一个像泰迪那样的女儿，我的孩子，她会让你一辈子都感到幸福。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər] .
" **He shook his head , sighed heavily , and gazed wistfully at the letter .**
" 他 摇晃 他的 头 , 叹了口气 重度 , 和 凝视 怅然地 在 这 信 .

他摇了摇头，重重地叹了口气，若有所思地望着那封信。

" [aɪ] ['kudnt] [lʊk] - [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [self] - [ə'kju:zɪŋ] [er]
" **I couldn't look poshterity in the face ," he continued , with a self - accusing air**
" 我 不能 看 - 在 这 脸 , " 他 持续 , 和 一个 自己 - 指控 空气
, **,** ,

“我根本无法直面上流社会，”他继续说道，语气中带着自责。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðæt] - .
" **without a copy of that letther .**
" 没有 一个 复制 的 那 - .

“没有那封信的副本。”

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɑːt] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] ['æftər] [θriː]

"	He	went	and	got	writing	materials	with	evident	reluctance	,	and	after	three
"	他	去	和	得到	写作	材料	和	明显	不情愿	,	和	后	三

[ɔːr] [fɔːr] ['traɪəlz] ,

or	four	trials	,
或者	四	试验	,

“他很不情愿地去拿了写作材料，经过三四次尝试，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] ['ænz] ['letər] , ['berɪŋ] [hɪm'self] ,

succeeded	in	producing	a	very	good	duplicate	of	ANN'S	letter	,	bearing	himself	,
成功了	在	生产	一个	非常	好的	复制	的	安妮的	信	,	轴承	他自己	,

[θruː'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

他成功地复制了一份非常好的安的信，信中始终保持着他本人的形象。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['duːti] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

like	a	man	who	sees	his	duty	plainly	before	him	,	and	does	it	without
喜欢	一个	男人	WHO	看到	他的	责任	显然	前	他	,	和	做	它	没有

[flɪntʃɪŋ] .

flinching	.
畏缩	.

就像一个清楚地看到自己职责所在，并毫不犹豫地履行职责的人一样。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [pʊt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn]

He	put	the	duplicate	in	the	envelope	,	sealed	it	carefully	,	put	the	original	in
他	放	这	复制	在	这	信封	,	密封	它	小心	,	放	这	原来的	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

他把复印件放进信封里，仔细封好，然后把原件放进口袋里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [ə'bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

and	in	ten	minutes	was	abed	and	asleep	.
和	在	十	分钟	曾是	阿贝德	和	睡着了	.

十分钟后，他就上床睡觉了。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

- [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] .

PUNCHINELLO'S	PLAN	FOR	THE	PREVENTION	AND	DETECTION	OF	CRIME	.
-	计划	为了	这	预防	和	检测	的	犯罪	.

潘奇内洛的犯罪预防和侦查计划。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] [ɪz] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l]

In	view	of	the	amount	of	crime	which	the	detective	police	is	apparently	unable
在	看法	的	这	数量	的	犯罪	哪个	这	侦探	警察	是	显然	无法

[tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːθəz] ,

to	trace	to	its	authors	,
到	痕迹	到	它是	作者	,

鉴于侦探警察显然无法追溯到许多犯罪案件的作案者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [huː] ['kɑːnstəntli] [ɪ'luːd] [ə'rest] ,

and	the	number	of	criminals	who	constantly	elude	arrest	,
和	这	数字	的	罪犯	WHO	不断地	躲避	逮捕	,

以及不断逃脱逮捕的罪犯人数，

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [begz] [tu:; tə] [səb'mɪt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [fɔ:r; fər]

Mr	.	PUNCHINELLO	begs	to	submit	an	entirely	new	and	original	plan	for
先生	.	潘奇内洛	乞求	到	提交	一个	完全	新的	和	原来的	计划	为了

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

the	prevention	and	detection	of	crime	,
这	预防	和	检测	的	犯罪	,

潘奇内洛先生谨提交一份全新的、原创的犯罪预防和侦查方案。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊps] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [bi:; bi] .

which	he	hopes	will	receive	the	favorable	consideration	of	the	powers	that	be	.
哪个	他	希望	将要	收到	这	有利	考虑	的	这	权力	那	是	.

他希望这能得到当权者的青睐。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hi:; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ɔ:l] [dʒeɪl] [bɜ:rdz] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] .

he	would	recommend	that	all	Jail	Birds	be	immediately	transported	to	the	Canary	Islands	.
他	会	推荐	那	全部	监狱	鸟类	是	立即地	运输	到	这	金丝雀	岛屿	.

他建议立即将所有囚犯送往加那利群岛。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:rgənaɪzd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .

The	entire	population	of	the	City	of	New	York	should	be	organized	into	a	Vigilance	Committee	.
这	全部的	人口	的	这	城市	的	新的	约克	应该	是	组织	进入	一个	警觉	委员会	.

纽约市全体居民应该组织起来成立一个治安委员会。

[ðɪs] [fɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] ['aʊt'saɪdər] .

This	force	should	be	employed	night	and	day	in	watching	the	remaining	inhabitants	and	outsiders	.
这	力量	应该	是	受雇	夜晚	和	天	在	观看	这	其余的	居民	和	局外人	.

应日夜部署这支部队，监视剩余居民和外来人员。

['eni] ['membər] [faʊnd] [ə'sli:p] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ([læmp]) [poʊst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] ([baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪst]) [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərd] ([ɪn] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt]) .

Any	member	found	asleep	on	his	(	lamp	)	post	should	be	drawn	(	by	our	special	artist	)	and	quartered	(	in	a	station	-	house	for	the	night	)	.
任何	成员	成立	睡着了	在	他的	(	灯	)	邮政	应该	是	绘制	(	经过	我们的	特别的	艺术家	)	和	四分	(	在	一个	车站	-	房子	为了	这	夜晚	)	.

任何被发现睡在（灯柱）上的队员都应该被（由我们的特派画家）画出来，并（在车站过夜）进行凌迟处死。

[θɜ:rd] .

Third	.
第三	.

第三。

[ɔ:l] ['rezɪdənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] , [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [gə'roʊtɪd] , [tu:; tə]

All	residents	should	be	compelled	,	on	pain	of	being	instantly	garroted	,	to
全部	居民	应该	是	被迫	,	在	疼痛	的	存在	即刻	绞杀	,	到

[sə'rendər] [ðer; ðər] ['væljuəblz] ,

surrender	their	valuables	,
投降	他们的	贵重物品	,

所有居民都应被强制交出贵重物品，否则将立即被绞死。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər] - , [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pərti] [klɜ:rk] , ['kɑ:mɪk] ['hedkwɔ:rtərz] ,

and	even	their	invaluables	,	to	the	Property	Clerk	,	Comic	Headquarters	,
和	甚至	他们的	-	,	到	这	财产	职员	,	漫画	总部	,

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['ɑ:fɪs] ,

PUNCHINELLO	Office	,
潘奇内洛	办公室	,

甚至连他们的珍贵物品，也送到了漫画总部财产管理员、PUNCHINELLO 办公室。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held] ['strɪktli] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd][bi:; bi] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

who	should	be	held	strictly	irresponsible	and	be	well	paid	for	it	.
WHO	应该	是	握住	严格	不负责任	和	是	出色地有薪酬的		为了	它	.

应该追究其全部责任，并为此获得丰厚的报酬。

[fɔ:rθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] [ænd; ənd][held][tu:; tə][beɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]

Everybody	should	be	instantly	arrested	and	held	to	bail	,	as	a
大家	应该	是	即刻	被捕	和	握住	到	保释	,	作为	一个

[prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du(:)əz] .

precaution	against	the	escape	of	wrong	-	doers	.
预防	反对	这	逃脱	的	错误的	-	实干家	.

为防止不法分子逃脱，应立即逮捕所有人并予以保释。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [sə'lu:n] [tu:; tə] [beɪl] [aʊt]

It	should	be	made	the	duty	of	proprietors	of	liquor	saloons	to	Bale	out
它	应该	是	制成	这	责任	的	业主	的	酒	酒吧	到	包	出去

[ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [wen] " [tu:] [fʊl] .

their	customers	when	"	too	full	.
他们的	顾客	什么时候	"	也	满的	.

应该规定酒馆老板有义务在酒馆"人太多"时，将顾客打发出去。

" [fɪfθ] .

"	Fifth	.
"	第五	.

"第五。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [dɔ:g] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv]

Any	person	found	with	a	'	Dog	'	in	his	possession	should	be	compelled	to	give
任何	人	成立	和	一个	-	狗	-	在	他的	拥有	应该	是	被迫	到	给

[ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] ;

a	strict	account	of	himself	;
一个	严格的	帐户	的	他自己	;

任何被发现拥有"狗"的人都应该被强制做出严格的解释；

[ðə; ði] - [dɔ:g] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɑ:lərd] , [sent][tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] , ['kloʊsli] [ɪn'terəˌgeɪtid] , [ænd; ənd]

the	'	Dog	'	should	be	Collared	,	sent	to	the	Pound	,	closely	interrogated	,	and
这	-	狗	-	应该	是	项圈	,	发送	到	这	磅	,	密切	审问	,	和

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['kerfəli] [weid] .

his	evidence	carefully	Weighed	.
他的	证据	小心	称重	.

应该给这只"狗"戴上项圈，送到收容所，仔细审问，并认真权衡它的证据。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] - ['bɑ:kiŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tri:] - [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'restɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

In	cases	of	'	Barking	up	the	Wrong	Tree	'	the	person	unjustly	arrested	should	be
在	案例	的	-	叫声	向上	这	错误的	树	-	这	人	不公正的	被捕	应该	是

[ɪn'demnəˌfaɪd] .

indemnified	.
赔偿	.

如果出现"找错对象"的情况，被错误逮捕的人应该得到赔偿。

[sɪksθ] .

Sixth	.
第六	.

第六。

[ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:fər] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	City	Government	should	immediately	offer	an	immense	reward	for	the
这	城市	政府	应该	立即地	提供	一个	巨大	报酬	为了	这

[ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [kraɪm] [wen'evər] [ænd; ənd]

invention	of	a	telescope	of	sufficient	power	to	detect	crime	whenever	and
发明	的	一个	望远镜	的	充足的	力量	到	探测	犯罪	每当	和

[wer'evər] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] ['limits] .

wherever	committed	within	the	city	limits	.
无论	坚定的	之内	这	城市	限制	.

市政府应立即悬赏重金，奖励发明出一种足够强大的望远镜，能够随时随地侦测在城市范围内发生的犯罪活动。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

This	instrument	should	be	placed	on	the	summit	of	the	dome	of	the	New
这	乐器	应该	是	放置	在	这	首脑	的	这	穹顶	的	这	新的

['kaʊnti] [kɔ:rt] [haʊs] ,

County	Court	House	,
县	法庭	房子	,

这件仪器应该放置在新县法院大楼圆顶的顶端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɜ:rs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] -

and	a	competent	scientific	person	appointed	to	be	continually	on	the	look	-
和	一个	胜任的	科学	人	任命	到	是	持续	在	这	看	-

[aʊt] ,

out	,
出去	,

并指定一名合格的科学人员持续进行监测。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ['noʊtɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stə'nɑ:grəfər] .

and	his	observations	noted	down	by	a	Stenographer	.
和	他的	观察	著名的	向下	经过	一个	速记员	.

他的观察结果由速记员记录下来。

['sev(ə)nθ] .

Seventh	.
第七	.

第七。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fri:kwənt] [bə'lu:n] [ə'sɛnʃənz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

There	should	be	frequent	balloon	ascensions	in	various	parts	of	the	city	,
那里	应该	是	频繁	气球	升天	在	各种各样的	部分	的	这	城市	,

城市各处应该经常进行热气球升空活动。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['erənɔ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

under	the	direction	of	distinguished	aeronauts	,	for	the	purpose	of
在下面	这	方向	的	杰出的	航空员	,	为了	这	目的	的

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [dɪ'spoʊzd] ['pɜ:rsənz] .

watching	the	behavior	of	evil	disposed	persons	.
观看	这	行为	的	邪恶的	处置	人	.

在杰出航空家的指导下，为了监视心怀不轨之人的行为。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðiːz] ['eriəl] ['muːvmənts] [meɪ] [ɪk'saɪt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['pɝːsənz]
In order that these aerial movements may excite no suspicion in the minds of persons
在 命令 那 这些 天线 移动 可能 激发 不 怀疑 在 这 思想 的 人
['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] ,
under surveillance ,
在下面 监视 ,

为了避免这些空中活动引起被监视人员的怀疑，

[ðə; ði] [bə'luːnz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
the balloons should ascend high enough to be out of sight .
这 气球 应该 上升 高的 足够的 到 是 出去 的 视线 .

气球应该升到足够高的高度，以至于消失在人们的视线之外。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][maɪnd] .
They will then be out of mind .
他们 将要 然后 是 出去 的 头脑 .

然后他们就会被遗忘。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] ,
A Sub - Committee should be chosen ,
一个 子 - 委员会 应该 是 选定 ,

应选出一个小组委员会，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] [hɔːnts] [ʌv; əv][vaɪs][ɪn] [bæk] [slʌmz] ,
the members of which shall hang about the various haunts of vice in back slums ,
这 成员 的 哪个 将 悬挂 关于 这 各种各样的闹鬼的地方 的 副 在 后退 贫民窟 ,

其成员将游荡在贫民窟的各个罪恶场所，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'feriəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv]
and learn as much as possible of the nefarious projects of
和 学习 作为 很多 作为 可能的 的 这 邪恶 项目 的
[ðə; ði] ['despərət] ['kærəktərz] [huː] ['friːkwənt] [sʌtʃ] [denz] .
the desperate characters who frequent such dens .
这 绝望的 人物 WHO 频繁 这样的 巢穴 .

尽可能多地了解那些经常出入这类场所的绝望之人的邪恶计划。

[iːtʃ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] ['deɪli] ,
Each member should report daily ,
每个 成员 应该 报告 日常的 ,

每个成员应每日汇报工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [flæʃ] - ['daɪəlekt][ɪn] [wɪtʃ] [θiːvz] [kən'vɜːrs] (
and if he is not familiar with the - flash - dialect in which thieves converse (
和 如果 他 是 不是 熟悉的 和 这 - 闪光 - 方言 在 哪个 窃贼 交谈 (
[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] ,
which is very improbable ,
哪个 是 非常 不太可能 ,

如果他不熟悉盗贼们使用的"闪电"方言（这种情况非常罕见），

[ɪf] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [sə'dʒestɪd]) ,
if chosen as suggested) ,
如果 选定 作为 建议) ,

如果按照建议选择），

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [groʊzɪz] [slæŋ] ['dɪkʃəneri] [ɔːr]

should	take	care	to	provide	himself	with	a	copy	of	GROSE'S	Slang	Dictionary	or
应该	拿	关心	到	提供	他自己	和	一个	复制	的	格罗斯	俚语	字典	或者

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [groʊs] ['læŋgwɪdʒ] ,

Vocabulary	of	Gross	Language	,
词汇	的	总的	语言	,

他应该确保自己备有一本《格罗斯俚语词典》或《粗俗语言词汇表》。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðə; ði] ['betər] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	will	the	better	enable	him	to	understand	it	.
哪个	将要	这	更好的	使能够	他	到	理解	它	.

这将使他更好地理解这件事。

[naɪnθ] .

Ninth	.
第九	.

第九。

[ə; eɪ] [strɪkt] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

A	strict	blockade	of	the	port	should	be	maintained	,
一个	严格的	封锁	的	这	港口	应该	是	维持	,

必须对港口实施严格封锁。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪngres] [ʌv; əv] [bæd] ['kærəktərz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

to	prevent	the	ingress	of	bad	characters	from	abroad	,
到	防止	这	入口	的	坏的	人物	从	国外	,

为了防止国外不良分子入境，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] ['rædɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

and	especially	from	the	now	Radical	State	of	New	Jersey	,
和	尤其	从	这	现在	激进的	状态	的	新的	球衣	,

尤其是来自如今激进的新泽西州

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['feri] - [boʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [ɔːf] .

with	which	ferry	-	boat	communication	should	be	immediately	cut	off	.
和	哪个	渡船	-	船	沟通	应该	是	立即地	切	离开	.

应立即切断与渡船的通讯。

[tenθ] .

Tenth	.
第十	.

第十。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['klæsɪz] [maɪt] ([ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [resɪ'teɪʃnz])

A	Reformatory	School	in	which	the	Dangerous	Classes	might	(	except	during	recitations	)
一个	感化院	学校	在	哪个	这	危险的	课程	可能	(	除了	期间	朗诵	)

[biː; bi] [kept] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .

be	kept	under	restraint	would	be	a	great	public	benefit	.
是	保留	在下面	克制	会	是	一个	伟大的	民众	益处	.

建立一所感化学校，将危险班级的学生（除了上课期间）限制在校内，这将对公众大有裨益。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	study	of	metaphysics	should	be	prohibited	at	such	an	institution	.
这	学习	的	形而上学	应该	是	禁止	在	这样的	一个	机构	.

这样的机构应该禁止形而上学的研究。

['bɜːrglər] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['oʊpən] ['lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmən]

Burglars	especially	should	not	be	allowed	to	Open	Locke	on	the	Human
窃贼	尤其	应该	不是	是	允许	到	打开	洛克	在	这	人类

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

Understanding	.
理解	.

尤其不应该允许窃贼打开洛克关于人类理解的著作。

[ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] " ['pærɪs] [griːn] .

The	Worst	Kind	of	"	Paris	Green	.
这	最差	种类	的	"	巴黎	绿色的	.

最糟糕的"巴黎绿"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [baɪ] [əb'zɜːrvənt] [ðæt] [mʌtʃ] ['æbsɪnθ] [ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ] ['leɪdiz] [huː] ['friːkwənt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌp] - [taʊn] ['restərənt] .

"	It	is	stated	by	observant	flâneurs	that	much	absinthe	is	consumed	by	ladies	who	frequent	fashionable	up	-	town	restaurants	.
"	它	是	声明	经过	观察者	漫游者	那	很多	苦艾酒	是	消耗	经过	女士们	WHO	频繁	时髦	向上	-	镇	餐厅	.

"一些眼尖的闲逛者指出，经常光顾高档餐厅的女士们会喝掉大量的苦艾酒。

[wʌn] ['lʌvli] [blɑːnd] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['æbsɪnθ] - ['maɪndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæbɪt] ,

One	lovely	blonde	has	grown	so	absinthe	-	minded	from	the	habit	,
一	迷人的	金发	有	生长	所以	苦艾酒	-	有思想	从	这	习惯	,

一位美丽的金发女郎因为养成喝苦艾酒的习惯而变得如此痴迷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['regjələrli] [liːvz] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] .

that	she	regularly	leaves	the	restaurant	without	paying	for	her	luncheon	.
那	她	经常	树叶	这	餐厅	没有	付费	为了	她	午餐	.

她经常吃完午饭不付钱就离开餐厅。

['kwɑːrəlsəm] [ɪn] [ðer; ðər] [kʌps] .

Quarrelsome	in	their	Cups	.
爱争吵的	在	他们的	杯子	.

酒后争吵不休。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] ,

Should	the	European	Powers	get	into	a	fight	over	the	Sublime	Porte	,
应该	这	欧洲的	权力	得到	进入	一个	斗争	超过	这	升华	波特	,

如果欧洲列强为了争夺奥斯曼帝国而发生冲突，

[wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['tempərəns] !

what	a	strong	argument	it	would	be	in	favor	of	temperance	!
什么	一个	强的	争论	它	会	是	在	偏爱	的	节制	!

这岂不是支持节制的一个强有力的论据吗！

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .

ABOUT	A	FOOT	.
关于	一个	脚	.

大约一英尺。

['mɪstər] . ['bʌnjən] ([huːz] [kɔːrnz] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] ['preʃər]) .

Mr	.	Bunyan	(	whose	corns	have	just	been	subjected	to	severe	pressure	)	.
先生	.	班扬	(	谁	玉米	有	只是	到过	受	到	严重	压力	)	.

班扬先生（他的鸡眼刚刚遭受了严重的挤压）。

" [juː; jʊ] [oʊld] ['begər] , [juː; jʊ] !

"	YOU	OLD	BEGGAR	,	YOU	!
"	你	老的	乞丐	,	你	!

"你这个老乞丐，你！"

" ['mɪstər] . ['laɪtˌfʊt] ([huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]) .

"	Mr	.	Lightfoot	(	who	is	a	little	hard	of	hearing	)	.
"	先生	.	莱特富特	(	WHO	是	一个	小的	难的	的	听力	)	.

"莱特福特先生（他有点耳背）。

" [noʊ] [ə'pɑːlədʒi] ['nesəseri] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens]

"	NO	APOLOGY	NECESSARY	,	I	ASSURE	YOU	,	SIR	;	MATTER	OF	NO	CONSEQUENCE
"	不	道歉	必要的	,	我	保证	你	,	先生	;	事情	的	不	结果

[wət'evər] ; [preɪ] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

WHATEVER	;	PRAY	DON'T	MENTION	IT	.
任何	;	祈祷	不	提到	它	.

"先生，我向您保证，无需道歉；这根本无关紧要；请不要再提这件事了。"

" ['mɪstər] . - [driːm] .

"	MR	.	BEZZLE'S	DREAM	.
"	先生	.	-	梦	.

"贝兹尔先生的梦想。"

['mɪstər] . ['bezl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

MR	.	BEZZLE	was	the	editor	and	proprietor	of	a	large	and	influential
先生	.	枪口	曾是	这	编辑	和	业主	的	一个	大的	和	有影响

['nuːzpeɪpər] [ðæt] [soʊld] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] ,

newspaper	that	sold	two	for	a	cent	,
报纸	那	卖	二	为了	一个	中心	,

贝泽尔先生是一家大型且有影响力的报纸的编辑兼老板，该报纸两份售价一美分。

[ænd; ənd][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	had	special	correspondents	in	every	corner	of	the	office	.
和	有	特别的	通讯员	在	每一个	角落	的	这	办公室	.

并在办公室的每个角落都安排了专门的联络人。

[baɪ] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [wʌt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

By	honest	industry	and	a	generous	disregard	of	what	went	into	the	newspaper	,
经过	诚实的	行业	和	一个	慷慨的	漠视	的	什么	去	进入	这	报纸	,

凭借诚实的勤奋和对报纸内容的宽容态度，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rʌŋ] [ʌv; əv]

so	that	it	paid	,	he	had	raised	himself	to	the	highest	rung	of
所以	那	它	有薪酬的	,	他	有	提高	他自己	到	这	最高	梯子	的

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['lædər] ,

fortune's	ladder	,
命运的	梯子	,

因此，他的努力得到了回报，他攀升到了财富阶梯的顶端。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [tɔːl] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪz] .

and	we	all	know	what	tall	ringing	that	is	.
和	我们	全部	知道	什么	高的	铃声	那	是	.

我们都知道那是多么高亢的钟声。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ək'sept][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt]

He	used	to	say	that	to	accept	one	kind	of	advertisement	and	to	reject
他	用过的	到	说	那	到	接受	一	种类	的	广告	和	到	拒绝

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他过去常说，要接受一种广告而拒绝另一种广告，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑːn][sə'saɪəti] ,

was	an	injustice	to	the	public	and	an	outrage	upon	society	,
曾是	一个	不公正	到	这	民众	和	一个	暴行	之上	社会	,

这对公众来说是不公正的，对社会来说是一种暴行。

[ænd; ənd] [ðæt] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ək'sept] ,

and	that	strict	integrity	required	that	he	should	accept	,
和	那	严格的	正直	必需的	那	他	应该	接受	,

而他那严苛的正直品格要求他接受：

[æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][laɪn] , ['evri] [ˌædvər'taɪzmənt] [sent][fɔːr; fər]

at	as	much	as	he	could	get	a	line	,	every	advertisement	sent	for
在	作为	很多	作为	他	可以	得到	一个	线	,	每一个	广告	发送	为了

[ɪn'sɜːrʃn] .

insertion	.
插入	.

只要他能争取到一行，他就会刊登每一则广告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['witnist] ['mɪstər] . - [ɪn'tegrəti] [ɪn]

It	would	have	done	you	good	to	have	witnessed	Mr	.	BEZZLE'S	integrity	in
它	会	有	完毕	你	好的	到	有	目击者	先生	.	-	正直	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] ,

this	respect	,
这	尊重	,

如果你能亲眼见证贝泽尔先生在这方面的正直品格，那对你大有裨益。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [nʌn]

and	the	noble	spirit	of	self	-	sacrifice	with	which	he	resolved	that	none
和	这	高贵	精神	的	自己	-	牺牲	和	哪个	他	已解决	那	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [slaitid] .

of	the	public	should	be	slighted	.
的	这	民众	应该	是	轻视	.

以及他那高尚的自我牺牲精神，他决心不让任何公众受到怠慢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːləmz]

He	used	to	laugh	to	scorn	the	transcendental	notion	about	the	editorial	columns
他	用过的	到	笑	到	轻蔑	这	超验的	概念	关于	这	社论	列

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['pəːtʃəst] ,

not	being	purchased	,
不是	存在	购买	,

他过去常常嘲笑那种关于社论专栏不会被购买的超验观念。

" [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]

"	If	my	opinions	are	worth	anything	,	"	he	used	to	exclaim	,	"	they	are	worth
"	如果	我的	意见	是	值得	任何事物	,	"	他	用过的	到	惊叹	,	"	他们	是	值得

['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] ;

being	paid	for	;
存在	有薪酬的	为了	;

“如果我的意见有价值的话，”他过去常这样说，“那就是值得付费的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʌn'seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz]['oʊnli]

and	if	I	unsay	to	-	morrow	what	I	said	yesterday	,	the	contradiction	is	only
和	如果	我	未说	到	-	明天	什么	我	说	昨天	,	这	矛盾	是	仅有的

[ə'pærənt] ,

apparent	,
明显	,

如果我明天收回昨天说过的话，那矛盾也只是表面上的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

and	is	in	accordance	with	the	great	spirit	of	progress	and	the	breaking	up
和	是	在	根据	和	这	伟大的	精神	的	进步	和	这	打破	向上

[ʌv; əv][oʊld] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

of	old	institutions	.
的	老的	机构	.

这符合进步的伟大精神和打破旧制度的潮流。

" [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] [kə'rɪr] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

"	The	sequel	to	this	magnanimous	career	may	be	imagined	.
"	这	续集	到	这	坦荡	职业	可能	是	想象	.

“这位杰出人物的辉煌职业生涯的后续发展尚待想象。”

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [peɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [oʊld] ['bezl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

The	enterprise	paid	so	well	that	old	BEZZLE	found	it	to	his	interest	to
这	企业	有薪酬的	所以	出色地	那	老的	枪口	成立	它	到	他的	兴趣	到

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [raɪt]

employ	a	man	at	fifteen	dollars	a	week	to	do	nothing	else	but	write
采用	一个	男人	在	十五	美元	一个	星期	到	做	没有什么	别的	但	写

[noʊts] [frʌm; frəm] " [oʊld] [səb'skraɪbɚz] ,

notes	from	"	Old	Subscribers	,
笔记	从	"	老的	订阅者	,

这家企业收入颇丰，以至于老贝泽尔觉得有必要雇佣一个人，每周支付十五美元，专门负责记录"老订户"的留言。

" [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['bezl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] " ['væljuəb(ə)l]['peɪpər] " [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti]

"	informing	BEZZLE	that	they	had	taken	his	"	valuable	paper	"	for	over	twenty
"	通知	枪口	那	他们	有	已采取	他的	"	有价值的	纸	"	为了	超过	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

告知 BEZZLE 他们已经拿走了他那份"宝贵的文件"超过二十年了，

[ðæt] [noʊ]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] , ['eni] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	no	family	should	be	without	it	,	and	that	they	would	rather	,	any	morning	,
那	不	家庭	应该	是	没有	它	,	和	那	他们	会	相当	,	任何	早晨	,

每个家庭都不应该缺少它，而且他们宁愿每天早上都这样做。

[goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ðæn; ðən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˌhaifə'luːtin] - ['hɑːrbɪndʒər] .

go	without	their	breakfast	than	go	without	reading	the	Hifalutin	'	Harbinger	.
去	没有	他们的	早餐	比	去	没有	阅读	这	hifalutin	-	预兆	.

他们宁愿不吃早餐，也不愿不读《高雅先驱报》。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['bezl] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['edɪtər][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

One	day	,	when	BEZZLE	had	been	an	editor	for	forty	years	,
一	天	,	什么时候	枪口	有	到过	一个	编辑	为了	四十	年	,

有一天，当 BEZZLE 担任编辑四十年后，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] .

he	fell	asleep	and	had	a	dreadful	dream	.
他	跌倒	睡着了	和	有	一个	可怕	梦	.

他睡着了，做了一个可怕的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][roʊz] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [drest] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][best] [suːt][ʌv; əv]

He	thought	that	he	rose	early	one	morning	,	dressed	himself	in	his	best	suit	of
他	想法	那	他	玫瑰	早期的	一	早晨	,	穿着	他自己	在	他的	最好的	套装	的

['brɔːdˌklɔːθ] ,

broadcloth	,
府绸	,

他想起有一天清晨，他早早起床，穿上了他最好的呢子西装。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [det] ,

which	he	had	taken	for	a	bad	debt	,
哪个	他	有	已采取	为了	一个	坏的	债务	,

他当时把这笔钱当作坏账收回来了。

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

walked	up	to	the	ticket	office	of	a	theatre	where	he	was	well	known	,
步行	向上	到	这	票	办公室	的	一个	剧院	在哪里	他	曾是	出色地	已知	,

他走到一家他很熟悉的剧院售票处，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [siːts] .

and	asked	for	a	couple	of	seats	.
和	问	为了	一个	夫妻	的	座位	.

他们要了两个座位。

[ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['treʒərər] ([wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['treʒərər] [ðæt] ['wɔznt] ['dʒentlmənli] [ɪn]

The	gentlemanly	treasurer	(	was	there	ever	a	treasurer	that	wasn't	gentlemanly	in
这	绅士风度	财务主管	(	曾是	那里	曾经	一个	财务主管	那	不是	绅士风度	在

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['noʊtɪs] ?

a	newspaper	notice	?
一个	报纸	注意	?

这位彬彬有礼的财务主管（报纸公告上曾出现过不彬彬有礼的财务主管吗？）

) ['hændɪd][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [end] [siːts] , ['mɪd(ə)l] [aɪl] ,

)	handed	him	two	of	the	best	seats	in	the	house	—	end	seats	,	middle	aisle	,
)	递交	他	二	的	这	最好的	座位	在	这	房子	—	结尾	座位	,	中间	走道	,

）给了他剧院里最好的两个座位——两端的座位，中间的过道，

[sɪks]['roʊz; 'raʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

six	rows	from	the	stage	.
六	行	从	这	阶段	.

离舞台第六排。

['mɪstər] . ['bezl] [slæpt] [daʊn] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ]

Mr	.	BEZZLE	slapped	down	a	five	-	dollar	bill	with	that	air	of	virtue	which
先生	.	枪口	被掌掴	向下	一个	五	-	美元	账单	和	那	空气	的	美德	哪个

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	become	a	second	nature	to	him	.
有	变得	一个	第二	自然	到	他	.

贝兹尔先生带着那种与生俱来的、充满正义感的姿态，拍下一张五美元的钞票。

(['sekənd] ['neɪtʃər] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

(	Second	nature	,	by	the	by	,
(	第二	自然	,	经过	这	经过	,

（顺便说一句，这已成为我的第二天性，）

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] ['neɪtʃər] [æt; ət][fɜːrst][hænd][ðæn; ðən]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][laɪk]['riːəl] ['tʃaɪldhʊd] .)

is	no	more	like	nature	at	first	hand	than	second	childhood	is	like	real	childhood	.	)
是	不	更多的	喜欢	自然	在	第一的	手	比	第二	童年	是	喜欢	真实的	童年	.	)

亲身经历与自然截然不同，就像第二次童年与真正的童年截然不同一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['bezl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['treʒərər] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]
" Why , Mr . BEZZLE ! " exclaimed the treasurer , " have you taken leave of
" 为什么 , 先生 . 枪口 ! " 惊呼 这 财务主管 , " 有 你 已采取 离开 的
[jʊr; jər] ['sensɪz] , [sɜːr] ?
your senses , sir ?
你的 感官 , 先生 ?

“哎呀，贝兹尔先生！”财务主管惊呼道，“您是不是疯了，先生？”

[pʊt] [ðæt] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [bæŋk] - [noʊt] .
Put that back in your pocket ; " and he pointed to the recumbent bank - note .
放 那 后退 在 你的 口袋 ; " 和 他 尖 到 这 卧式 银行 - 笔记 .

“把它放回你的口袋里；”他指着倒在地上的钞票。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən]['edɪtər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [sɪns] [ðə; ði]
" Who ever heard of an editor paying for two seats at the theatre since the
" WHO 曾经 听到 的 一个 编辑 付费 为了 二 座位 在 这 剧院 自从 这
[wɜːrld][bɪ'gæn] ?
world began ?
世界 开始 ?

“自世界诞生以来，谁听说过有编辑花钱买两张剧院座位票的？”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi]['evər] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bezl] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
What have we ever done to offend you , Mr . BEZZLE , that you should
什么 有 我们 曾经 完毕 到 得罪 你 , 先生 . 枪口 , 那 你 应该
[bɪ'heɪv] [ðʌs] ? "
behave thus ? "
表现 因此 ? "

贝兹尔先生，我们究竟做错了什么，让您如此行事？

" [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bezl] , " [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em][oʊld] .
" Sir , " said Mr . BEZZLE , " I once was young , but now am old .
" 先生 , " 说 先生 . 枪口 , " 我 一次 曾是 年轻的 , 但 现在 是 老的 .

“先生，”贝兹尔先生说，“我曾经年轻过，但现在老了。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ][ˌedɪ'tɔːriəl] [weɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][mend] - [ɪm] .
I see the error of my editorial ways , and have resolved to mend ' em .
我 看 这 错误 的 我的 社论 方式 , 和 有 已解决 到 修补 - 呃 .

我认识到自己编辑方式的错误，并决心改正。

[maɪ] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] , [sɜːr] .
My columns are not to be bought , sir .
我的 列 是 不是 到 是 买 , 先生 .

先生，我的专栏文章是不能收买的。

[maɪ][drə'mætɪk]['krɪtɪk][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sə'bɔːrn] .
My dramatic critic is not to be suborned .
我的 戏剧性 评论家 是 不是 到 是 收买 .

我的戏剧评论家是不可收买的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['flɔntɪŋ] [laɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['θespis] [hæz; həz]
I am determined to tear down the flaunting lie with which THESPIS has
[soʊ] [lɔːŋ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['blʌʃlis] [feɪs] ,
so long concealed her blushless face ,
所以 长的 暗 她 无羞耻 脸 ,

我决心揭穿忒斯庇斯长期以来用来掩盖她毫无羞耻之心的弥天大谎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['pʌblɪk][ðə; ði][koʊ'θɜːrnəs] [bɪ'spætərd] ,

and	to	show	the	deluded	public	the	cothurnus	bespattered	,
和	到	展示	这	妄想	民众	这	cothurnus	溅洒	,

并向受蒙蔽的公众展示沾满斑点的科图努斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːk] [ænd; ənd] ['bʌskɪn] ['drægld] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

and	the	sock	and	buskin	draggled	in	the	mire	.
和	这	短袜	和	悲剧	拖着	在	这	沼泽	.

袜子和短靴拖在泥泞里。

['perɪʃ] [maɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːləmz] [wen] [aɪ] [siːs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] !

Perish	my	theatrical	advertising	columns	when	I	cease	to	tell	the	truth	!
沦	我的	戏剧	广告	列	什么时候	我	停止	到	告诉	这	真相	!

当我不再说真话时，我的戏剧广告专栏就此消亡吧!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] [twaɪs] [toʊld] : [aɪ] [peɪz] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [teɪks] [maɪ] [tʃɔɪs] .

There	is	the	sum	twice	told	:	I	pays	my	money	and	I	takes	my	choice	.
那里	是	这	和	两次	讲述	:	我	支付	我的	钱	和	我	需要	我的	选择	.

这句话重复了两遍：我付钱，我做选择。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Never	mind	the	change	.
绝不	头脑	这	改变	.

别在意变化。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz]['mɪstər] . ['bezl] [stɔːkt] [ɔːf] ,

"	And	with	these	words	Mr	.	BEZZLE	stalked	off	,
"	和	和	这些	字	先生	.	枪口	跟踪	离开	,

“说完这些话，贝兹尔先生就气冲冲地走了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [es'θetɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

his	face	crimson	with	a	rush	of	aesthetics	to	the	head	.
他的	脸	赤红	和	一个	匆忙	的	美学	到	这	头	.

一股强烈的审美冲动涌上心头，他的脸涨得通红。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ['mɪstər] . ['bezl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪʃər]

From	the	theatre	Mr	.	BEZZLE	went	to	the	house	of	a	celebrated	publisher
从	这	剧院	先生	.	枪口	去	到	这	房子	的	一个	著名	出版商

,

,

,

贝兹尔先生从剧院出来后，去了某位著名出版商的家中。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ,

who	received	him	with	open	arms	,
WHO	已收到	他	和	打开	武器	,

他们热情地接待了他。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊntər] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst]

and	conducted	him	to	a	counter	where	all	the	newest	and	most
和	实施	他	到	一个	柜台	在哪里	全部	这	最新	和	最多

[ɪk'spensɪv] [bʊks] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] .

expensive	books	were	displayed	.
昂贵的	图书	是	显示	.

然后把他带到一个柜台前，那里陈列着所有最新最贵的书籍。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kwɔːrtərz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

"	We	are	just	settled	in	our	new	quarters	,	"	explained	the	publisher	,
"	我们	是	只是	定居	在	我们的	新的	四分之一	,	"	解释	这	出版商	,

“我们刚刚在新址安顿下来，”出版商解释说。

" [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpər] [wʊd] [biː; bi]
" **and** **any** **little** **thing** **you** **might** **say** **about** **us** **in** **your** **valuable** **paper** **would** **be**
" 和 任何 小的 事物 你 可能 说 关于 我们 在 你的 有价值的 纸 会 是
— [aɪ] [dəunt] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] ,
— **I** **don't** **ask** **it** **,**
— 我 不 问 它 ,

"而你在你那份宝贵的报纸上可能提到的任何关于我们的小事——我就不问了，

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
you **know** **—** **but** **it** **would** **be** **—** **upon** **my** **word** **it** **would** **.**
你 知道 — 但 它 会 是 — 之上 我的 单词 它 会 .

你知道——但那将是——我发誓，那将是。

[siː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['bezl] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kaʊntər] [dʒʌst] [wʌt]
See **here** **,** **Mr** **.** **BEZZLE** **,** **I** **want** **you** **to** **pick** **out** **from** **this** **counter** **just** **what**
看 这里 , 先生 . 枪口 , 我 想 你 到 挑选 出去 从 这 柜台 只是 什么
[juː; jʊ] [wɑːnt] ,
you **want** **,**
你 想 ,

贝兹尔先生，请您从这个柜台上挑选您想要的东西。

[ænd; ənd] — "
and **—** **"**
和 — "

和-"

" [sɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bezl] ,
" **Sir** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **BEZZLE** **,**
" 先生 ! " 惊呼 先生 . 枪口 ,

"先生！"贝兹尔先生惊呼道。

['liːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['ferli] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]
leaping **at** **the** **publisher** **with** **eyes** **that** **fairly** **blazed** **with** **the** **radiance** **of**
跳跃 在 这 出版商 和 眼睛 那 相当 燃烧的 和 这 辐射 的
['rektɪtuːd] ,
rectitude **,**
正直 ,

他怒视着出版商，双眼中闪烁着正义的光芒。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ?
" **who** **do** **you** **take** **me** **for** **?**
" WHO 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成谁了？

" [ɪf] ['mɪstər] . ['bezl] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['vaɪələnt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] ,
" **If** **Mr** **.** **BEZZLE** **had** **been** **less** **violent** **he** **would** **probably** **have** **said** **,**
" 如果 先生 . 枪口 有 到过 较少的 暴力 他 会 大概 有 说 ,

"如果贝兹尔先生不那么暴力的话，他可能会说，

" [huːm] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ,
" **Whom** **do** **you** **take** **me** **for** **,**
" 谁 做 你 拿 我 为了 ,

你把我当成谁了？

" [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌngrə'mætɪkl]
" **and** **so** **have** **spared** **himself** **the** **ignominy** **of** **sinking** **to** **the** **ungrammatical**
" 和 所以 有 幸存 他自己 这 耻辱 的 下沉 到 这 语法错误
['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] .
level **of** **the** **Common** **Herd** **.**
等级 的 这 常见的 一群 .

因此，他避免了沦落到平庸之辈那种语法错误百出的境地，从而蒙受耻辱。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
But **the** **fact** **is** **,**
但 这 事实 是 ,

但事实是，

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['sɔ:rdɪd][self] -
his **proud** **spirit** **was** **chafed** **and** **fretted** **at** **the** **spectacle** **of** **sordid** **self** **-**
他的 自豪的 精神 曾是 擦伤 和 有格纹的 在 这 奇观 的 肮脏的 自己 -
['si:kɪŋ] [ðæt] ['evriwer] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
seeking **that** **everywhere** **met** **his** **gaze** **,**
寻求 那 到处 遇见 他的 目光 ,

他骄傲的灵魂因目睹处处充斥的卑鄙自私的行径而感到恼怒和烦躁。

[ænd; ənd] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'getfl] [ʌv; əv]['sɪntæks] .
and **excess** **of** **sentiment** **made** **him** **forgetful** **of** **syntax** **.**
和 过量的 的 情绪 制成 他 健忘 的 句法 .

过多的情感使他忘记了语法。

" [mɑ:rk][ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn]
" **Mark** **me** **,** **my** **friend** **,** **I** **am** **not** **to** **be** **bought** **,** **"** **he** **continued** **in**
" 标记 我 , 我的 朋友 , 我 是 不是 到 是 买 , " 他 持续 在
[ʌn'kɑ:nʃəs] [blæŋk] [vɜ:rs] .
unconscious **blank** **verse** **.**
无意识 空白的 诗 .

"记住我的话，我的朋友，我不会被收买，"他无意识地用无韵诗继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [pɪk] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [tʃek] .
" **I** **shall** **take** **my** **pick** **,** **sir** **,** **and** **you** **will** **take** **this** **check** **.**
" 我 将 拿 我的 挑选 , 先生 , 和 你 将要 拿 这 查看 .

"先生，我会自己挑选，您收下这张支票。"

" [ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['pʌblɪʃər] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
" **And** **he** **handed** **the** **amazed** **publisher** **a** **check** **for** **five** **hundred** **dollars** **.**
" 和 他 递交 这 惊叹 出版商 一个 查看 为了 五 百 美元 .

"然后他递给惊讶的出版商一张五百美元的支票。"

" [aɪ] ['sɪkən] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **I** **sicken** **,** **sir** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 我 令人作呕 , 先生 , " 他 持续 ,

"先生，我感到恶心，"他继续说道。

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɒ:miʃ] [er] [ʌv; əv][hæf] - [tru:θ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bri:ðd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
" **of** **this** **qualmish** **air** **of** **half** **-** **truth** **that** **I** **have** **breathed** **so** **long** **.**
" 的 这 不安 空气 的 一半 - 真相 那 我 有 呼吸 所以 长的 .

"我长期以来一直呼吸着这种令人不安的半真半假的空气。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [ði:z] [bʊks] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
I **am** **going** **to** **read** **these** **books** **,** **and** **say** **what** **I** **think** **of** **'** **em** **,**
我 是 去 到 读 这些 图书 , 和 说 什么 我 思考 的 - 呃 ,

我打算读这些书，然后说说我的看法。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪz][dɜ:rt] [tʃi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
and **five** **hundred** **dollars** **is** **dirt** **cheap** **for** **the** **privilege** **.**
和 五 百 美元 是 污垢 便宜的 为了 这 特权 .

五百美元就能享受到这种特权，简直是白菜价。

[aɪ][hæd; həd] ['su:nər] [ðæt] ['evri] - [nu:] [prbli'keiʃnz] - [æd] . [ʃʊd; ʃəd][daɪ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['nu:zpeɪpər]
I **had** **sooner** **that** **every** **'** **New** **Publications** **'** **ad** **.** **should** **die** **out** **of** **my** **newspaper**
我 有 很快 那 每一个 - 新的 出版物 - 广告 . 应该 死 出去 的 我的 报纸
[ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] ['lɪtərəri] ['kɑ:ləmz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪ] !
than **that** **my** **literary** **columns** **should** **be** **contaminated** **with** **a** **Lie** **!**
比 那 我的 文学 列 应该 是 污染 和 一个 说谎 !

我宁愿报纸上所有"新刊登"的广告都消失，也不愿我的文学专栏被谎言玷污！

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [sɜːr] .

Never	mind	the	change	,	sir	.
绝不	头脑	这	改变	,	先生	.

先生，不用在意改动。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][left]['oʊvər] ,

If	anything	is	left	over	,
如果	任何事物	是	左边	超过	,

如果还有剩余的话，

[send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['peni] ['peɪpər] [ðæt] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

send	it	to	the	proprietor	of	the	new	penny	paper	that	is	struggling	to	keep
发送	它	到	这	业主	的	这	新的	一分钱	纸	那	是	挣扎	到	保持

[ɪts] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

its	head	above	water	.
它是	头	多于	水	.

把它寄给那家苦苦挣扎、勉强维持运营的新兴廉价报纸的老板。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Don't	say	that	it	came	from	me	.
不	说	那	它	来了	从	我	.

别说是我写的。

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['roʊpər] - [ɪn] .

Say	that	it	came	from	a	converted	roper	-	in	.
说	那	它	来了	从	一个	转换	绳索	-	在	.

就说它是从一家改建的绳索工坊里出来的。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bezl] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][mə'rælətɪ]

"	And	Mr	.	BEZZLE	stalked	out	of	the	office	in	such	a	tempest	of	morality
"	和	先生	.	枪口	跟踪	出去	的	这	办公室	在	这样的	一个	暴风雨	的	道德

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][hæd; həd] [swept] ['oʊvər]

that	the	publisher	felt	as	though	a	tidal	wave	of	virtue	had	swept	over
那	这	出版商	毛毡	作为	尽管	一个	潮汐	海浪	的	美德	有	扫荡	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“贝兹尔先生怒气冲冲地走出办公室，义愤填膺，出版商感觉自己仿佛被一股美德的浪潮席卷了。”

['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . - [driːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] ;

After	this	,	Mr	.	BEZZLE'S	dream	became	a	trifle	confused	;
后	这	,	先生	.	-	梦	成为	一个	琐事	使困惑	;

此后，贝兹尔先生的梦境变得有些混乱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [ə'pruːvd] [baɪ]

but	he	thought	that	this	noble	course	of	conduct	was	greatly	approved	by
但	他	想法	那	这	高贵	课程	的	执行	曾是	非常	得到正式认可的	经过

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

但他认为这种高尚的行为举止受到了公众的广泛赞誉。

[ðæt] [ɪts] ['emɪnənt] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [kə'mendid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	its	eminent	practicability	commended	it	to	all	classes	of	people	,	and	that
那	它是	杰出	实用性	赞扬	它	到	全部	课程	的	人们	,	和	那

['θiətəz] ,

theatres	,
剧院	,

它卓越的实用性使其受到各阶层人民的青睐，而且剧院也.....

['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kwɔ'dru:pəld] [ðer; ðər] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .

publishers	**,**	**and**	**others**	**quadrupled**	**their**	**advertisements**	**.**
出版商	,	和	其他的	四倍	他们的	广告	.

出版商和其他机构的广告投放量增加了三倍。

" [ɑ:] ! " [said] ['mɪstər] . ['bezl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'sli:p] , " [wʌt] [ə; eɪ]

"	**Ah**	**!**	**"**	**sighed**	**Mr**	**.**	**BEZZLE**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**,**	**but**	**still**	**asleep**	**,**	**"**	**what**	**a**
"	啊	!	"	叹了口气	先生	.	枪口	,	擦	他的	双手	,	但	仍然	睡着了	,	"	什么	一个

[swi:t] [θɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] [ɪz] !

sweet	**thing**	**virtue**	**is**	**!**
甜的	事物	美德	是	!

"啊！"贝兹尔先生叹了口气，搓着手，但仍然睡着了，"美德真是一件美好的事情！"

['ɑ:nəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] ['æftər] [ɔ:l] !

Honesty	**is**	**the**	**best**	**policy**	**after**	**all**	**!**
诚实	是	这	最好的	政策	后	全部	!

诚实才是上策!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wʌz; wəz] [nʌdʒd] ,

"	**At**	**this**	**moment**	**his**	**elbow**	**was**	**nudged**	**,**
"	在	这	片刻	他的	弯头	曾是	轻推	,

就在这时，他的胳膊肘被人轻轻碰了一下。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [bɪ'held] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪz] ,

and	**opening**	**his**	**eyes**	**he**	**beheld**	**one**	**of**	**the**	**office**	**boys**	**,**
和	开幕	他的	眼睛	他	观看	一	的	这	办公室	男孩们	,

他睁开眼睛，看到其中一个办公室小伙子。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

whom	**he**	**had**	**sent**	**up**	**to**	**the**	**theatre**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
谁	他	有	发送	向上	到	这	剧院	一半	一个	小时	前	,

半小时前，他派人去了剧院。

[tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [sɪks] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

to	**ask**	**for**	**six**	**reserved**	**seats**	**near**	**the**	**stage**	**.**
到	问	为了	六	预订的	座位	靠近	这	阶段	.

要求预留六个靠近舞台的座位。

" ['mɪstər] . ['pʌpɪt] [sez] ['hi:z] ['veri] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**Mr**	**.**	**PUPPET**	**says**	**he's**	**very**	**sorry**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**
"	先生	.	木偶	说道	他是	非常	对不起	,	先生	,	"	说	这	男生	,

"木偶先生说他非常抱歉，先生，"男孩说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [si:ts] [ɪz] [ɔ:l] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [send] ['eni] . "

"	**but**	**the**	**seats**	**is**	**all**	**taken**	**for**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**so**	**he**	**can't**	**send**	**any**	**.**	**"**
"	但	这	座位	是	全部	已采取	为了	到	-	夜晚	,	和	所以	他	不能	发送	任何	.	"

"但是今晚的座位都满了，所以他没法派人来。"

" [kɑ:nt] [send] ['eni] , [kɑ:nt] [hi:; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bezl] , [waɪd] [ə'weɪk] .

"	**Can't**	**send**	**any**	**,**	**can't**	**he**	**?**	**"**	**exclaimed**	**BEZZLE**	**,**	**wide**	**awake**	**.**
"	不能	发送	任何	,	不能	他	?	"	惊呼	枪口	,	宽的	醒	.

"他一个也送不出去，对吧？"贝兹尔惊呼道，他完全清醒了。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[dʒʌst] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['edɪtər] , [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

Just	**go**	**to**	**Mr**	**.**	**SNAPPETY**	**,**	**the**	**dramatic**	**editor**	**,**	**for**	**me**	**,**
只是	去	到	先生	.	-	,	这	戏剧性	编辑	,	为了	我	,

请你去找负责戏剧剪辑的斯纳佩蒂先生，替我办这件事。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][ə'baʊt] [ðæt] ['θiːətər] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] -
and **tell** **him** **not** **to** **say** **one** **word** **about** **that** **theatre** **in** **his** **criticism** **to** **-**
和 告诉 他 不是 到 说 一 单词 关于 那 剧院 在 他的 批评 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow **,**
明天 ,

告诉他明天在评论中不要提那家剧院一个字。

[aɪl] [tiːtʃ] ['mɪstər] . ['pʌpɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I'll **teach** **Mr** **.** **PUPPET** **,** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
患病的 教 先生 . 木偶 , " ETC . , ETC . , ETC .

我会教木偶先生"等等等等"。

- .
SPIFFKINS **.**
- .

斯皮夫金斯。

['tɜːkɪz] — [ə; eɪ] ['fæntəsi] .
TURKEYS **—** **A** **FANTASY** **.**
火鸡 — 一个 幻想 .

火鸡——一个幻想。

[iː] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['klaɪmət] ,
e **hear** **a** **great** **deal** **from** **scientific** **men** **about** **the** **influence** **of** **climate** **,**
e 听到 一个 伟大的 交易 从 科学 男人 关于 这 影响 的 气候 ,

我们从科学家那里听到了很多关于气候影响的说法，

['ætməsfɪr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['mɪnərəl] ['sʌbstənsiz] , [ə'pɑːn][ðə; ði]
atmosphere **,** **and** **even** **the** **proximity** **of** **certain** **mineral** **substances** **,** **upon** **the**
气氛 , 和 甚至 这 邻近 的 肯定 矿物 物质 , 之上 这
[laɪf][ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][mæn] ;
life **and** **welfare** **of** **man** **;**
生活 和 福利 的 男人 ;

大气层，甚至某些矿物物质的接近程度，都会对人类的生命和福祉产生影响；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [veɪn][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ]
but **there** **is** **yet** **another** **vein** **to** **be** **worked** **in** **this** **region** **of** **human** **knowledge**
但 那里 是 然而 其他 静脉 到 是 工作 在 这 地区 的 人类 知识
.
:
.

但是，在这个人类知识领域，还有另一条道路值得探索。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] — [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] - [treɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] — [wɪtʃ]
Taking **a** **chance** **train** **of** **ideas** **—** **an** **excursion** **-** **train** **,** **we** **may** **say** **—** **which**
采取 一个 机会 火车 的 想法 — 一个 短途旅行 - 火车 , 我们 可能 说 — 哪个
[keɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɑːn][læst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
came **in** **our** **way** **on** **last** **Thanksgiving** **,**
来了 在 我们的 方式 在 最后的 感恩 ,

我们抓住了去年感恩节时偶然遇到的一系列想法——或者说，一列旅行列车——这些想法就像是一次偶然的灵感之旅。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'klʊʒənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
we **were** **brought** **to** **some** **interesting** **conclusions** **in** **regard** **to** **the** **influence**
我们 是 带来 到 一些 有趣的 结论 在 看待 到 这 影响
['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrki] [ə'pɑːn]['hjuːmən] [ə'ferz] .
exercised **by** **the** **turkey** **upon** **human** **affairs** **.**
锻炼 经过 这 火鸡 之上 人类 事务 .

我们对火鸡对人类事务的影响得出了一些有趣的结论。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

The	annual	happiness	of	how	many	thousands	at	the	return	of
这	年度的	幸福	的	如何	许多	数千	在	这	返回	的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði] [ʌn'fed] [wəʊz] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] — [dʌz] [ðɪs]

Thanksgiving	Day	—	the	unfed	woes	of	how	many	thousands	more	—	does	this
感恩	天	—	这	未喂养的	烦恼	的	如何	许多	数千	更多的	—	做	这

['estɪməb(ə)l] [faʊl] [rɪ'vɑːlv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɜːr'beɪn] [krɑːp] !

estimable	fowl	revolve	within	his	urbane	crop	!
可估量的	鸡	围绕	之内	他的	彬彬有礼	庄稼	!

每年感恩节到来时，有多少人感到无比幸福——又有多少人因为饥饿而感到痛苦——这只可敬的家禽在他的都市庄稼中周旋！

['evri] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [greɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] - [flɔːr] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]

Every	kernel	of	grain	which	he	picks	from	the	barn	-	floor	may	represent	an
每一个	核心	的	粮食	哪个	他	精选	从	这	谷仓	-	地面	可能	代表	一个

['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['mæstəkəˌtɔːrɪ] [dʒɔɪ] [held] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [æz; əz] [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mæksɪleri] ;

instant	of	masticatory	joy	held	in	store	for	some	as	yet	unconscious	maxillary	;
立即的	的	咀嚼	喜悦	握住	在	店铺	为了	一些	作为	然而	无意识	上颌	;

他从谷仓地板上捡起的每一粒谷粒，都可能代表着某种尚未觉醒的上颌骨所期待的咀嚼的快乐瞬间；

[wiː; wi] [meɪ] [weɪ] [ðə; ði] [bɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hiː; hi] [wɪl] [ə'fɔːrd] .

we	may	weigh	the	bird	by	the	amount	of	happiness	he	will	afford	.
我们	可能	称重	这	鸟	经过	这	数量	的	幸福	他	将要	买得起	.

我们可以用一只鸟能带来的幸福感来衡量它。

[wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] ['bɑːrtər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki] ,

When	we	go	to	market	,	to	barter	for	our	Thanksgiving	turkey	,
什么时候	我们	去	到	市场	,	到	物物交换	为了	我们的	感恩	火鸡	,

当我们去市场用物物交换感恩节火鸡时，

[wiː; wi] [ɪn'kwaɪər] [səb'stænʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spruːs] ['vendər] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] :

we	inquire	substantially	of	the	spruce	vender	,	glistening	in	his	white	apron	:
我们	查询	实质性	的	这	云杉	供应商	,	闪闪发光	在	他的	白色的	围裙	:

我们向那位身穿洁白围裙、闪闪发光的云杉小贩详细询问：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['gʌstətɔːri] [dɪ'laɪt] [dʌz] ['jɑːndər] [kɑːk] [kən'teɪn] ?

"	How	much	gustatory	delight	does	yonder	cock	contain	?
"	如何	很多	味觉	喜	做	远处	公鸡	包含	?

“那只公鸡究竟蕴含了多少味觉上的愉悦？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] , [groʊs] [sleɪv] [ʌv; əv] ['mætər] , [dʌθ; dəθ] [rɪ'spɑːnd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪn]

"	And	he	,	gross	slave	of	matter	,	doth	respond	,	giving	the	estimate	in
"	和	他	,	总的	奴隶	的	事情	,	确实	回应	,	给予	这	估计	在

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ænd; ənd] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] !

dollars	and	parts	of	dollars	!
美元	和	部分	的	美元	!

“而他，物质的奴隶，却回答说，用美元和美元的一部分来估算！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ɪz] ['eni] [mə'tɪriəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælju:] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

But	how	inadequate	is	any	material	representative	of	his	value	to	us	.
但	如何	不足	是	任何	材料	代表	的	他的	价值	到	我们	.

但是，任何物质上的代表都无法充分体现他对我们的价值。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪtiːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən]

it	is	next	to	impossible	to	conceive	of	the	niceties	involved	in	this	question
它	是	下一个	到	不可能的	到	构想	的	这	礼貌	涉及	在	这	问题

[ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['tɜːrki] .

of	how	much	we	owe	the	turkey	.
的	如何	很多	我们	欠	这	火鸡	.

要想象我们究竟欠火鸡多少钱这个问题所涉及的种种微妙之处，几乎是不可能的。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌntri] [er] [hæz; həz] [bɪn] ['sweitənd] ; [ðə; ði][reɪn][hæz; həz]['fɔːlən] [ðæt] [hiː; hi]

For	him	the	country	air	has	been	sweetened	;	the	rain	has	fallen	that	he
为了	他	这	国家	空气	有	到过	加糖	;	这	雨	有	倒下	那	他

[maɪt] [θraɪv] ;

might	thrive	;
可能	蓬勃发展	;

乡村的空气变得清新，雨水落下让他得以茁壮成长；

[ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ['spraʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fed] .

the	wheat	and	barley	sprouted	that	he	might	be	fed	.
这	小麦	和	大麦	发芽	那	他	可能	是	美联储	.

小麦和大麦发芽了，可以喂饱他。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['liːnnəs] [ɪn][ðə; ði][legz] ,

A	shade	more	of	leanness	in	the	legs	,
一个	阴影	更多的	的	瘦弱	在	这	腿	,

腿部线条更纤细一些。

[wʌn][dʒɑːt] [les] [ʌv; əv][roʊ'tʌndəti][ɪn][ðə; ði] [brest] — [wʌt] ['mɪzəri] [maɪt] [nɑːt] [ðiːz] ['siːmɪŋli]

one	jot	less	of	rotundity	in	the	breast	—	what	misery	might	not	these	seemingly
一	点	较少的	的	圆润	在	这	胸部	—	什么	苦难	可能	不是	这些	似乎

['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ?

trivial	incidents	have	created	?
琐碎的	事件	有	创建	?

胸部哪怕少一丝丰满——这些看似微不足道的小事，又会造成多少痛苦呢?

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] ? — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti]

A	failure	in	the	supply	of	turkeys	?	—	it	would	have	been	a	national	calamity
一个	失败	在	这	供应	的	火鸡	?	—	它	会	有	到过	一个	国家的	灾害

!

!
!

火鸡供应中断？——那将是一场国家灾难!

[wʌt] [wɜːr; wər][laɪf] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tɜːrki] ?

What	were	life	,	indeed	,	without	the	turkey	?
什么	是	生活	,	的确	,	没有	这	火鸡	?

如果没有火鸡，生活究竟会是什么样子?

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['tɜːrki] [hiː; hi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

As	for	Thanksgiving	,	the	turkey	he	is	it	.
作为	为了	感恩	,	这	火鸡	他	是	它	.

至于感恩节，他就是那只火鸡。

['pærɪs] , ['sɛst, 'seɪ][lɑː] [fræns] !

Paris	,	c'est	la	France	!
巴黎	,	是	拉	法国	!

Paris, c'est la France!

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'maɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Remove	the	turkey	,	and	you	undermine	Thanksgiving	.
消除	这	火鸡	,	和	你	破坏	感恩	.

去掉火鸡，你就破坏了感恩节。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

How	could	a	conscientious	man	go	to	church	on	Thanksgiving	morning	,
如何	可以	一个	尽责的	男人	去	到	教会	在	感恩	早晨	,

一个有良知的人怎么可能在感恩节早上去教堂呢?

['noʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [biːf] , [ɔːr] ['mʌt(ə)n] , [ɔːr] [viːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

knowing	within	himself	that	he	shall	return	to	beef	,	or	mutton	,	or	veal	for	his
会心	之内	他自己	那	他	将	返回	到	牛肉	,	或者	羊肉	,	或者	小牛肉	为了	他的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

他内心深处知道，晚餐他还是会吃牛肉、羊肉或小牛肉。

[æz; əz][ɑːn][wɜːrk] - [deɪz] ?

as	on	work	-	days	?
作为	在	工作	-	天	?

和工作日一样吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrki] .

I	tell	you	,	religion	would	disappear	with	the	turkey	.
我	告诉	你	,	宗教	会	消失	和	这	火鸡	.

我告诉你，火鸡一消失，宗教就会消失。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [haʊ] ['mænɪfest] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

Toward	the	close	of	Thanksgiving	,	how	manifest	becomes	the	influence	of	this
朝向	这	关闭	的	感恩	,	如何	显现	变成	这	影响	的	这

['feðərd] ['sɑːvrɪn] .

feathered	sovereign	.
羽毛	主权	.

感恩节临近尾声时，这位长着羽毛的君主的影响力就显得格外明显了。

[əb'zɜːrv] ['jɑːndər] ['dʒɔːndɪst] [juːθ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['muːdɪli] , [hɪz; ɪz][lɪps][set][ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪk]

Observe	yonder	jaundiced	youth	pacing	the	street	moodily	,	his	lips	set	in	a	cynic
观察	远处	黄疸	青年	踱步	这	街道	情绪低落地	,	他的	嘴唇	放	在	一个	犬儒

[snɪr] .

sneer	.
冷笑	.

瞧瞧那边那个愁眉苦脸的年轻人，他正阴郁地在街上踱步，嘴角挂着一丝愤世嫉俗的冷笑。

[hɪz; ɪz] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] [liːn] .

His	turkey	was	lean	.
他的	火鸡	曾是	倾斜	.

他烤的火鸡很瘦。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[hiː; hi]['kænɑːt][haɪd] [ðæt] ['tɜːrki] .

He	cannot	hide	that	turkey	.
他	不能	隐藏	那	火鸡	.

他藏不住那只火鸡。

[ðə; ði] [gɔːnt] [faʊl] [ɔb'truːdz] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] .

The	gaunt	fowl	obtrudes	himself	from	every	part	.
这	瘦削	鸡	突兀	他自己	从	每一个	部分	.

这只瘦骨嶙峋的家禽从各个角落冒出来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv; əv][praɪm] ['tɜːkɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ðɪs] [brɪsk]

none	but	the	primest	of	prime	turkeys	could	have	set	in	motion	this	brisk
没有任何	但	这	最高级	的	主要的	火鸡	可以	有	放	在	运动	这	轻快

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] [tʃek] [ænd; ənd] [heɪl] ,

old	gentleman	with	the	ruddy	check	and	hale	,
老的	绅士	和	这	红润	查看	和	哈尔	,

只有最上等的火鸡才能让这位面色红润、精神矍铄的老绅士动起来。

[klɪr] [aɪ] , [huːm] [wiː; wi][nekst] [pæs] .

clear	eye	,	whom	we	next	pass	.
清除	眼睛	,	谁	我们	下一个	经过	.

目光清澈，我们接下来要经过的就是他。

[ə; eɪ][moʊst] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['tɜːrki] ['lɜːːks][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pɔːrtli] [frʌnt] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]

A	most	stanch	and	royal	turkey	lurks	behind	that	portly	front	—	a	sound	and
一个	最多	立柱	和	皇家	火鸡	潜伏者	在后面	那	肥胖的	正面	—	一个	声音	和

[freʃ] ['ænɪm(ə)l] ,

fresh	animal	,
新鲜的	动物	,

在那副肥胖的外表下，隐藏着一只极其忠诚和高贵的火鸡——一只健康而新鲜的动物。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['krænberiz] [tuː; tə] [buːt] . — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['soʊldʒərz] ?

with	plenty	of	cranberries	to	boot	.	—	What	are	these	soldiers	?
和	很多	的	蔓越莓	到	启动	.	—	什么	是	这些	士兵	?

还带了很多蔓越莓。——这些士兵是什么?

['kɑːrpɪt] - [naɪts] [huː] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [θæŋks] ['oʊvər][ə; eɪ][grænd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['bæŋkwɪt] .

Carpet	-	knights	who	have	united	their	thanks	over	a	grand	regimental	banquet	.
地毯	-	骑士	WHO	有	团结的	他们的	谢谢	超过	一个	盛大	团级	宴会	.

一群身着地毯的骑士们齐聚一堂，在盛大的军团宴会上表达他们的谢意。

[wʌt] ['frɪski] ['gɑːblər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃerd] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	frisky	gobblers	they	have	shared	in	,	to	be	sure	!
什么	活泼的	火鸡	他们	有	共享	在	,	到	是	当然	!

它们确实分享了不少活泼好动的火鸡!

[ðeɪ] [præns] [ænd; ənd]['æmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði]

They	prance	and	amble	over	the	pavements	as	if	they	had	absorbed	the
他们	轻快地	和	缓行	超过	这	人行道	作为	如果	他们	有	吸收	这

['veri] [soʊl][ʌv; əv] [.tʃænti'kliə] ,

very	soul	of	Chanticleer	,
非常	灵魂	的	公鸡	,

它们在人行道上轻快地跳跃漫步，仿佛吸收了公鸡的灵魂一般。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

and	fancied	themselves	once	more	princes	of	the	barnyard	.
和	幻想	他们自己	一次	更多的	王子们	的	这	农场	.

他们又一次自以为是农场里的王子。

[ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['friːkɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːːkiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ðɪs] , [baɪ][fɑːr] !

The	most	singular	and	freakish	of	the	turkey's	manifestations	this	,	by	far	!
这	最多	单数	和	怪异的	的	这	火鸡的	表现	这	,	经过	远的	!

这是火鸡所有表现形式中最奇特、最怪异的一种，没有之一!

[ɪn'diːd] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestɪv] [fækts] ,

Indeed	,	on	a	review	of	these	suggestive	facts	,
的确	,	在	一个	审查	的	这些	暗示性的	事实	,

事实上，在回顾这些具有启发性的事实之后，

[wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊt(ə)nt][kɑ:k] , [ɪ'stæblɪʃt]

we	cannot	but	feel	a	marvellous	reverence	for	the	potent	cock	,	established
我们	不能	但	感觉	一个	奇妙	尊敬	为了	这	强效	公鸡	,	已确立的

[æz; əz]['peɪtrən][ʌv; əv] [ðɪs] [fi:st] .

as	patron	of	this	feast	.
作为	赞助人	的	这	盛宴	.

我们不禁对这只威猛的公鸡心生敬畏，它被确立为这场盛宴的守护神。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz][waɪd] - [spred] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,

This	sentiment	is	wide	-	spread	among	our	people	,
这	情绪	是	宽的	-	传播	之中	我们的	人们	,

这种情绪在我们的人民中普遍存在。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] ['fænsɪf(ə)l][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪk'spænd]

and	perhaps	it	is	not	too	fanciful	to	predict	that	it	will	some	day	expand
和	也许	它	是	不是	也	奇幻的	到	预测	那	它	将要	一些	天	扩张

[ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌltəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌepɪs] ,

itself	to	a	cultus	like	that	of	the	Egyptian	APIS	,
本身	到	一个	邪教	喜欢	那	的	这	埃及人	蜜蜂	,

或许可以大胆预测，它有朝一日会发展成类似埃及阿庇斯神那样的崇拜形式。

[ɔ:r] , [mɔ:r] ['prɑ:pərli] , [ðə; ði][stɔ:rk][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

or	,	more	properly	,	the	Stork	of	Japan	.
或者	,	更多的	适当地	,	这	鹳	的	日本	.

或者更确切地说，是日本的鹳鸟。

[ðə; ði] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

The	advanced	civilization	of	the	Chinese	,	indeed	,	has	already	made	the	Chicken
这	先进的	文明	的	这	中国人	,	的确	,	有	已经	制成	这	鸡

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] .

an	object	of	religious	veneration	.
一个	目的	的	宗教	崇敬	.

中华文明高度发达，的确已经将鸡奉为宗教崇拜的对象。

[ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑ:r][æz; əz] [jet] [kru:d]

In	the	slow	march	of	ages	we	shall	perhaps	develop	our	as	yet	crude
在	这	慢的	行进	的	年龄	我们	将	也许	发展	我们的	作为	然而	原油

[ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ri:'lɪdʒənz]['ɪntu:][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] .

and	imperfect	religions	into	an	exalted	worship	of	the	Turkey	.
和	不完善	宗教	进入	一个	崇高	崇拜	的	这	火鸡	.

在漫长的岁月中，我们或许会将我们目前还粗糙不完善的宗教发展成为对土耳其的崇高崇拜。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk][bɜ:rd] , [trʌst] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [bi:; bi] [en'ʃraɪnd] [ɪn][ɔ:l]

Then	shall	the	symbolic	bird	,	trussed	as	for	Thanksgiving	,	be	enshrined	in	all
然后	将	这	象征性的	鸟	,	桁架	作为	为了	感恩	,	是	奉为圭臬	在	全部

['aʊər; ɑ:r] ['tɛmpəlz] ,

our	temples	,
我们的	寺庙	,

届时，那只象征性的鸟儿，将像感恩节时那样被捆绑起来，供奉在我们所有的寺庙中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] ['meɪkɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][tu:; tə] [sʌtʃ] ['sæŋktʃu:ˌeri:z][ʃæl; ʃəl]

and	the	multitudes	making	pilgrimage	from	afar	to	such	sanctuaries	shall
和	这	众多	制作	朝圣	从	远方	到	这样的	保护区	将

[bi:; bi] ['gri:tɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['temp(ə)l] - [geɪt] [ʌv; əv] [bri'lɑ:t] -

be	greeted	by	an	inscription	over	the	temple	-	gate	of	BRILLAT	SAVARIN'S	-
是	问候	经过	一个	题词	超过	这	寺庙	-	门	的	布里拉特		-

['æksiəm] : —

axiom	:	—
公理	:	—

届时，来自远方的众多朝圣者将会看到布里亚·萨瓦兰的格言镌刻在寺庙大门之上：

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	**Tell**	**me**	**what**	**you**	**eat**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**are**	**.**
"	告诉	我	什么	你	吃	,	和	我	将要	告诉	你	什么	你	是	.

告诉我你吃什么，我就能告诉你你是什么样的人。

" [buːts] .

"	**BOOTS**	**.**
"	靴子	.

“靴子。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] : — ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [spæn][ʌv; əv] [buːts] [ɪz] ['ekstəsi] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] ,

PUNCHINELLO	**:**	**—**	**Breaking**	**in**	**a**	**young**	**span**	**of**	**boots**	**is**	**ecstasy**	**,**	**or**	**would**	**be**	**,**
潘奇内洛	:	—	打破	在	一个	年轻的	跨度	的	靴子	是	狂喜	,	或者	会	是	,

潘奇内洛：——磨合一双崭新的靴子是一种极致的享受，或者说，本该如此。

[ɪf] ['fɪtɪŋ] ['bʊtˌmekər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɪntʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː]

if	**fitting**	**bootmakers**	**could**	**be**	**found**	**;**	**but**	**there's**	**the**	**pinch**	**,**	**though**	**they**	**do**
如果	配件	制靴匠	可以	是	成立	;	但	有	这	捏	,	尽管	他们	做

[gɪv] [juː; jʊ][fɪts] ['sʌmtaɪmz] .

give	**you**	**fits**	**sometimes**	**.**
给	你	适合	有时	.

如果能找到合适的制靴匠就好了；不过，有时候制靴子确实会让人很头疼。

['getɪŋ] ['teɪlərd] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['buːtɪd] , [aɪ]

Getting	**tailored**	**to**	**suit**	**me**	**,**	**the**	**next**	**thing**	**was**	**to**	**get**	**booted**	**,**	**I**
获得	量身定制	到	套装	我	,	这	下一个	事物	曾是	到	得到	已启动	,	我

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	**.**
成功了	.

一切都为我量身定做了，接下来就是被踢出局，我成功了。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	**cost**	**me**	**nineteen**	**dollars**	**.**
它	成本	我	十九	美元	.

它花了我十九美元。

[aɪd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I'd	**willingly**	**return**	**the**	**compliment**	**for**	**nothing**	**.**
ID	心甘情愿	返回	这	赞扬	为了	没有什么	.

我非常乐意无偿地回敬这份赞美。

[æt; ət][læst][maɪ] [buːts] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] ;

At	**last**	**my**	**boots**	**were**	**finished**	**,**	**and**	**I**	**went**	**into**	**them**	**right**	**and**	**left**	**;**
在	最后的	我的	靴子	是	完成的	,	和	我	去	进入	他们	正确的	和	左边	;

我的靴子终于做好了，我穿上它们左右走动；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][traɪd][soʊ][tuː; tə][duː] .

at	**least**	**,**	**I**	**tried**	**so**	**to**	**do**	**.**
在	至少	,	我	尝试	所以	到	做	.

至少，我尝试过这样做。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] , [aɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [moʊst] ['θrɪlɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn]

With	**every**	**nerve**	**flashing**	**lightning**	**,**	**I**	**pulled**	**and**	**tugged**	**most**	**thrillingly**	**,**	**but**	**in**
和	每一个	神经	闪烁	闪电	,	我	拉	和	拉扯	最多	激动人心	,	但	在

[veɪn] .

vain	**.**
徒劳	.

每一根神经都像闪电般闪烁，我拼命地拉扯，但一切都是徒劳。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] .

"	**There's**	**no**	**putting**	**my**	**foot**	**in**	**it**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	有	不	推杆	我的	脚	在	它	,	"	说道	我	.

“我可不想说错话，”我说。

" [gɪv] [wʌn] [mɔːr] [traɪ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**Give**	**one**	**more**	**try**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	给	一	更多的	尝试	,	"	说道	他	.

“再试一次吧，”他说。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst][traɪd] [aʊt] , [aɪ] ['dʒenərəsli] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] .

Although	**almost**	**tried**	**out**	**,**	**I**	**generously**	**gave**	**one**	**more**	**.**
虽然	几乎	尝试	出去	,	我	慷慨地	给予	一	更多的	.

虽然几乎已经尝试过了，但我还是慷慨地又给了一次机会。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [buːtmeɪkɚz] [ɔːl] [ɪn][wʌn][stræp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] - [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	**placed**	**the**	**bootmaker's**	**awl**	**in**	**one**	**strap**	**,**	**and**	**his**	**last**	**-**	**hook**	**in**	**the**	**other**	**,**
我	放置	这	制靴匠	锥子	在	一	带子	,	和	他的	最后的	-	钩	在	这	其他	,

我把鞋匠的锥子放在一根皮带上，把他的末钩放在另一根皮带上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] " [tuː] ['roʊziz] " ['mæntl] [maɪ] [tʃiːks] , ['pɔstʃəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] .

and	**with**	**"**	**two**	**roses**	**"**	**mantling**	**my**	**cheeks**	**,**	**postured**	**for**	**the**	**contest**	**.**
和	和	"	二	玫瑰	"	披风	我的	脸颊	,	摆姿势	为了	这	竞赛	.

脸上贴着“两朵玫瑰”，摆好姿势参加比赛。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːses] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [en'devəd] [tuː; tə][toʊ][ðə; ði][mɑːrk] ;

I	**tried**	**the**	**heeling**	**process**	**,**	**and**	**earnestly**	**endeavored**	**to**	**toe**	**the**	**mark**	**;**
我	尝试	这	脚跟	过程	,	和	切实	努力	到	脚趾	这	标记	;

我尝试了后跟训练方法，并认真努力地做到步调一致；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sək'sesfəli] [stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːtlləs] ['efərt] .

but	**to**	**successfully**	**start**	**the**	**thing**	**on**	**foot**	**was**	**a**	**bootless**	**effort**	**.**
但	到	成功地	开始	这	事物	在	脚	曾是	一个	无靴	努力	.

但靠步行启动这个项目是徒劳的。

[ðen] [aɪ] ['slʌmbərəsli] ['grævɪˌteɪtid] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðʌs] : —

Then	**I**	**slumberously**	**gravitated**	**,**	**and**	**dreamed**	**thus**	**:**	**—**
然后	我	昏昏欲睡地	引力	,	和	梦见	因此	:	—

然后我昏昏欲睡，做了这样一个梦：——

[oʊld] " - " [ɪn] ['seɪtənz] ['lɪvəri] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] -

Old	**"**	**LEATHERBRAINS**	**"**	**in**	**SATAN'S**	**livery**	**,**	**producing**	**a**	**hammer**	**from**	**a**	**carpet**	**-**
老的	"	-	"	在	撒旦的	涂装	,	生产	一个	锤	从	一个	地毯	-

[bæg] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - ['bægər]) ,

bag	**(**	**he**	**was**	**a**	**carpet**	**-**	**bagger**	**)**	**,**
包	(	他	曾是	一个	地毯	-	装袋机	)	,

身穿撒旦制服的老“皮革脑袋”（LEATHERBRAINS）从地毯袋里掏出一把锤子（他是个投机分子），

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃuː] - [pegz] .

proceeded	**to**	**shape**	**my**	**feet**	**,**	**and**	**fill**	**them**	**with**	**shoe**	**-**	**pegs**	**.**
继续	到	形状	我的	脚	,	和	充满	他们	和	鞋	-	钉子	.

然后他开始给我的脚塑形，并在里面塞满鞋钉。

[maɪ][næp][wʌz; wəz] ['rʌfld] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

My	**nap**	**was**	**ruffled**	**,**	**and**	**not**	**to**	**be**	**continued**	**under**	**those**	**circumstances**	**,**
我的	午睡	曾是	褶皱的	,	和	不是	到	是	持续	在下面	那些	情况	,

[soʊ][aɪ] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**I**	**wisely**	**concluded**	**it**	**.**
所以	我	明智地	结束	它	.

我的午睡被打断了，在这种情况下不宜继续，所以我明智地结束了午睡。

" [ðeə(r)] [ɑːn] ! " [sez] [ðə; ði] ['bʊtˌmekər] .

"	They're	on	!	"	says	the	bootmaker	.
"	它们是	在	!	"	说道	这	制靴匠	.

"他们上场了！"制靴匠说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [soʊ] .

And	a	tight	on	it	was	,	excruciatingly	so	.
和	一个	紧的	在	它	曾是	,	极其痛苦	所以	.

而且它勒得非常紧，紧得令人难以忍受。

[aɪ] [sə'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['klɔːrəfɔːrm] ,

I	suspected	at	the	time	that	I	had	been	put	to	sleep	by	chloroform	,
我	怀疑	在	这	时间	那	我	有	到过	放	到	睡觉	经过	氯仿	,

当时我怀疑自己是被人用氯仿迷晕的。

[bʌt; bət][aɪ]['æftərwərd] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [juːθ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	I	afterward	remembered	that	a	feeble	youth	was	reading	aloud	from	the
但	我	之后	记得	那	一个	微弱	青年	曾是	阅读	大声	从	这

['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːn] .

Special	Cable	Dispatches	of	the	Tribune	.
特别的	电缆	派遣	的	这	论坛	.

但我后来想起，当时有个体弱的年轻人正在朗读《论坛报》的特别电讯报道。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] ['sentərd][ɪn] [ðoʊz] [buːts] , [terz] [fɪld] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ]

My	feelings	centred	in	those	boots	,	tears	filled	my	eyes	,	and	I	was	dumb	with
我的	情怀	居中	在	那些	靴子	,	眼泪	已填	我的	眼睛	,	和	我	曾是	哑的	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

我的思绪都集中在那双靴子上，泪水盈满了眼眶，我激动得语无伦次。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , [aɪ] [sleɪkt] [ðə; ði]['kɔːrdˌweɪnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['ræbɪd]

but	quickly	reviving	,	I	slaked	the	cordwainer	with	a	flood	of	rabid
但	迅速地	复苏	,	我	熟化	这	鞋匠	和	一个	洪水	的	狂犬病

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

但我很快恢复了过来，用滔滔不绝的热情安抚了鞋匠。

[ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [retʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] .

The	cowering	wretch	suggested	that	they	would	stretch	.
这	畏缩	可怜虫	建议	那	他们	会	拉紧	.

那个瑟瑟发抖的家伙暗示他们会伸展身体。

[hiː; hi][laɪd; liːd] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [hiː; hi][laɪd; liːd] , [ðeɪ] [ʃræŋk] .

He	lied	,	the	villain	,	he	lied	,	they	shrank	.
他	撒谎了	,	这	恶棍	,	他	撒谎了	,	他们	缩小	.

他撒谎了，这个恶棍，他撒谎了，他们都吓得缩成一团。

[haʊ'evər] , " [ɪn]['vɜːrdʒər][klæd] , " [aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] ['ɪntuː] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɪfli]

However	,	"	in	verdure	clad	,	"	I	was	persuaded	into	wearing	them	,	and	stiffly
然而	,	"	在	绿意盎然	覆膜	,	"	我	曾是	被说服	进入	穿着	他们	,	和	僵硬地

['saɪdld][ɔːf] ,

sidled	off	,
侧身	离开	,

然而，我"身着绿衣"，被劝说穿上它们，僵硬地溜走了。

[ə; eɪ] ['bædʒɝd] ['baɪped] , [maɪ] [hed] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

a	badgered	biped	,	my	head	swinging	round	the	circle	,
一个	骚扰	双足动物	,	我的	头	摇摆	圆形的	这	圆圈	,

一只被獾缠住的两足动物，我的头绕着圆圈转来转去，

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

and	my	voice	hanging	on	the	verge	of	profanity	all	the	way	.
和	我的	嗓音	绞刑	在	这	边缘	的	亵渎	全部	这	方式	.

我的声音全程都徘徊在即将爆粗口的边缘。

[æz; əz][fɪt] [buːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['feɪljər] .

As	fit	boots	they	were	a	most	successful	failure	.
作为	合身	靴子	他们	是	一个	最多	成功的	失败	.

作为合脚的靴子，它们可谓是彻底的失败。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ;

I	gave	them	to	the	office	boy	;
我	给予	他们	到	这	办公室	男生	;

我把它们交给了办公室小弟;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [aɪ]['æftərwərd] [bɔːt] [hɪm; ɪm][kɔːst][ˌem 'iː] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

but	the	crutches	I	afterward	bought	him	cost	me	twenty	-	seven	dollars	.
但	这	拐杖	我	之后	买	他	成本	我	二十	-	七	美元	.

但我后来给他买的拐杖花了27美元。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ][kjuː][frʌm; frəm][dʒɑːn] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪs] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [wʊd] .

Henceforth	I	shall	take	my	cue	from	JOHN	CHINAMAN	,	and	encase	my	understanding	in	wood	.
今后	我	将	拿	我的	提示	从	约翰	中国人	,	和	包住	我的	理解	在	木头	.

从此以后，我将效仿约翰·奇纳曼，将我的理解力包裹在木头里。

[jɔːrz] ['kɑːmli] ,

Yours	calmly	,
此致	平静地	,

此致，敬礼。

['vɪktər] [kɪŋ] .

VICTOR	KING	.
胜利者	国王	.

维克多·金。

['rekəgnaɪzd] [æt; ət][læst] .

Recognized	at	Last	.
认可	在	最后的	.

终于得到认可。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [sez] : —

A	recent	telegram	from	London	says	:	—
一个	最近的	电报	从	伦敦	说道	:	—

最近一封来自伦敦的电报说：——

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [hʊ'zɑːrz] [roʊd] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'riːn] ['ɪnfəntri] .

"	The	Prussian	hussars	rode	down	and	out	to	pieces	a	regiment	of	marine	infantry	.
"	这	普鲁士	骠骑兵	骑	向下	和	出去	到	件	一个	团	的	海洋	步兵	.

“普鲁士骠骑兵一路狂奔，将一个海军陆战队步兵团打得溃不成军。”

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

[tʃɪr] , [bɔɪz] , [tʃɪr] !
Cheer , boys , cheer !
欢呼 , 男孩们 , 欢呼 !

加油，孩子们，加油!

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [hɔ:rs] - [mə'ri:nz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [æt; ət][læst] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt]
The mythical Horse - Marines are thus at last recognized as an accomplished
这 神话 马 - 海军陆战队 是 因此 在 最后的 认可 作为 一个 完成
[fækt] .
fact .
事实 .

传说中的马背海军陆战队最终被公认为一个确凿的事实。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [aɪvz] .
" As I was going to St . Ives .
" 作为 我 曾是 去 到 英石 . 艾夫斯 .

“我当时正要去圣艾夫斯。”

" [æt; ət][ˌes 'ti:] . [aɪvz] , ['hʌntiŋdənʃiə] , ['ɪŋglənd] , [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['mɑ:ntəgˌju:] , [em] . [pi:] . ,
" At St . Ives , Huntingdonshire , England , Lord ROBERT MONTAGU , M . P . ,
" 在 英石 . 艾夫斯 , 亨廷顿郡 , 英格兰 , 主 罗伯特 蒙塔古 , M . P . ,

“在英国亨廷顿郡圣艾夫斯，罗伯特·蒙塔古勋爵，国会议员，

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [bə:nd] [ɪn] ['efɪdʒi] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [bʊəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
was lately burned in effigy by some intelligent boors , because he had
曾是 最近 烧伤 在 人偶 经过 一些 聪明的 粗鲁 , 因为 他 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
joined the Roman Catholic faith .
加入 这 罗马 天主教 信仰 .

最近，他因为皈依罗马天主教而被一些自以为是的粗人焚烧了肖像。

[ðæt] [telz] ['bædli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ˞:nɜ˞z] ,
That tells badly for the burners ,
那 讲述 糟糕 为了 这 燃烧器 ,

这对燃烧器来说是个坏兆头。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɛəd] [æn; ən][ef][aɪ][dʒi:][ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
who should not have cared an f i g about the matter .
WHO 应该 不是 有 关心 一个 f 我 克 关于 这 事情 .

他本来就不应该对此事漠不关心。

" ['wɔ:kər] .
" Walker .
" 沃克 .

沃克。

" - , [ðə; ði] [pə'destriən] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] ,
" MCETTRICK , the pedestrian , was arrested at Boston , a few days since ,
" - , 这 行人 , 曾是 被捕 在 波士顿 , 一个 很少 天 自从 ,

“行人麦克特里克几天前在波士顿被捕。”

[fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .
for giving an exhibition without a license .
为了 给予 一个 展览 没有 一个 执照 .

未经许可举办展览。

[hi:; hi] [geɪv] [beɪl] .
He gave bail .
他 给予 保释 .

他交了保释金。

['prɑːbəbli] [leg] - [beɪl] .
Probably **leg** **-** **bail** **.**
大概 腿 - 保释 .

可能是腿部保释。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ]
On **the** **Bench**
在 这 长椅

替补席

[wen] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [laɪk][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]
When **is** **a** **judge** **like** **the** **structures** **that** **are** **to** **support** **the** **Brooklyn**
什么时候 是 一个 法官 喜欢 这 结构 那 是 到 支持 这 布鲁克林
[sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] ?
Suspension **-** **Bridge** **?**
暂停 - 桥 ?

法官何时会像支撑布鲁克林悬索桥的结构一样?

[wen] ['hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .
When **he's** **called** **a** **caisson** **.**
什么时候 他是 称为 一个 藻井 .

当他被称为沉箱时。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [gʌn] - [ʃɑːt] [reɪndʒ] .
AN **OFFICER** **WHO** **MUST** **ALWAYS** **BE** **OUT** **OF** **GUN** **-** **SHOT** **RANGE** **.**
一个 官 WHO 必须 总是 是 出去 的 枪 - 射击 范围 .

一名必须始终保持在枪击范围之外的警官。

['dʒen(ə)rəl] [fɑːr] .
General **FARRE** **.**
一般的 法尔 .

法雷将军。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .
THE **PLAYS** **AND** **SHOWS** **.**
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[waɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [siːn] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,
y **this** **time** **everybody** **has** **seen** **Rip** **Van** **Winkle** **,**
是 这 时间 大家 有 已见 撕裂 范 温克尔 ,

这一次，每个人都看过《瑞普·凡·温克尔》了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .
and **everybody** **has** **expressed** **the** **same** **unbounded** **admiration** **of** **Mr** **.**
和 大家 有 表达 这 相同的 无界 钦佩 的 先生 .
['dʒɛfɝsənz] ['mætʃləs] ['dʒiːniəs] .
JEFFERSON'S **matchless** **genius** **.**
杰斐逊的 无比 天才 .

每个人都对杰斐逊先生无与伦比的才华表达了同样的无限钦佩。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld]['nevər][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
But **the** **world** **never** **has** **been** **,** **and** **doubtless** **never** **will** **be** **,** **without** **the**
但 这 世界 绝不 有 到过 , 和 毫无疑问 绝不 将要 是 , 没有 这
[pes'tɪfərəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːməz] ,
pestiferous **presence** **of** **Reformers** **,**
害虫 在场 的 改革者 ,

但是，如果没有改革者的有害存在，这个世界从来都不存在，而且将来也肯定不会存在。

[men] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , ['ɜ:rnɪst] [men] , [hu:] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ɪm'pru:vɪŋ] ['evriθɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn]

Men	of	Progress	,	Earnest	Men	,	who	insist	upon	improving	everything	after	their	own
男人	的	进步	,	认真	男人	,	WHO	坚持	之上	改善	一切	后	他们的	自己的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

进步人士，认真负责的人，他们坚持按照自己的方式改进一切。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	who	are	unhappy	because	they	did	not	have	the	opportunity	of	making
和	WHO	是	不开心	因为	他们	做过	不是	有	这	机会	的	制作

[ðə; ðɪ] ['soʊlər] [jɪr] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,

the	solar	year	consist	of	an	even	number	of	days	,
这	太阳的	年	由	的	一个	甚至	数字	的	天	,

他们感到不快乐，因为他们没有机会让太阳年由偶数天组成。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑ:rk] ,

and	because	they	were	not	present	at	the	building	of	the	Ark	,
和	因为	他们	是	不是	展示	在	这	建筑	的	这	方舟	,

因为他们没有参与建造方舟，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ə'pɑ:n] ['noʊə] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [skru:] [prə'pelər] [tu:; tə]

in	order	to	urge	upon	NOAH	the	propriety	of	attaching	a	screw	propeller	to
在	命令	到	敦促	之上	诺亚	这	礼	的	连接	一个	拧紧	螺旋桨	到

[ðæt] ['prɪmətɪv] [greɪt] ['i:stərn] .

that	primitive	Great	Eastern	.
那	原始	伟大的	东	.

为了劝说诺亚将螺旋桨安装到那艘原始的大东方船上是合适的。

[ði:z] ['hɔ:rəbli] [ˌenər'dʒetɪk] ['nju:sənsiz] ['nevər] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [prɪ'saɪsli] ['su:ts] [ðem; ðəm] ,

These	horribly	energetic	nuisances	never	find	anything	that	precisely	suits	them	,
这些	糟糕透了	精力充沛	滋扰	绝不	寻找	任何事物	那	恰恰	西装	他们	,

这些精力旺盛、令人讨厌的家伙永远找不到完全适合自己的东西。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [stændz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪmp'ru:vmənts]

and	are	always	insisting	that	everything	stands	in	need	of	the	improvements
和	是	总是	坚持	那	一切	站立	在	需要	的	这	改进

[wɪtʃ] [ðeɪ] [grə'tu:ɪtəsli] [sə'dʒest] .

which	they	gratuitously	suggest	.
哪个	他们	免费	建议	.

他们总是坚持认为一切都需要改进，并无端提出改进建议。

['lætərli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] , — [nɑ:t] [ðə; ðɪ] ['æktər] ,

Latterly	they	have	ventured	to	attack	Rip	Van	Winkle	,	—	not	the	actor	,
后来	他们	有	冒险	到	攻击	撕裂	范	温克尔	,	—	不是	这	演员	,

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

but	the	play	,
但	这	玩	,

最近，他们甚至开始攻击《瑞普·凡·温克尔》——不是演员，而是这部戏剧。

— [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [si:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ['mɑ:dɪfaɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk]

—	and	to	insist	that	the	closing	scene	should	be	so	modified	as	to	make
—	和	到	坚持	那	这	结束	场景	应该	是	所以	修改的	作为	到	制作

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kærəktər] .

the	play	a	temperance	lecture	of	the	most	unmistakable	character	.
这	玩	一个	节制	演讲	的	这	最多	毋庸置疑	特点	.

——并坚持认为，结尾场景应该进行修改，使该剧成为一部最明确的禁酒布道剧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] — [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] — [ðə; ði][læst] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['drɑːmə]

If	you	recollect	—	as	of	course	you	do	—	the	last	scene	in	that	exquisite	drama
如果	你	追忆	—	作为	的	课程	你	做	—	这	最后的	场景	在	那	精美的	戏剧

，

，

，

如果你还记得——你当然记得——那部精彩绝伦的戏剧的最后一幕，

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] " ['rɪps] " ['tremjələs] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sez] ，

you	can	still	hear	"	RIP'S	"	tremulous	voice	as	he	says	,
你	能	仍然	听到	"	撕裂的	"	颤抖的	嗓音	作为	他	说道	，

你仍然可以听到"RIP"颤抖的声音说道：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd][maɪ] [glæs] ，

"	I	will	take	my	pipe	and	my	glass	,
"	我	将要	拿	我的	管道	和	我的	玻璃	，

"我会带上我的烟斗和酒杯，

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [maɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] .

and	will	tell	my	strange	story	to	all	my	friends	.
和	将要	告诉	我的	奇怪的	故事	到	全部	我的	朋友们	.

我会把我的奇特经历讲给我的所有朋友听。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməliːz, 'fæmliːz] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ]

And	I	will	drink	your	good	health	,	and	your	family's	,	and	may	you
和	我	将要	喝	你的	好的	健康	,	和	你的	家庭的	,	和	可能	你

[lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['prɑːspər] .

live	long	and	prosper	.
居住	长的	和	繁荣	.

我将祝愿您和您的家人身体健康，愿您长寿安康。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['njuːsənsiz] ，

"	And	now	come	the	Progressive	Nuisances	,
"	和	现在	来	这	进步	滋扰	，

"现在轮到进步主义的麻烦事了，

[ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['dʒefərsən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['endɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːd] [æz; əz]

and	ask	Mr	.	JEFFERSON	to	change	this	ending	so	that	it	will	read	as
和	问	先生	.	杰斐逊	到	改变	这	结束	所以	那	它	将要	读	作为

['fɑːloʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

请杰斐逊先生修改结尾，使其内容如下：——

['gretʃən] . — " [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [glæs] , [ˌɑːr aɪ 'piː] .

GRETCHEN	.	—	"	Here	is	your	glass	,	RIP	.
格雷琴	.	—	"	这里	是	你的	玻璃	,	安息	.

格雷琴——"这是你的酒杯，安息吧。"

" [ˌɑːr aɪ 'piː] . — " [bʌt; bət][aɪ] [swɔːr] [ɔːf] .

"	RIP	.	—	"	But	I	swore	off	.
"	安息	.	—	"	但	我	发誓	离开	.

"安息吧。"——"但我发誓不再这样了。"

" ['gretʃən] . — " [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	GRETCHEN	.	—	"	Bless	you	,	my	husband	.
"	格雷琴	.	—	"	保佑	你	,	我的	丈夫	.

格雷琴——"愿上帝保佑你，我的丈夫。"

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [bɪr] - [mʌg] .

Promise	me	never	more	to	touch	the	intoxicating	beer	-	mug	.
承诺	我	绝不	更多的	到	触碰	这	醉人	啤酒	-	马克杯	.

答应我以后永远不要再碰那令人陶醉的啤酒杯。

" [ˌɑːr aɪ ˈpiː] . — " [aɪ] [ˈprɑːmɪs] .

"	RIP	.	—	"	I	promise	.
"	安息	.	—	"	我	承诺	.

“安息吧。”——“我保证。”

[ˌhɪrˈæftər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʌpɝz] [prəˈvɜːrbiəl] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][maɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

Hereafter	I	will	take	my	TUPPER'S	Proverbial	Philosophy	and	my	glass	of	water	,
此后	我	将要	拿	我的	塔珀的	谚语	哲学	和	我的	玻璃	的	水	,

从今以后，我将带着我的“塔珀谚语哲学”和我的那杯水，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈdeɪli] [əˈdres] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns]

and	I	will	daily	address	all	my	friends	on	the	subject	of	total	abstinence
和	我	将要	日常的	地址	全部	我的	朋友们	在	这	主题	的	全部的	节制

[frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [tʃɪrz] ,

from	everything	that	cheers	,
从	一切	那	干杯	,

我每天都会向我的朋友们强调要完全戒除一切令人愉悦的事物。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪˈnɛbriːˌeɪts][ɔːr][nɑːt] .

whether	it	inebriates	or	not	.
无论	它	醉酒者	或者	不是	.

无论它是否会使人醉酒。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [kloʊz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋz] [ˈlektʃər] [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [naʊ]

And	I	will	now	close	this	evening's	lecture	by	an	appeal	to	the	audience	now
和	我	将要	现在	关闭	这	晚上	演讲	经过	一个	上诉	到	这	观众	现在

[ˈprez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

现在，我将以向在场的听众发出呼吁来结束今晚的演讲。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈnevər] [drɪŋk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˈlɑːgər] - [bɪr] .

to	take	warning	by	me	,	and	never	drink	a	drop	of	lager	-	beer	.
到	拿	警告	经过	我	,	和	绝不	喝	一个	降低	的	拉格啤酒	-	啤酒	.

听我劝告，千万别喝一滴淡啤酒。

[θɪŋk] , [maɪ] [frendz] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈspektɪv] [waɪvz] , [ʃʊd; ʃəd]

Think	,	my	friends	,	what	would	be	the	feelings	of	your	respective	wives	,	should
思考	,	我的	朋友们	,	什么	会	是	这	情怀	的	你的	各自	妻子们	,	应该

[juː; jʊ][rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

you	return	home	,
你	返回	家	,

朋友们，想想看，如果你们回家，你们各自的妻子会作何感想?

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈmærid]

after	a	drunken	sleep	of	twenty	or	thirty	years	,	and	find	them	all	married
后	一个	醉	睡觉	的	二十	或者	三十	年	,	和	寻找	他们	全部	已婚

[tuː; tə] [ˈrɪtʃər] [ˈhʌzbəndz] !

to	richer	husbands	!
到	更富有	丈夫们	!

醉酒沉睡了二三十年后，她们醒来发现都嫁给了更有钱的丈夫!

[θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈvaɪl] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ]

Think	how	they	would	revile	the	weakness	of	the	beer	which	could	not	keep	you
思考	如何	他们	会	唾骂	这	弱点	的	这	啤酒	哪个	可以	不是	保持	你

[əˈsliːp] [fərˈevər] .

asleep	forever	.
睡着了	永远	.

想想他们会如何痛斥啤酒的不足之处，因为它不能让你永远睡着。

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ,

Think	**how**	**you**	**would**	**complicate**	**the**	**real**	**estate**	**business**	**,**
思考	如何	你	会	复杂化	这	真实的	财产	商业	,

想想你会如何让房地产行业变得复杂，

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] , [ɪm'pruːvd] ,

when	**you**	**came**	**to**	**turn**	**out**	**the**	**mistaken**	**people**	**who**	**had**	**occupied**	**,**	**improved**	**,**
什么时候	你	来了	到	转动	出去	这	错误	人们	WHO	有	占领	,	改进	,

当你来揭露那些错误地占据、改进……的人时，

[ænd; ənd] [soʊld] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [briːf] ['æbsəns] .

and	**sold**	**your**	**property**	**during**	**your**	**brief**	**absence**	**.**
和	卖	你的	财产	期间	你的	简短的	缺席	.

在你短暂离开期间，他们卖掉了你的房产。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]

Think	**of**	**the**	**difficulties**	**that**	**would**	**arise**	**from**	**the**	**increase**	**in**	**the**	**size**	**of**
思考	的	这	困难	那	会	出现	从	这	增加	在	这	尺寸	的

[jʊr; jər] ['fæməliz] ,

your	**families**	**,**
你的	家庭	,

想想家庭规模扩大会带来哪些困难，

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən]

which	**would**	**probably**	**have**	**taken**	**place**	**while**	**you**	**were**	**sleeping**	**out**	**in**	**the**	**open**
哪个	会	大概	有	已采取	地方	尽管	你	是	睡眠	出去	在	这	打开

[er] ,

air	**,**
空气	,

这很可能发生在你露宿街头的时候。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'vaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

and	**for**	**which**	**you**	**would**	**have**	**to**	**provide**	**,**	**although**	**you**	**had**	**not**	**been**
和	为了	哪个	你	会	有	到	提供	,	虽然	你	有	不是	到过

[kən'sʌltid] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

consulted	**in**	**the**	**matter**	**.**
咨询	在	这	事情	.

而你却必须为此提供资金，尽管事先并未就此事征询你的意见。

[θɪŋk] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['intəvjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [riː'pɔːtəz]

Think	**,**	**too**	**,**	**of**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**you**	**would**	**be**	**interviewed**	**by**	**the**	**reporters**
思考	,	也	,	的	这	程度	到	哪个	你	会	是	接受采访	经过	这	记者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

of	**the**	**Sun**	**,**
的	这	太阳	,

再想想，《太阳报》的记者会采访你的程度会有多高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['laɪbəlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fæməliz] [wɪtʃ] [ðæt]

and	**the**	**atrocious**	**libels**	**concerning**	**yourselves**	**and**	**your**	**families**	**which**	**that**
和	这	极其恶劣	诽谤	有关	你们自己	和	你的	家庭	哪个	那

[ˌʌn'kliːn] [ʃiːt] [wʊd] ['pʌblɪʃ] .

unclean	**sheet**	**would**	**publish**	**.**
不洁	床单	会	发布	.

以及那份肮脏的报纸刊登的关于你们自己和你们家人的骇人听闻的诽谤。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [frendz] ,

Think	**of**	**all**	**these**	**things**	**,**	**my**	**friends**	**,**
思考	的	全部	这些	事物	,	我的	朋友们	,

朋友们，想想这些事情吧。

[ænd; ənd] [ðen] [step] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːks] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [aʊt][ænd; ənd][saɪn][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l]

and	then	step	into	the	box	-	office	on	your	way	out	and	sign	the	total
和	然后	步	进入	这	盒子	-	办公室	在	你的	方式	出去	和	符号	这	全部的

['æbstɪnəns] [pledʒ] .

abstinence	pledge	.
节制	保证	.

然后，在离开时到售票处签署一份完全禁欲承诺书。

[ðə; ðɪ] ['ʌʃəz] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tempərəns] [kɔːz]

The	ushers	will	now	make	a	collection	for	the	support	of	the	temperance	cause
这	引座员	将要	现在	制作	一个	收藏	为了	这	支持	的	这	节制	原因

.

:

.

现在，招待员们将为支持禁酒事业进行募捐。

['mɪstər] . ['mɑːlɪnhaʊɚ] [wɪl] [pliːz] [liːd] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tempərəns]

Mr	.	MOLLENHAUER	will	please	lead	the	audience	in	singing	that	beautiful	temperance
先生	.	莫伦豪尔	将要	请	带领	这	观众	在	歌唱	那	美丽的	节制

['ænθəm] — "

anthem	—	"
国歌	—	"

请莫伦豪尔先生带领大家一起唱那首优美的禁酒颂歌——

" - [koʊld]['wɔːtər][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ]

"	'	Cold	water	is	the	only	thing
"	-	寒冷的	水	是	这	仅有的	事物

“只有冷水

[wɜːrθ] ['lʌvɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;

Worth	loving	here	below	;
值得	爱	这里	以下	;

下面这些值得喜爱的地方;

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wəʊnt][ɪts] ['preɪzɪz] [sɪŋ] ,

The	man	who	won't	its	praises	sing	,
这	男人	WHO	惯于	它是	赞扬	唱歌	,

不愿歌颂它的人，

[wɪl] [streɪt] [tuː; tə]['heɪdiːz][goʊ] . -

Will	straight	to	Hades	go	.	'
将要	直的	到	哈迪斯	去	.	-

直接下地狱吧。

" [naʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [ɪm'pruːvd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ˌɑːr aɪ 'piː] .

"	Now	,	for	one	,	I	don't	like	this	improved	version	of	"	RIP	.
"	现在	,	为了	一	,	我	不	喜欢	这	改进	版本	的	"	安息	.

“首先，我不喜欢这个改进版的“RIP”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['tempərəns] [rɪ'fɔːməz] [wɪl] [kən'struː] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['ɪntuː]

"	Of	course	,	the	Temperance	Reformers	will	construe	this	expression	of	opinion	into
"	的	课程	,	这	节制	改革者	将要	解释	这	表达	的	观点	进入

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [mæn] ,

an	admission	that	every	man	,
一个	入学	那	每一个	男人	,

“当然，禁酒改革者会将这种观点解读为承认每个人，

['wʊmən] , [ɔːr] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] ,

woman	,	or	advocate	of	female	suffrage	,
女士	,	或者	提倡	的	女性	选举权	,

女性，或女性选举权倡导者，

[huː] [hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkərd] .

who	**has**	**ever**	**written**	**a**	**line**	**for**	**PUNCHINELLO**	**is**	**a**	**confirmed**	**drunkard**	**.**
WHO	有	曾经	书面	一个	线	为了	潘奇内洛	是	一个	确认的	酒鬼	.

凡是给《PUNCHINELLO》写过歌词的人，都是不折不扣的酒鬼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

In	**spite**	**of**	**this**	**probability**	**,**
在	尽管如此	的	这	可能性	,

尽管存在这种可能性，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒefərsən] [ɪz][æn; ən]

I	**still**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**maintain**	**that**	**so**	**long**	**as**	**Mr**	**.**	**JEFFERSON**	**is**	**an**
我	仍然	有	这	勇气	到	维持	那	所以	长的	作为	先生	.	杰斐逊	是	一个

['ɑːrtɪst] ,

artist	**,**
艺术家	,

只要杰斐逊先生还是一位艺术家，我就仍然有勇气坚持这个观点。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərər] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][mɪks][ʌp][ðə; ði]['drɑːmə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**not**	**a**	**temperance**	**lecturer**	**,**	**he**	**need**	**not**	**mix**	**up**	**the**	**drama**	**with**	**the**
和	不是	一个	节制	讲师	,	他	需要	不是	混合	向上	这	戏剧	和	这

['tempərəns] [rɪ'fɔːrm] ,

Temperance	**Reform**	**,**
节制	改革	,

他并非禁酒运动的倡导者，所以无需将这场戏剧与禁酒改革混为一谈。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['hɑːbi] .

or	**any**	**other**	**hobby**	**.**
或者	任何	其他	爱好	.

或其他任何爱好。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['tempərəns] [ə'dres] ['evri] [taɪm][hiː; hi]

If	**he**	**is**	**to**	**be**	**compelled**	**to**	**deliver**	**a**	**temperance**	**address**	**every**	**time**	**he**
如果	他	是	到	是	被迫	到	递送	一个	节制	地址	每一个	时间	他

[pleɪz] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

plays	**Rip**	**Van**	**Winkle**	**,**
演出	撕裂	范	温克尔	,

如果每次他扮演瑞普·凡·温克尔时都必须发表禁酒演说，

[let][ˌjuː 'es][kəm'pel]['mɪstər] . ['griːli] [tuː; tə] [pleɪ] " [ˌɑːr aɪ 'piː] " ['evri] [taɪm][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]

let	**us**	**compel**	**Mr**	**.**	**GREELEY**	**to**	**play**	**"**	**RIP**	**"**	**every**	**time**	**he**	**gives**	**a**
让	我们	迫使	先生	.	格里利	到	玩	"	安息	"	每一个	时间	他	给予	一个

['tempərəns] ['lektʃər] .

temperance	**lecture**	**.**
节制	演讲	.

让我们强制格里利先生每次发表禁酒演讲时都播放"RIP"这首歌。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [kə'tæstrəfi] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmɪŋ]

If	**the**	**latter**	**catastrophe**	**were**	**to**	**happen**	**,**	**the**	**punishment**	**of**	**the**	**Reforming**
如果	这	后者	灾难	是	到	发生	,	这	惩罚	的	这	改革

['njuːsənsiz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

Nuisances	**would**	**be**	**complete**	**.**
滋扰	会	是	完全的	.

如果后一种灾难发生，那么对改革捣乱分子的惩罚就将彻底了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

There	**are**	**,**	**however**	**,**
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

[pleɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]

plays	which	could	be	changed	so	as	to	terminate	much	more	naturally	and
演出	哪个	可以	是	已更改	所以	作为	到	终止	很多	更多的	自然	和

[ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [duː] .

effectively	than	they	now	do	.
有效地	比	他们	现在	做	.

可以对一些战术进行修改，使它们能够比现在的战术更自然、更有效地结束。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] ['iːnɑːk] ['ɑːdən] .

For	example	,	there	is	Enoch	Arden	.
为了	例子	,	那里	是	以诺	阿登	.

例如，伊诺克·阿登就是其中之一。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['iːnɑːk] ,

At	present	ENOCH	,
在	展示	以诺	,

目前以诺

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz][waɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

when	he	looks	through	the	window	and	sees	his	wife	enjoying	herself	with
什么时候	他	看起来	通过	这	窗户	和	看到	他的	妻子	享受	她自己	和

['filip] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

PHILIP	in	the	dining	-	room	,
菲利普	在	这	用餐	-	房间	,

当他透过窗户看到妻子和菲利普在餐厅里寻欢作乐时，

[ɪ'miːdiətli] [laɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] - [plæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [grəunz] [ɪn][ə; eɪ]

immediately	lies	down	on	the	grass	-	plat	in	the	back	-	yard	,	and	groans	in	a
立即地	谎言	向下	在	这	草	-	平台	在	这	后退	-	院子	,	和	呻吟	在	一个

[moʊst] ['hæroʊɪŋ] [staɪl] ,

most	harrowing	style	,
最多	令人痛心的	风格	,

它立刻躺倒在后院的草坪上，发出极其凄厉的呻吟声。

— ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɪks] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

—	after	which	he	picks	himself	up	,	and	,	going	back	to	his	hotel	,
一	后	哪个	他	精选	他自己	向上	,	和	,	去	后退	到	他的	酒店	,

之后他振作起来，回到了酒店。

[daɪz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðem; ðəm]

dies	without	so	much	as	recognizing	his	old	friends	and	congratulating	them
死亡	没有	所以	很多	作为	识别	他的	老的	朋友们	和	祝贺	他们

[ə'pɑːn][ðer; ðər][prɑː'sperəti] .

upon	their	prosperity	.
之上	他们的	繁荣	.

他去世时甚至没有认出老朋友，也没有祝贺他们事业有成。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['endɪd] ,

Now	the	way	in	which	the	play	should	have	ended	,
现在	这	方式	在	哪个	这	玩	应该	有	结束	,

现在，这出戏原本应该这样结束：

[hæd; həd][ðə; ði]['dræmətɪst] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː 'es] [ðæt] " ['iːnɑːk] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

had	the	dramatist	wished	to	convince	us	that	"	ENOCH	"	was	a	reasonable
有	这	剧作家	希望	到	说服	我们	那	"	以诺	"	曾是	一个	合理的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

如果剧作家想要说服我们"以诺"是一个通情达理的人，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
would have been somewhat as follows : —
会 有 到过 有些 作为 跟随 : —

大概情况如下：——

['iːnɑːk] (['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]) . — " [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] .
ENOCH (looking through the window) . — " Well , here's a go .
以诺 (寻找 通过 这 窗户) . — " 出色地 , 这里是 一个 去 .

以诺（透过窗户看着）——“好吧，试试看。”

[maɪ][waɪf][hæz; həz]['æktʃuəli] ['mærid] ['filip] .
My wife has actually married PHILIP .
我的 妻子 有 实际上 已婚 菲利普 .

我妻子实际上嫁给了菲利普。

[ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tuː] .
They look pretty comfortable , too .
他们 看 漂亮的 舒服的 , 也 .

它们看起来也很舒服。

['filip] [ɪz] ['evɪdəntli] [rɪtʃ] .
PHILIP is evidently rich .
菲利普 是 显然 富有的 .

菲利普显然很富有。

[hɪəz] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][læst] .
Here's luck for me at last .
这里是 运气 为了 我 在 最后的 .

我终于走运了。

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [straɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['hevɪli] .
I've got him where I can strike him pretty heavily .
我已经 得到 他 在哪里 我 能 罢工 他 漂亮的 重度 .

我已经把他逼到绝境，可以狠狠地揍他一顿了。

" [[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [haʊs] ,]
" [He enters the house ,]
" [他 进入 这 房子 ,]

他走进房子，

['filip] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . — " ['iːnɑːk] !
PHILIP AND HIS WIFE . — " ENOCH !
菲利普 和 他的 妻子 . — " 以诺 !

腓力和他的妻子——“以诺！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?
Can it be possible ?
能 它 是 可能的 ?

有可能吗?

[waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ded] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['mærid] .
Why , we thought you were entirely dead , and so we married .
为什么 , 我们 想法 你 是 完全 死的 , 和 所以 我们 已婚 .

我们当时以为你已经彻底死了，所以我们就结婚了。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
This is a healthy state of things .
这 是 一个 健康 状态 的 事物 .

这是健康的状态。

" ['iːnɑːk] (['stɜːrnli]) . — " ['mɪstər] .
" ENOCH (sternly) . — " Mr .
" 以诺 (严厉地) . — " 先生 .

“以诺（严厉地）——”先生

['filip] [reɪ] .
PHILIP RAY .
菲利普 射线 .

菲利普·雷。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ][waɪf] .
You have had the impertinence to marry my wife .
你 有 有 这 无礼 到 结婚 我的 妻子 .

你竟敢娶我的妻子，真是胆大妄为！

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

[aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['lɪbərti] .
I consider that you have taken an unjustifiable liberty .
我 考虑 那 你 有 已采取 一个 无理 自由 .

我认为你僭越了权力。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ?
Have you anything to say for yourself before I proceed to shoot you ?
有 你 任何事物 到 说 为了 你自己 前 我 继续 到 射击 你 ?

在我开枪之前，你还有什么要说的吗?

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd]['kʌz(ə)n] [huːz] [ænt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]
I might mention that I once had a third cousin whose aunt by marriage was
我 可能 提到 那 我 一次 有 一个 第三 表哥 谁 阿姨 经过 婚姻 曾是
['slaɪtli] [ɪn'seɪn] ,
slightly insane ,
轻微地 疯狂的 ,

我或许可以提一下，我曾经有个远房表亲，他的姻亲姑姑有点精神失常。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] [wɪl] [ə'kwɪt]
so you see that I can kill you with a calm certainty that the jury will acquit
所以 你 看 那 我 能 杀 你 和 一个 冷静的 肯定 那 这 陪审团 将要 开释
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

所以你看，我可以冷静地杀了你，并且确信陪审团会判我无罪。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [hə'redɪteri] [ɪn'sænəti] .
on the ground of my hereditary insanity .
在 这 地面 的 我的 遗传 疯狂 .

因为我患有遗传性精神疾病。

" ['filip] . — " [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [oʊld] [bɔɪ] .
" PHILIP . — " Take a drink , old boy .
" 菲利普 . — " 拿 一个 喝 , 老的 男生 .

菲利普——“喝一口，老伙计。”

[wiːl] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
We'll be reasonable about this matter .
出色地 是 合理的 关于 这 事情 .

我们会理性处理此事。

[dəunt] [ə'tempt] ['mɜːrdər] , — [its] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'spektəbl] [sɪns] [mək'fɑːrlənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
Don't attempt murder , — it's no longer respectable since MCFARLAND went into the
不 试图 谋杀 , — 它是 不 更长 可敬 自从 麦克法兰 去 进入 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

不要试图谋杀——自从麦克法兰涉足这一行以来，谋杀就不再体面了。

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi]['kɑːmprəmaɪz] [ðɪs] [ə'fer] ?
Why can't we compromise this affair ?
为什么 不能 我们 妥协 这 事务 ?

为什么我们不能在这件事上做出妥协?

" ['iːnɑːk] . — " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" ENOCH . — " It will cost you something .
" 以诺 . — " 它 将要 成本 你 某物 .

以诺——"你会付出一些代价。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ]['læsəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
There are my lacerated feelings , which can't be repaired without a good deal of
那里 是 我的 撕裂 情怀 , 哪个 不能 是 已修复 没有 一个 好的 交易 的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

我内心深处有种撕裂般的感觉，不花很多钱是无法修复的。

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] .
Still I will do the fair thing by you .
仍然 我 将要 做 这 公平的 事物 经过 你 .

但我会公平对待你。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
Give me fifty thousand dollars and I'll leave the country and say nothing
给 我 五十 千 美元 和 患病的 离开 这 国家 和 说 没有什么
[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
more about it .
更多的 关于 它 .

给我五万美元，我就离开这个国家，并且对此事不再多说。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ][waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] .
You can keep my wife , if you want her .
你 能 保持 我的 妻子 , 如果 你 想 她 .

如果你喜欢，你可以把我的妻子带走。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] .
I'm sure I don't .
我是 当然 我 不 .

我肯定没有。

" ['filip] . — " [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
" PHILIP . — " But I've been to a good deal of expense about her .
" 菲利普 . — " 但 我已经 到过 到 一个 好的 交易 的 费用 关于 她 .

菲利普——"但我为她花了很多钱。"

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [hæv; həv][kɔːst][ˌem ˈiː][noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
Her **clothes** **have** **cost** **me** **no** **end** **of** **money** **,** **and** **there** **are** **all** **our**
她 衣服 有 成本 我 不 结尾 的 钱 , 和 那里 是 全部 我们的
[nuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] .
new **children** **besides** **.**
新的 孩子们 除了 .

她的衣服让我花了不少钱，而且我们还有那么多孩子要养。

['tʃɪldrən] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
Children **,** **let** **me** **tell** **you** **,**
孩子们 , 让 我 告诉 你 ,

孩子们，让我告诉你们，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [deɪ] .
are **a** **great** **deal** **more** **expensive** **now** **than** **they** **were** **in** **your** **day** **.**
是 一个 伟大的 交易 更多的 昂贵的 现在 比 他们 是 在 你的 天 .

现在比你们那个年代贵得多。

[naʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl]
Now **,** **I'll** **give** **you** **twenty** **thousand** **dollars** **,** **and** **your** **wife** **,** **and** **we'll** **call**
现在 , 患病的 给 你 二十 千 美元 , 和 你的 妻子 , 和 出色地 称呼
[ˌaɪ 'tiː] [skwer] .
it **square** **.**
它 正方形 .

现在，我给你两万美元，还有你的妻子，咱们就扯平了。

" ['iːnɑːk] . — " [noʊ] , [sɜːr] .
" **ENOCH** **.** **—** **"** **No** **,** **sir** **.**
" 以诺 . — " 不 , 先生 .

“以诺。”——“不，先生。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I **don't** **want** **the** **wife** **,** **and** **I** **insist** **on** **more** **than** **twenty** **thousand** **dollars** **.**
我 不 想 这 妻子 , 和 我 坚持 在 更多的 比 二十 千 美元 .

我不要老婆，而且我坚持要两万美元以上。

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ɪn'taɪərli][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've **got** **you** **entirely** **in** **my** **power** **,** **and** **you** **know** **it** **.**
我已经 得到 你 完全 在 我的 力量 , 和 你 知道 它 .

你完全受我掌控，你也心知肚明。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][sent] [les] .
I'll **come** **down** **to** **forty** **thousand** **dollars** **,** **but** **not** **a** **cent** **less** **.**
患病的 来 向下 到 四十 千 美元 , 但 不是 一个 中心 较少的 .

我最多愿意出价四万美元，但一分钱也不肯少。

[drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][ɑːn][juː; jʊ] .
Draw **a** **check** **on** **the** **bank** **,** **or** **I'll** **draw** **a** **revolver** **on** **you** **.**
画 一个 查看 在 这 银行 , 或者 患病的 画 一个 左轮手枪 在 你 .

要么去银行开支票，要么我就拔枪打死你。

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][maɪ] [hə'redɪteri] [ɪn'sænəti] [meɪ] [dɪ'veləp] [ɪt'self][æt; ət]['eni]
Be **quick** **about** **it** **,** **too** **,** **for** **my** **hereditary** **insanity** **may** **develop** **itself** **at** **any**
是 快的 关于 它 , 也 , 为了 我的 遗传 疯狂 可能 发展 本身 在 任何
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

也请你尽快行动，因为我的遗传性精神错乱随时可能发作。

" ['filip] . — " [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] .
" **PHILIP** **.** **—** **"** **Well** **,** **if** **I** **must** **,** **I** **must** **.**
" 菲利普 . — " 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 .

菲利普——“好吧，如果非做不可，那我就非做不可。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] .
Here is your money .
这里 是 你的 钱 .

这是你的钱。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [θɪŋz] [æt; ət] — [wel] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
How did you leave things at — well , at the place you came from ?
如何 做过 你 离开 事物 在 — 出色地 , 在 这 地方 你 来了 从 ?

你离开你来的地方时，一切都怎么样了?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wel] , [aɪ][hoʊp] ?
Everybody well , I hope ?
大家 出色地 , 我 希望 ?

大家都好吗?

" ['iːnɑːk] . — " [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk]
" ENOCH . — " There were no people , and consequently nothing to drink
" 以诺 . — " 那里 是 不 人们 , 和 最后 没有什么 到 喝
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

以诺——"那里没有人，因此也没有水喝。"

[dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [pleɪs] .
Don't speak of the wretched place .
不 说话 的 这 可怜 地方 .

不要提起那个鬼地方。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] .
Thanks for the check .
谢谢 为了 这 查看 .

谢谢你的核查。

[hoʊp] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər][waɪf] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Hope you'll find your wife satisfactory .
希望 你会 寻找 你的 妻子 令人满意的 .

希望你对你的妻子感到满意。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
Let this be a warning to you , not to marry a widow another time ,
让 这 是 一个 警告 到 你 , 不是 到 结婚 一个 寡妇 其他 时间 ,

这给你一个警告，以后千万不要再娶寡妇了。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
unless you have a sure thing .
除非 你 有 一个 当然 事物 .

除非你有十足的把握。

[dəunt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm]
Don't believe her when she says her husband is dead , unless you have him
不 相信 她 什么时候 她 说道 她 丈夫 是 死的 , 除非 你 有 他
[dʌg] [ʌp] ,
dug up ,
挖 向上 ,

别相信她说她丈夫死了，除非你把他挖出来。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [ɪn'spekt][hɪz; ɪz][boʊnz] .
and personally inspect his bones .
和 亲自 检查 他的 骨头 .

并亲自检查他的遗骸。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **take** **another** **drink** **since** **you** **insist** **upon** **it** **.**
我 将要 拿 其他 喝 自从 你 坚持 之上 它 .

既然你坚持，我就再喝一杯。

[hɪəz] [lʌk] !
Here's **luck** **!**
这里是 运气 !

祝你好运!

[juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['deɪz] [wɜːrk] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] .
You'll **agree** **with** **me** **that** **this** **is** **the** **best** **day's** **work** **I** **have** **ever** **done** **.**
你会 同意 和 我 那 这 是 这 最好的 天 工作 我 有 曾经 完毕 .

你会同意我的看法，这是我做过的最棒的一天工作。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
I'm **off** **to** **Chicago** **.**
我是 离开 到 芝加哥 .

我要去芝加哥了。

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

"现在，

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] " ['iːnɑːk] " [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn]
would **not** **that** **be** **the** **way** **in** **which** **"** **ENOCH** **"** **would** **have** **acted** **had** **he** **been**
会 不是 那 是 这 方式 在 哪个 " 以诺 " 会 有 行动 有 他 到过
[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] ?
a **practical** **business** **man** **?**
一个 实际的 商业 男人 ?

如果"以诺"是一个务实的商人，他难道不会那样做吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [ðʌs] ['ɔːltərd] [ɪz] ['emɪnəntli] ['prɑːbəb(ə)l] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] .
You **see** **the** **play** **thus** **altered** **is** **eminently** **probable** **,** **not** **to** **say** **realistic** **.**
你 看 这 玩 因此 已修改 是 非常 可能 , 不是 到 说 实际的 .

你看，这样修改后的剧本极有可能成功，甚至可以说是现实的。

[aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [mɔːr] [ɪm'pruːvd] [kə'tæstrəfi] , [wɪtʃ] ,
I **have** **several** **more** **improved** **catastrophes** **,** **which** **,**
我 有 一些 更多的 改进 灾难 , 哪个 ,

我还有几场更精彩的灾难，其中，

[ɪf] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]
if **substituted** **for** **the** **present** **ending** **of** **some** **of** **our** **more** **recent**
如果 替代 为了 这 展示 结束 的 一些 的 我们的 更多的 最近的
['pɑːpjələr] [pleɪz] ,
popular **plays** **,**
受欢迎的 演出 ,

如果用来替换我们近期一些热门剧目的现有结局，

[wʊd] ['rendər] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] .

would	render	them	quite	perfect	.
会	使成为	他们	相当	完美的	.

这将使它们变得非常完美。

['hæmlət] [ɪ'speʃəli] [niːdz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Hamlet	especially	needs	changing	in	this	respect	.
村庄	尤其	需求	变化	在	这	尊重	.

在这方面，《哈姆雷特》尤其需要修改。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [haʊ] ['ʃeɪkˌspɪər]

Some	of	these	days	I	will	show	the	readers	of	PUNCHINELLO	how	SHAKSPEARE
一些	的	这些	天	我	将要	展示	这	读者	的	潘奇内洛	如何	莎士比亚

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðæt] ['drɑːmə] .

should	have	ended	that	drama	.
应该	有	结束	那	戏剧	.

总有一天，我会向《潘奇内罗》的读者们展示莎士比亚应该如何结束这部戏剧。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

I	rather	think	they	will	agree	with	me	,	that	SHAKSPEARE	,
我	相当	思考	他们	将要	同意	和	我	,	那	莎士比亚	,

我倒觉得他们会同意我的看法，那就是莎士比亚

['klevər] [æz; əz] [hiː; hi] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

clever	as	he	doubtless	was	in	certain	respects	,
聪明的	作为	他	毫无疑问	曾是	在	肯定	尊重	,

他在某些方面无疑很聪明，

[nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ænd; ənd]

knew	very	little	about	writing	plays	that	should	be	at	once	effective	and
知道	非常	小的	关于	写作	演出	那	应该	是	在	一次	有效的	和

['prɑːbəb(ə)l] .

probable	.
可能	.

他对如何创作既有效又合乎情理的剧本知之甚少。

['mætədɔːr] .

MATADOR	.
斗牛士	.

斗牛士。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ruːəŋ] .

ON	THE	ROAD	TO	ROUEN	.
在	这	路	到	鲁昂	.

前往鲁昂的路上。

[ðə; ði] ['prʌʃən] .

The	Prussians	.
这	普鲁士人	.

普鲁士人。

[dʒɑːn] [bʊl] [di'tekts] [ə; eɪ] [ber] - [feɪst] [ɪn'truːdər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siː]

JOHN	BULL	DETECTS	A	BEAR	-	FACED	INTRUDER	UPON	THE	PRIVACY	OF	THE	BLACK	SEA
约翰	公牛	检测	一个	熊	-	面对	入侵者	之上	这	隐私	的	这	黑色的	海

.

:
.

约翰·布尔发现黑海的私密空间里出现了一个长着熊脸的入侵者。

" ['eˌbi]

"	AB
"	AB

AB

" [aɪ] .
" **I** **.**
" 我 .

“我。

- [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wɜːrd]
Absinthe's **a** **cunning** **word**
- 一个 狡猾 单词

苦艾酒是个狡猾的词。

[dræm] - ['drɪŋkəz] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ,
Dram **-** **drinkers** **to** **entice** **,**
德拉姆 - 饮酒者 到 诱惑 ,

饮酒者引诱，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [ruːt] [wɪtʃ] [miːnz]
It **comes** **from** **a** **Greek** **root** **which** **means**
它 来 从 一个 希腊语 根 哪个 方法

它源自一个希腊词根，意思是

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][naɪs] .
The **opposite** **of** **nice** **.**
这 对面的 的 好的 .

与“友善”截然相反。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['wɜːrmwʊd] [ʃrʌb] [ɪts] [gɔːl]
The **wormwood** **shrub** **its** **gall**
这 蒿 灌木 它是 瘿

苦艾灌木的虫瘿

[ɪ'senʃəli] [dʌθ; dəθ] [gɪv]
Essentially **doth** **give**
本质上 确实 给

本质上给予

[tuː; tə] " ['eˌbi] " [baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [daɪ] .
To **"** **ab** **"** **by** **which** **so** **many** **die** **.**
到 " ab " 经过 哪个 所以 许多 死 .

导致许多人死亡的“ab”。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [lɪv; laɪv] .
For **which** **so** **many** **live** **.**
为了 哪个 所以 许多 居住 .

许多人为此而活。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz] [siː] - [griːn] .
Its **color** **is** **sea** **-** **green** **.**
它是 颜色 是 海 - 绿色的 .

它的颜色是海绿色。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['entər] [wer]
And **should** **you** **enter** **where**
和 应该 你 进入 在哪里

你应该进入哪里

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['stɪmjələnt] [ɪz] [soʊld] .

The	blissful	stimulant	is	sold	.
这	幸福的	兴奋剂	是	卖	.

这种令人愉悦的兴奋剂已售罄。

[juːl] [siː] [griːn] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

You'll	see	green	people	there	.
你会	看	绿色的	人们	那里	.

你会看到那里有绿皮肤的人。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[kɪŋ] [deθ] [noʊ] [lɔːŋgər] [drentʃiz]

King	DEATH	no	longer	drenches
国王	死亡	不	更长	倾盆大雨

死神不再降临

[wɪð; wɪθ] " [koʊl] - [blæk] [waɪn] " [hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] .

With	"	coal	-	black	wine	"	his	throttle	.
和	"	煤炭	-	黑色的	葡萄酒	"	他的	风门	.

他用"漆黑如煤的酒"来控制油门。

[bʌt; bət] [sleɪks] [ðə; ði] [draʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [maʊθ]

But	slakes	the	drouth	of	his	awful	mouth
但	淡湖	这	干旱	的	他的	可怕	嘴

但他那张可怕的嘴却因此而干渴难耐。

[wɪð; wɪθ] [pulz] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbsɪnθ] ['bɑːt(ə)l] .

With	pulls	at	the	absinthe	bottle	.
和	拉	在	这	苦艾酒	瓶子	.

猛拉苦艾酒瓶。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'paɪn]

And	why	should	we	repine
和	为什么	应该	我们	抱怨

我们为什么要怨恨呢?

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,

At	the	poison	that's	in	his	cup	,
在	这	毒	那就是	在	他的	杯子	,

他杯子里的毒药,

[sɪns] [ðə; ði] [fuːlz] [wiː; wi] [kæn; kən] [sper] [ɑːr; ər] ['evriwer]

Since	the	fools	we	can	spare	are	everywhere
自从	这	傻瓜	我们	能	空闲的	是	到处

因为我们能找到的傻瓜到处都是。

[ænd; ənd] " ['eˌbi] " [wɪl] [juːz] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

And	"	ab	"	will	use	them	up	?
和	"	ab	"	将要	使用	他们	向上	?

"ab"会把它们用完吗?

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðen] [haɪ; heɪ] !
Then heigh !
然后 身高 !

然后，嗨!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrmwʊd] [ʃrʌb] .
for the wormwood shrub .
为了 这 蒿 灌木 .

艾草灌木。

[ænd; ənd][hoʊ] !
And ho !
和 何 !

嗬!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [griːn] ['lɪkər]
for the sea - green liquor
为了 这 海 - 绿色的 酒

为海绿色的酒

[ðæt] ['sɔːfənz] [ðə; ði][breɪn][tuː; tə] -
That softens the brain to sillybub
那 软化 这 脑 到 -

这会软化大脑，使其变得愚蠢。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]['aɪˌkɔːr; 'aɪkər] !
And turns the blood to ichor !
和 转弯 这 血 到 脓液 !

并将血液化为脓液!

[greɪn] ['elɪveɪtəz] .
GRAIN ELEVATORS .
粮食 电梯 .

粮食升降机。

[raɪ] ['kɑːkˌteɪlz] .
Rye cocktails .
黑麦 鸡尾酒 .

黑麦鸡尾酒。

[ɑːd] [rɪ'kwest] .
ODD REQUEST .
奇怪的 要求 .

奇怪的请求。

['bɪʃəp] ['pɑːtər] ['hævɪŋ] [fər'bɪdn] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] ['praɪvətli] [æt; ət]
Bishop Potter having forbidden the celebration of the Holy Communion privately at
主教 波特 拥有 禁止 这 庆典 的 这 圣 圣餐 私下 在
[ˌes 'tiː] . ['sækrəmənt] ['mɪʃ(ə)n] ,
St . Sacrament Mission ,
英石 . 圣餐 使命 ,

波特主教禁止在圣体圣事教堂私下举行圣餐仪式后，

[wen] [ə; eɪ] [priːst] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'mjuːnɪkənt] ,
when a priest is the only communicant ,
什么时候 一个 牧师 是 这 仅有的 沟通者 ,

当只有一位神父领圣餐时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['fɑːðər] - " [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['pɝːsənz]

it	seems	that	Father	BEADLEY	"	has	asked	for	the	formation	of	thirty	persons
它	似乎	那	父亲	-	"	有	问	为了	这	形成	的	三十	人

,

,

,

看来比德利神父"要求培养三十人，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ] .

one	of	whom	shall	commune	with	him	each	day	.
一	的	谁	将	公社	和	他	每个	天	.

其中一人每天与他交谈。

" [wen] ['fɑːðər] [biː] . - [es] ['θɜːrti] ['kɔmjuːnɪŋ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['fʊli] " [fɔːrmd] ,

"	When	Father	B	.	'	s	thirty	communing	persons	are	fully	"	formed	,
"	什么时候	父亲	B	.	-	s	三十	沟通	人	是	完全	"	形成	,

"当B神父的三十位领圣餐者完全'成形'之后，

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	we	should	like	to	take	a	look	at	them	.
"	我们	应该	喜欢	到	拿	一个	看	在	他们	.

我们想看看它们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ɪz]['stɑːrtɪd][æt; ət][læst] .

We	should	expect	to	find	that	a	new	race	is	started	at	last	.
我们	应该	预计	到	寻找	那	一个	新的	种族	是	开始	在	最后的	.

我们应该预料到，一场新的竞赛终于开始了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [prə'fesər] ['dɑːrwɪn] ,

This	would	be	disagreeable	news	to	Professor	DARWIN	,
这	会	是	令人不快的	消息	到	教授	达尔文	,

这对达尔文教授来说无疑是个令人不快的消息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] [prə'fesəz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd]

but	there	are	plenty	of	other	and	rival	Professors	who	would	be	delighted
但	那里	是	很多	的	其他	和	竞争对手	教授们	WHO	会	是	高兴极了

[æt; ət][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] .

at	the	phenomenon	.
在	这	现象	.

但还有很多其他教授，包括竞争对手，会对这种现象感到高兴。

['twenti] - [naɪn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] " ['pɝːsənz] " [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] " [ɑːn] [vjuː]

Twenty	-	nine	at	least	of	the	newly	-	formed	"	persons	"	will	always	be	"	on	view
二十	-	九	在	至少	的	这	新	-	形成	"	人	"	将要	总是	是	"	在	看法

,

,

,

至少有 29 个新形成的"人"将始终"公开展示"，

" [æz; əz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	as	but	one	of	the	thirty	can	be	engaged	at	a	time	.
"	作为	但	一	的	这	三十	能	是	已订婚的	在	一个	时间	.

"因为一次只能雇用三十个人中的一个。"

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ,

Doubtless	they	will	be	able	to	converse	in	the	American	language	,
毫无疑问	他们	将要	是	有能力的	到	交谈	在	这	美国人	语言	,

毫无疑问，他们能够用美式英语进行交流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] !

and	it	will	be	so	interesting	to	hear	them	talk	!
和	它	将要	是	所以	有趣的	到	听到	他们	讲话	!

听他们谈话一定很有意思！

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

To	tell	how	they	feel	,	and	what	they	think	of	things	!
到	告诉	如何	他们	感觉	,	和	什么	他们	思考	的	事物	!

表达他们的感受和想法!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['piːkənt] [vjuːz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

We	should	look	for	original	and	piquant	views	of	everything	and
我们	应该	看	为了	原来的	和	辛辣的	浏览	的	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

我们应该寻找对一切人和事的独特而有趣的见解。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] ['stændərd] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ]

If	they	should	appeal	to	Nature's	Standard	,	and	pronounce	Mr	.	PUNCHINELLO
如果	他们	应该	上诉	到	自然的	标准	,	和	发音	先生	.	潘奇内洛

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

the	handsomest	man	in	New	York	,
这	最英俊的	男人	在	新的	约克	,

如果他们诉诸自然标准，并宣布潘奇内洛先生是纽约最英俊的男人，

[huː] [kʊd; kəd] ['wʌndər] ?

who	could	wonder	?
WHO	可以	想知道	?

谁会感到惊讶呢?

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ˌkɔnə'sɜːz] .

They	would	simply	confirm	the	opinions	of	connoisseurs	.
他们	会	简单地	确认	这	意见	的	鉴赏家	.

他们只会印证鉴赏家们的观点。

[wiː; wi][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz] " [fɔːrmd] .

We	hope	they	will	give	us	a	call	as	soon	as	"	formed	.
我们	希望	他们	将要	给	我们	一个	称呼	作为	很快	作为	"	形成	.

我们希望他们一旦"成立"就能给我们打电话。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Give	us	but	the	opportunity	,	and	we	promise	to	make	something	of
"	给	我们	但	这	机会	,	和	我们	承诺	到	制作	某物	的

[ðiːz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] " ['pɝːsənz] .

these	unsophisticated	"	persons	.
这些	不谙世事的	"	人	.

"只要给我们一个机会，我们保证会把这些不谙世事的'人'培养成才。"

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [sək'siːd] [ɪn] [im'presɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['plæstɪk] [jʌŋ] [maɪndz][ðə; ði]

"	If	we	can	but	succeed	in	impressing	on	their	plastic	young	minds	the
"	如果	我们	能	但	成功	在	令人印象深刻	在	他们的	塑料	年轻的	思想	这

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['glɔːriəs] [pæθ] ,

principles	which	have	hitherto	guided	us	in	our	own	glorious	path	,
原则	哪个	有	迄今为止	引导	我们	在	我们的	自己的	辉煌	小路	,

"如果我们能够成功地将迄今为止指引我们走向辉煌道路的原则，深深地印刻在他们稚嫩的心灵上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['aɪd(ə)l] [fɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .

we	shall	have	no	idle	fears	of	their	future	.
我们	将	有	不	闲置的	恐惧	的	他们的	未来	.

我们不会对他们的未来抱有任何无谓的担忧。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

They	will	be	all	right	from	the	start	.
他们	将要	是	全部	正确的	从	这	开始	.

他们从一开始就会一切顺利。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [ɔːr]['ræðər] ['streɪtnd] ,

Just	as	the	twig	is	bent	,	or	rather	straightened	,
只是	作为	这	枝条	是	弯曲	,	或者	相当	拉直	,

就像树枝被弯曲，或者更确切地说，被拉直一样，

[ðə; ði] [haɪ] [oʊld] [triː] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] .

the	high	old	tree	has	got	to	shoot	up	.
这	高的	老的	树	有	得到	到	射击	向上	.

那棵高大的老树必须向上生长。

[wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .

We	look	with	interest	for	news	of	this	unique	formation	.
我们	看	和	兴趣	为了	消息	的	这	独特的	形成	.

我们密切关注这一独特地质构造的最新消息。

[riːbɔtəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

Rebottling	his	Wrath	.
重新装瓶	他的	愤怒	.

重新装瓶他的怒火。

['bɑːtld] ['bʌtlər] [tɔːks] [fɪrs] [əˈgenst] [pʊr] [dʒɑːn] [bʊl] ,

BOTTLED	BUTLER	talks	fierce	against	poor	JOHN	BULL	,
瓶装	管家	会谈	凶猛的	反对	贫穷的	约翰	公牛	,

瓶装管家对可怜的约翰牛恶语相向，

[ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hiːd] [kɪl] [æt; ət][wʌn][slæp] ,

All	the	British	he'd	kill	at	one	slap	,
全部	这	英国	他会	杀	在	一	拍击	,

他一巴掌就能打死所有英国人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊnz] ['bʊli] [ben][ə; eɪ][kə'næl] [wʊd] [fɪl] [fʊl] —

With	their	bones	Bully	BEN	a	canal	would	fill	full	—
和	他们的	骨头	欺负	本	一个	运河	会	充满	满的	—

恶霸本的骨头足以填满一条运河——

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][dʌg][æt; ət] [dʌtʃ] [gæp] .

The	one	that	he	dug	at	Dutch	Gap	.
这	一	那	他	挖	在	荷兰语	差距	.

他在荷兰峡谷挖的那块。

[kɑːn][baɪ][ə; eɪ] [swɪtʃ] - ['tendər] .

Con	by	a	Switch	-	tender	.
康	经过	一个	转变	-	投标	.

被一名道岔管理员骗了。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt][laɪk][ə; eɪ]['dændi] ?

Why	is	a	railway	accident	like	a	dandy	?
为什么	是	一个	铁路	事故	喜欢	一个	花花公子	?

为什么说铁路事故像个花花公子?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][taɪz] .

Because	it's	death	on	the	Ties	.
因为	它是	死亡	在	这	领带	.

因为在领带上是死亡。

[boʊnd] ['tɜːrki] .

BONED	TURKEY	.
骨	火鸡	.

去骨火鸡肉。

[dʒɑːn] [bʊl] .

John	Bull	.
约翰	公牛	.

约翰牛。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː]
" WELL , NOW , THIS IS TOO
" 出色地 , 现在 , 这 是 也

“好吧，现在，这也太过了。”

[bæd] ! — [hɪəz] [ðɪs] [ruːʃən] ['felər] [bɪn] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːrki] !
BAD ! — HERE'S THIS ROOSHAN FELLER BEEN AND GOBBLED UP ALL THE TURKEY !
坏的 ! — 这里是 这 鲁山 伙计 到过 和 狼吞虎咽 向上 全部 这 火鸡 !

糟糕！——这个鲁山佬把火鸡全吃光了！

" ['haɪrəm] ['griːnz] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] .
" HIRAM GREEN'S FASHION REPORT .
" 希拉姆 青菜 时尚 报告 .

“海勒姆·格林时尚报告。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['strɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
The only Strictly Reliable Report on the Market .
这 仅有的 严格来说 可靠的 报告 在 这 市场 .

市场上唯一一份完全可靠的报告。

[ə; eɪ] [fʊl] - [drest] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][seɪlz] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['eərɪn] ,
A full - dressed girl of the Period , as she sails out for an afternoon airin ,
一个 满的 - 穿着 女孩 的 这 时期 , 作为 她 帆 出去 为了 一个 下午 艾琳 ,

一位身着当时盛装的少女，正乘船外出享受午后阳光。

[lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪn] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [wʊd] ,
looks like somethin as I imagine the north pole would ,
看起来 喜欢 某物 作为 我 想象 这 北 极 会 ,

看起来就像我想象中的北极一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['dʌz(ə)n] ['reɪnbəuz] [ræpt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
with a 1 / 2 dozen rainbows rapt about it .
和 一个 1 / 2 打 彩虹 欣喜若狂 关于 它 .

六道彩虹都为之着迷。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] ,
She is a sorter of a flag - staff ,
她 是 一个 分拣机 的 一个 旗帜 - 职员 ,

她是旗杆的整理员，

[frʌm; frəm] [huːz] [ˌpɜːrpənˌdɪkjə'lerəti][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] [bloʊz] [ænd; ənd][flæps] ,
from whose perpendicularity the ensines of all nations blows and flaps ,
从 谁 垂直度 这 - 的 全部 国家 打击 和 襟翼 ,

所有国家的神经都从其垂直方向发出冲击和拍打，

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [wʌn]['sɑːlətəri][flæg] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
and any man base enuff to haul down one solitary flag will be shot on the spot
和 任何 男人 根据 足够 到 运输 向下 一 孤 旗帜 将要 是 射击 在 这 点
.
:
.

任何胆敢扯下哪怕一面旗帜的人都将被当场枪毙。

[ə; eɪ][fɑːr]['dɪksi] .
A far dixy .
一个 远的 迪克西 .

遥远的迪克西。

['telɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʒest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Tellin the thing jest as it is ,
告诉 这 事物 笑话 作为 它 是 ,

实话实说，

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] - - ['didlz] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tɑːgərɪ]

there's	more	flummy	-	diddles	and	mushroon	attachments	to	a	woman's	toggery
有	更多的	-	-	胡闹	和	蘑菇	附件	到	一个	女性的	服装

['naʊədeɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] ['ɑːnɪst] [men][ɪn] [wɔːl] [striːt] .

nowadays	than	there	is	honest	men	in	Wall	street	.
如今	比	那里	是	诚实的	男人	在	墙	街道	.

如今女性服装上的花哨饰品和廉价配件比华尔街的诚实男人还多。

['djʊrɪn][ðə; ði][pæst]['siːz(ə)n] , [oʊvɝskɝːts][ænd; ənd][piː] - [æn; ən] - [ɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [luːpt] [ʌp] ,

Durin	the	past	season	,	overskirts	and	p	-	an	-	ears	have	been	looped	up	,
期间	这	过去的	季节	,	外裙	和	p	-	一个	-	耳朵	有	到过	循环	向上	,

上个季度，外裙和耳罩被卷了起来，

['mækɪn][ðə; ði] [fer] [sek] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts][ɪn][trɪm][tuː; tə] ['liːp]

makin	the	fair	secks	look	as	if	she	was	gettin	her	garments	in	trim	to	leep
制造	这	公平的	性	看	作为	如果	她	曾是	获得	她	服装	在	修剪	到	利普

['oʊvər][sʌm; səm][frɑːg] - [pɑːnd] .

over	some	frog	-	pond	.
超过	一些	青蛙	-	池塘	.

让那些美丽的女性看起来像是在整理衣服，准备在某个青蛙池塘上睡觉。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][oʊvɝskɝːts] [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [pegz] ,

The	only	change	in	overskirts	now	,	is	that	they	have	been	let	down	a	few	pegs	,
这	仅有的	改变	在	外裙	现在	,	是	那	他们	有	到过	让	向下	一个	很少	钉子	,

现在外裙唯一的变化就是裙摆放低了一些。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['werər] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['hævɪn]['lændɪd] [seɪf] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

giving	the	fair	wearer	an	appearance	of	havin	landed	safe	on	tother	side	of
给予	这	公平的	佩戴者	一个	外貌	的	拥有	登陆	安全的	在	其他	边	的

[ðə; ði]['pɑːliwɑːg] [əsɪləm] ,

the	Pollywog	Asilum	,
这	蝌蚪	阿西伦	,

让穿着者看起来就像安全抵达了蝌蚪收容所的另一边一样。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] ['sʌmər] [weɪtɪn] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər] .

which	she	has	been	all	summer	waitin	to	jump	over	.
哪个	她	有	到过	全部	夏天	等待	到	跳	超过	.

她整个夏天都在等着跳过这座山。

[lɔːŋ] - ['dresɪz] [ɑːr; ər][ə'^in]['kʌmɪn]['ɪntuː] [fæʃɪn] ,

LONG	TRAILLIN	DRESSES	are	agin	comin	into	fashin	,
长的	-	连衣裙	是	再次	即将到来	进入	时尚	,

长款拖地连衣裙又开始流行了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] - [ʌv; əv] [striːt] - ['swiːpɪn] .

to	the	great	detriment	of	the	legitimate	okerpashon	of	street	-	sweepin	.
到	这	伟大的	损害	的	这	合法的	-	的	街道	-	扫地	.

这对合法的街道清扫活动造成了极大的损害。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mɑːrk] [tweɪn] [en'dɔːsiz] [lɔːŋ] - [skəːts] , [ænd; ənd][kəm'pelz] [hɪz; ɪz] [nuː]

I	understand	that	MARK	TWAIN	endorses	long	traillin	skirts	,	and	compels	his	new
我	理解	那	标记	特温	赞同	长的	-	裙子	,	和	强制	他的	新的

['ɪnfənt][tuː; tə] [wer] - [ɪm] .

infant	to	wear	'	em	.
婴儿	到	穿	-	呃	.

我听说马克·吐温喜欢长长的拖地裙，并且强迫他刚出生的婴儿穿这种裙子。

[haʊ] - !

How	schockin	!
如何	-	!

太令人震惊了！

[dʒet] - [ɑːr; ər][ə'^in][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rʌn] .

JET	TRIMMINS	are	agin	to	have	a	run	.
喷射	-	是	再次	到	有	一个	跑步	.

喷气式飞机配平器又要运行了。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [senɪt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [blæk] - [ðɪs] ['wɪntər] .

The	United	States	Sennit	will	probably	Read	in	a	few	black	orniments	this	winter	.
这	团结的	各州	森尼特	将要	大概	读	在	一个	很少	黑色的	-	这	冬天	.

今年冬天，美国参议员雷德可能会佩戴一些黑色饰品。

[ʃɔːl] [sʊts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['puːti] [geɪ] - , ['naʊədeɪz] , [tuː; tə] [slɪŋ] [ɑːn] .

SHAWL	SOOTS	are	a	pooty	gay	harniss	,	nowadays	,	to	sling	on	.
披肩	烟灰	是	一个	普蒂	同性恋	-	,	如今	,	到	吊索	在	.

如今，披肩是一种很时髦的同性恋束身衣。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [get][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] , [ræm][jʊr; jər] [hed] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

To	make	one	,	get	an	old	shawl	,	ram	your	head	through	the	middle	of	it	,
到	制作	一	,	得到	一个	老的	披肩	,	内存	你的	头	通过	这	中间	的	它	,

制作方法是：找一条旧披肩，把头伸进披肩中间。

[ðen] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [snʌg] [əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf][naɪtkæp] [strɪŋ] .

then	draw	it	snug	about	the	waist	,	with	a	cast	-	off	nitecap	string	.
然后	画	它	舒适	关于	这	腰部	,	和	一个	投掷	-	离开	睡帽	细绳	.

然后用废弃的睡帽绳将其束紧在腰间。

['jælə] [ænd; ənd] [red] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] ['kʌlɜ-z] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [sez] ['hɑːrpɜ-z] [bəˈzɑːr] .

Yaller	and	red	are	becoming	cullers	for	a	broonet	,	says	Harper's	bazar	.
亚勒	和	红色的	是	成为	筛选者	为了	一个	-	,	说道	哈珀斯	集市	.

《哈珀集市》杂志称，黄色和红色正在成为小酒馆的淘汰色。

[ðə; ði] 15th [əˈmendmənt] ['leɪdiz] [wɪl] [pliːz] [teɪk] - [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['jælə] [her] [ænd; ənd]

The	15th	amendment	ladies	will	please	take	notiss	and	cultivate	yaller	hair	and
这	15th	修正案	女士们	将要	请	拿	-	和	培育	亚勒	头发	和

[red] ['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] - .

red	noses	in	the	futer	.
红色的	鼻子	在	这	-	.

第十五修正案的支持者们请注意，以后要留黄头发和红鼻子。

[red] [glʌvz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɔːrn] ,

RED	GLOVES	are	much	worn	,
红色的	手套	是	很多	磨损	,

红色手套磨损严重，

['mækɪn][ðə; ði] - ['bɛlz] [hændz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['wɑːʃər] - ['wʊmənz] [θʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['frɔːsti]

makin	the	fashinable	bell's	hands	look	like	a	washer	-	woman's	thumb	on	a	frosty
制造	这	-	贝尔的	双手	看	喜欢	一个	垫圈	-	女性的	拇指	在	一个	霜冻

['mɔːrnɪn] .

mornin	.
早晨	.

让时尚的钟表匠的手看起来像寒冷早晨洗衣妇的大拇指。

[sʌm; səm] ['puːti] - [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn] [ɪr] [rɪŋz] ,

Some	pooty	desines	have	appeared	in	EAR	RINGS	,
一些	普蒂	-	有	出现	在	耳朵	戒指	,

一些猫咪图案的设计出现在耳环中，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ-ːtɪn] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [klɪk] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]

but	the	desines	of	a	sertin	strong	-	minded	click	of	femails	to	ring	the
但	这	-	的	一个	丝氨酸	强的	-	有思想	点击	的	-	到	戒指	这

[ɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːds][ænd; ənd]['mæstərz] [heɪnt] [ɪnˈdɔːrst] [ɪn] [ðɪs] [er] [rɪˈpɔːrt] .

ears	of	their	lords	and	masters	hain't	endorsed	in	this	ere	report	.
耳朵	的	他们的	领主们	和	大师	没有	认可	在	这	埃雷	报告	.

但是，这份报告并未赞同某些意志坚定的女性团体向她们的统治者们发出抗议的意图。

[her] - ['drɛsɪn] .
HAIR - DRESSIN .
头发 - 着装 .

美发。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['frɪzld] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ʌp][ə; eɪ] - [her] [ə'pɪrz] ['naʊədeɪz] ,
The more frizzled and stirred up a ladey's hair appears nowadays ,
这 更多的 蓬松的 和 搅拌 向上 一个 - 头发 出现 如今 ,

如今，女士们的头发越是蓬乱凌乱，就越显得不自然。

[ðə; ði]['haɪər][ʃi:; ʃi][stændz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:n] [tʌŋ] .
the hire she stands in the eyes of the Bon tung .
这 聘请 她 站立 在 这 眼睛 的 这 邦 桐木 .

在邦东眼中，她就是那个被雇佣的人。

[ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:r] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['werər] - ['oʊvər] ,
A waterfall which will go into a store door without the wearer stoopin over ,
一个 瀑布 哪个 将要 去 进入 一个 店铺 门 没有 这 佩戴者 - 超过 ,

一种瀑布式装置，可以让佩戴者无需弯腰就能将水流引入商店门内。

[heɪnt] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [gɑ:t] - [ʌp] [fem] [di:] [ʃæm]
hain't considered of suffishent altitood for a fashinable got - up femme de sham
没有 经过考虑的 的 - - 为了 一个 - 得到 - 向上 女性 德 假
[tu:; tə] [tʌg] [ə'raʊnd] .
to tug around .
到 拖船 大约 .

hain t considered o suffent altitood for a fashible gobdup femme de sham to trug around.

[θræʃɪn] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ju:st] [tu:; tə][get][dʒʌst][ðə; ði][raɪt]['æŋg(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [her] .
Thrashin masheens are now used to get just the rite angle on the hair .
猛击 masheens 是 现在 用过的 到 得到 只是 这 仪式 角度 在 这 头发 .

现在人们使用甩发机来获得合适的头发角度。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] ,
The head is inserted in the masheen ,
这 头 是 插入 在 这 马辛 ,

将头部插入机器中，

[wɪtʃ] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] - [ə'trækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wʊs] - [ðæn; ðən][kæn; kən]
which proceeds to give the copiliary attraction a wuss shampoonin than can
哪个 收益 到 给 这 - 景点 一个 懦夫 - 比 能
[bi:; bi][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [rɑ:l] [roʊd] [smæʃ] [ʌp] .
be got in a Rale Rode smash up .
是 得到 在 一个 拉尔 罗德 粉碎 向上 .

这使得阴毛吸引力变得像在 Rale Rode 的碰撞中一样软弱无力。

[wer] [θræʃɪn] [heɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [jʌŋ] [gælz]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ]
Where thrashin masheens hain't to be had , young gals sprinkle the hair with
在哪里 猛烈撞击 masheens 没有 到 是 有 , 年轻的 女孩们 撒 这 头发 和
[kɔ:rn] - [mi:l] ,
corn - meel ,
玉米 - 梅尔 ,

在没有打谷机的地方，年轻姑娘们会在头发上撒上玉米粉。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [skrætʃ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
and then let the chickens scratch it out .
和 然后 让 这 鸡 划痕 它 出去 .

然后让鸡把地刨出来。

[ðɪs] [gets] [ʌp][ə; eɪ][snɑ:rl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - ['lɔɪər] [kɑ:nt] - .
This gets up a snarl which a Filadephy lawyer can't ontangle .
这 获得 向上 一个 咆哮 哪个 一个 - 律师 不能 - .

这就造成了连Filadephy律师都无法解决的棘手问题。

-	-	-	[ɑːr; ər]	-	['dæŋglɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]	-	[bæk]	[her]	.
Chauced	**bolony**	**sassiges**	**are**	**fashinable**	**danglin**	**from**	**a**	**ladey's**	**back**	**hair**	**.**
-	-	-	是	-	悬空	从	一个	-	后退	头发	.

Chauced bolony sassiges 很时尚，可以挂在女士的背发上。

[ðiːz]	[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][wɔːrn]	['dʌbəl]	['bærəld]	,
These	**are**	**often**	**worn**	**dubble**	**barrelled**	**,**
这些	是	经常	磨损	双倍	桶装	,

这些通常是双管的，

[riːmɪndɪn]	[juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]	[joʊk]	[ʌv; əv]['ɑːksn]	—	['tɑːkiːn, -kin, 'tei-][ə; eɪ]	['wægɪn]	[vjuː]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
remindin	**us**	**of**	**a**	**yoke**	**of**	**oxen**	**—**	**takin**	**a**	**waggin**	**view**	**of**	**it**	**.**
提醒	我们	的	一个	轭	的	牛	—	拿	一个	篷车	看法	的	它	.

让人想起一轭牛——以一种滑稽的视角来看待它。

[menz]	-	.
MEN'S	**HARNISS**	**.**
男士	-	.

男士背带。

['traʊzərz]	[ɑːr; ər]	['veri]	-	[kən'træktɪd]	[ə'baʊt][ðə; ðɪ]	[wɑːkɪn]	[pɪnz]	.
Trowsers	**are**	**very**	**narrer**	**contracted**	**about**	**the**	**walkin**	**pins**	**.**
裤子	是	非常	-	合同	关于	这	步行	别针	.

Trowsers 对步入式插销的合同非常不明确。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ]	[wei]	[ə; eɪ]	['felər]	[kæn; kən][get]	[hɪz; ɪz]	[kævz]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	-	,
The	**only**	**way**	**a**	**feller**	**can**	**get**	**his**	**calves**	**into**	**his**	**bifurkates**	**,**
这	仅有的	方式	一个	伙计	能	得到	他的	小牛	进入	他的	-	,

一个人要想把小腿塞进他的分叉裤里，唯一的办法就是

[ɪz][tuː; tə]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	[bjuːt]	[wɪð; wɪθ]	[mɪlk][ænd; ənd]	[koʊks]	-	[ɪm]	[θruː]	.
is	**to**	**fill**	**his**	**butes**	**with**	**milk**	**and**	**coax**	**'**	**em**	**through**	**.**
是	到	充满	他的	巴特	和	牛奶	和	哄	-	呃	通过	.

就是往他的屁股里灌满牛奶，哄他过去。

[en]	.	[biː]	.	—	[ðə; ðɪ]	['riːdɚz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'pɔːrt]	-	[ˌmɪsʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'teɪk]
N	**.**	**B**	**.**	**—**	**The**	**readers**	**of**	**this**	**report**	**musen't**	**misunderstand**	**me**	**,**	**and**	**undertake**
N	.	B	.	—	这	读者	的	这	报告	-	误解	我	,	和	承担

[tuː; tə]	[krɔːl]	[hed]	[fɜːrst]	[θruː]	[ðer; ðər]['gɑːrmənts]	,
to	**crawl**	**head**	**first**	**through**	**their**	**garments**	**,**
到	爬行	头	第一的	通过	他们的	服装	,

注意——本报告的读者请不要误解我的意思，也不要贸然钻进衣服里爬行。

[fɔːr; fər][aɪ]	[ə'ʃʊr]	[hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər]	,	[ðæt]	[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]	[kævz]	[ʌv; əv][ðer; ðər]
for	**I**	**assure**	**him**	**or**	**her**	**,**	**that**	**I**	**refer**	**to**	**the**	**calves**	**of**	**their**
为了	我	保证	他	或者	她	,	那	我	参考	到	这	小牛	的	他们的

-	.
perambulaters	**.**
-	.

因为我向他或她保证，我指的是他们婴儿车夫的小牛犊。

[koʊts]	[ɑːr; ər][wɔːrn]	[ʃɔːrt]	['weɪstɪd]	,	[ʃɔːrt]	[ɪn][ðə; ðɪ][skəːts]	,	[ænd; ənd]	[ʃɔːrt]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[sliːvz]	.
Cotes	**are**	**worn**	**short**	**waisted**	**,**	**short**	**in**	**the**	**skirts**	**,**	**and**	**short**	**in**	**the**	**sleeves**	**.**
科茨	是	磨损	短的	腰部	,	短的	在	这	裙子	,	和	短的	在	这	袖子	.

Cotes 的穿着方式是短腰、短裙和短袖。

[aɪ][hæv; həv]	[noʊn]	[ðem; ðəm]	[ʃɔːrt]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['pɑːkɪt]	,	[wen]	[ðə; ðɪ]['tɑːlər][sent]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[bɪl]	.
I	**have**	**known**	**them**	**short**	**in**	**the**	**pocket**	**,**	**when**	**the**	**taler**	**sent**	**in**	**his**	**bill**	**.**
我	有	已知	他们	短的	在	这	口袋	,	什么时候	这	塔勒	发送	在	他的	账单	.

我曾见过他们囊中羞涩，因为结算员寄来了账单。

['nekˌtaɪz] [ɑːr; ər][wɔːrn][lɑːrdʒ] ,
Neckties are worn large ,
领带 是 磨损 大的 ,

领带要戴得宽大一些。

[wʌt] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
what would usually be alowed for a silk dress is required now for a
什么 会 通常 是 允许 为了 一个 丝绸 裙子 是 必需的 现在 为了 一个
- [skɑːrf] .
fashenable scarf .
- 围巾 .

以前买丝绸连衣裙需要的预算，现在买一条时髦的围巾也需要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtuːˈtuː] [lɔːŋ] ['ɛndz] , [wɪtʃ] [hæŋz] ['dæŋglɪn] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɛlərz] - ,
With the 2 long ends , which hangs danglin down over a feller's buzzum ,
和 这 2 长的 结束 , 哪个 悬挂 悬空 向下 超过 一个 伙计们 - ,

两端很长，垂下来盖住一个人的下体，

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌzənt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜːrt] ,
it doesent make a bit of difference if he wears a ragged shirt ,
它 不 制作 一个 少量 的 不同之处 如果 他 穿着 一个 破烂不堪 衬衫 ,

他穿破衬衫也丝毫不会有什么影响。

['dɜːrti] [ʃɜːrt] , [ɔːr][noʊ] [ʃɜːrt] [æt; ət][ɔːl] .
dirty shirt , or no shirt at all .
肮脏的 衬衫 , 或者 不 衬衫 在 全部 .

衬衫脏了，或者干脆没穿上衣。

['tʃærəti] ['kʌvərz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][sɪnz] , [aɪm][toʊld] ,
Charity covers a multitood of sins , I'm told ,
慈善 封面 一个 - 的 罪孽 , 我是 讲述 ,

有人告诉我，慈善可以掩盖许多罪过。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [nuː] [staɪl][ʌv; əv]['skɑːrfs]['kʌvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][oʊld][rægz] .
and so does the new stile of scarfs cover a heep of dirt and old rags .
和 所以 做 这 新的 风格 的 围巾 覆盖 一个 希普 的 污垢 和 老的 破布 .

而新款围巾则掩盖了一堆污垢和旧破布。

[ðə; ði] [nuː] [staɪl][ʌv; əv][sɪlk][hæts] , [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ]['fiːmeɪl] [hɑːrt] [dɪ'strɔɪər] ,
The new stile of silk hats , worn by a femail heart destroyer ,
这 新的 风格 的 丝绸 帽子 , 磨损 经过 一个 女性 心 驱逐舰 ,

一位女性心碎者佩戴的新款丝绸帽子，

[ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] ['dʌbəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuː] ,
is big enuff to hitch up dubble , with the shoo ,
是 大的 足够 到 拴住 向上 双倍 , 和 这 嘘 ,

足够大，可以拴住两只马，还有那只马。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] " [hʌŋ] [aʊt] .
in which the old lady and her children " hung out .
在 哪个 这 老的 女士 和 她 孩子们 " 悬挂 出去 .

老太太和她的孩子们在那里“闲逛”。

" [ɔːl'ðəj][ðə; ði] ['wɪmən] - [hæv; həv][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [stiːl] - ,
" Altho the wimmen fokes have got off the steel trimmims ,
" 虽然 这 女人 - 有 得到 离开 这 钢 - ,

“虽然女人们已经脱下了钢制的装饰，

[aɪ] - [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] - - [ɑːr; ər] - ['gɛtɪn] [ɪn] [stiːlɪn] [trɪm] .
I notiss the Internal Revenoo Offisers are continerly gettin in stealin trim .
我 - 这 内部的 - - 是 - 获得 在 偷窃 修剪 .

我注意到内部税务官员一直在偷窃边角料。

[ðɪs] ['strɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi] - [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [gets] ['eni]
This strictly reliable report will be isshood as often as the undersined gets any
这 严格 可靠的 报告 将要 是 - 作为 经常 作为 这 - 获得 任何
[nuː] ['kloʊz] .
new cloze .
新的 完形填空 .

这份绝对可靠的报告将根据受评人获得新填空题的频率进行发布。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['wɪʃɪn] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] ,
Any person wishin to know how to dress ,
任何 人 许愿 到 知道 如何 到 裙子 ,

任何想知道如何穿衣打扮的人，

[kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] - [baɪ] ['sɛndɪn] [ə; eɪ] [ten] [sent] ['ʃɪni] [tuː; tə]
can obtain the required informashen by sendin a ten cent shinny to
能 获得 这 必需的 - 经过 发送 一个 十 中心 闪亮 到
[ˌpʌntʃə'neloʊ] [pʌb] .
PUNCHINELLO Pub .
潘奇内洛 酒吧 .

可以通过向 PUNCHINELLO Pub 发送 10 美分的硬币来获取所需的信息。

[ˌsiː 'oʊ] .
Co .
合作 .

公司

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ɪz][ðə; ði]['nəublist][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɑːlər] ,
A well - drest man is the noblest work of his taler ,
一个 出色地 - 睡衣 男人 是 这 最高贵 工作 的 他的 塔勒 ,

一个衣着得体的人是他创造者最伟大的作品。

['laɪkwaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['wʊmən] [ðə; ði]['nəublist][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] - .
likewise is a full - rigged woman the noblest work of her taleress .
同样地 是 一个 满的 - 作弊 女士 这 最高贵 工作 的 她 - .

同样，一个身材丰满的女人是她女裁缝最杰出的作品。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
Which is the opinion of the compiler of this work .
哪个 是 这 观点 的 这 编译器 的 这 工作 .

这是本书编者的观点。

- ['juːəz] ,
Stilishly Ewers ,
- 水罐 ,

时尚的 Ewers，

['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnər] - [aʊt] .
THE DREAM OF A DINER - OUT .
这 梦 的 一个 餐馆 - 出去 .

外出就餐的梦想。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] —
But yesterday night I dreamed a dream —
但 昨天 夜晚 我 梦见 一个 梦 —

但昨晚我做了一个梦——

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ'd] [daind] [ɑːn] , ['riːəli] , —
I forget what I'd dined on , really , —
我 忘记 什么 ID 用餐 在 , 真的 , —

我真的忘了我晚餐吃了什么——

- [twʌz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [riːd]
' Twas something heavy , and then I'd read
- 那是 某物 重的 , 和 然后 ID 读

那是一件很沉重的事，然后我就读了。

" [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] , " [baɪ] ['griːli] .
" What I Know of Farming , " by GREELEY .
" 什么 我 知道 的 农业 , " 经过 格里利 .

格里利所著《我所了解的农业》。

['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [saɪts] [aɪ] [sɔː]
Many and strange were the sights I saw
许多 和 奇怪的 是 这 景点 我 锯

我看到了许多奇异的景象。

[æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] [maɪ] ['restləs] ['pɪloʊ] ,
As I turned on my restless pillow ,
作为 我 转向 在 我的 不安 枕头 ,

当我打开我那不安分的枕头时，

['bɪzmɑːrk] [ænd; ənd] ['blʊtʃər] [pɪtʃɪŋ] [sents]
BISMARCK and BLUCHER pitching cents
俾斯麦 和 布吕歇尔 投球 分

俾斯麦和布吕歇尔投球分

[fɔːr; fər] [bɪr] , - [niːθ] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] .
For beer , ' neath a weeping willow .
为了 啤酒 , - 下方 一个 哭泣 柳 .

在垂柳下喝啤酒。

['dʒuːljəs] ['siːzər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [trʌmps]
JULIUS CAESAR was turning up trumps
朱利叶斯 凯撒 曾是 转弯 向上 特朗普

尤利乌斯·凯撒正在大显身手

[ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [æt; ət] ['juːkə] ,
In a nice little game at euchre ,
在 一个 好的 小的 游戏 在 尤克牌 ,

在一场精彩的尤克牌小游戏中，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːli] , [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] ,
With a Chinese coolie , GEORGE FRANCIS TRAIN ,
和 一个 中国人 苦力 , 乔治 弗朗西斯 火车 ,

与一位中国苦力，乔治·弗朗西斯·特雷恩

['seɪtn] , [ænd; ənd] [oʊld] [dʒoʊ] ['hʊkər] .
SATAN , and old JOE HOOKER .
撒但 , 和 老的 乔 妓女 .

撒旦，还有老乔·胡克。

[ɜːrl] ['rʌsl] [ðə; ði] [smɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [tɔːl] ,
EARL RUSSELL the small , to make himself tall ,
伯爵 罗素 这 小的 , 到 制作 他自己 高的 ,

矮小的罗素伯爵，为了让自己显得高大，

[kloʊz] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [stʊd] ,
Close by on his dignity stood ,
关闭 经过 在 他的 尊严 站立 ,

他尊严的基石就在他身旁，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [sæŋ] [ðə; ði] " [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt]
While LITTLE JOHN sang the " Song of the Shirt
尽管 小的 约翰 唱 这 " 歌曲 的 这 衬衫

小约翰唱着"衬衫之歌"

" - [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔbin] - [hʊd] !
" ' Till I thought he was ROBBIN ' HOOD !
" - 直到 我 想法 他 曾是 罗宾 - 兜帽 !

"直到我以为他是罗宾汉！"

['bruːtəs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " ['wɪski] [streɪt] ,
BRUTUS was taking a " whiskey straight ,
布鲁图斯 曾是 采取 一个 " 威士忌酒 直的 ,

布鲁图斯正在喝一杯"纯威士忌"，

" [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['ɔːrθədɑːks] ;
" Which I didn't think orthodox ;
" 哪个 我 没有 思考 正统 ;

"我并不认为这是正统的；

[waɪl] [grænt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ziːl] [fɔːr; fər][spɔːrt] ,
While GRANT , with his usual zeal for sport ,
尽管 授予 , 和 他的 通常 热情 为了 运动 ,

格兰特一如既往地对体育运动充满热情，

[siːmd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [kɑːks] !
Seemed busy with fighting Cox !
似乎 忙碌的 和 斗争 考克斯 !

好像忙着和考克斯打架呢！

[bʌt; bət][aɪ][woʊk][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [læf]
But I woke at last with a boisterous laugh
但 我 觉醒 在 最后的 和 一个 喧闹的 笑

但我最终还是醒了过来，发出了一阵爽朗的笑声。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] ,
From a dream that was simply ridiculous ,
从 一个 梦 那 曾是 简单地 荒谬的 ,

源于一个荒诞的梦境，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ([soʊ][dɪd][juː; jʊ]) [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː]
For I knew (so did you) it couldn't be true
为了 我 知道 (所以 做过 你) 它 不能 是 真的

因为我知道（你也知道），这不可能是真的。

[ðæt] [fræns] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
That France had succumbed to St . NICHOLAS .
那 法国 有 屈服了 到 英石 . 尼古拉斯 .

法国已经臣服于圣尼古拉斯。

['reɪlweɪ] [tɔːk] .
RAILWAY TALK .
铁路 讲话 .

铁路话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[oʊld] ['leɪdi] .
Old Lady .
老的 女士 .

老太太。

" ['sʌni] , [biː; bi][ðem; ðəm] [egz] [freʃ] [ɔːr] [steɪl] ?
" SONNY , BE THEM EGGS FRESH OR STALE ?
" 桑尼 , 是 他们 鸡蛋 新鲜的 或者 陈旧 ?

“桑尼，这些鸡蛋是新鲜的还是不新鲜的？”

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [freʃ] , - [em] . [aɪ] [baɪz] [maɪ] [egz] , [aɪ] ['dʌznt] [steɪl] - [ɪm] !
" FRESH , ' M . I buys MY EGGS , I DOESN'T STALE ' EM !
" 新鲜的 , - M . 我 购买 我的 鸡蛋 , 我 不 陈旧 - EM !

“新鲜的，我买的鸡蛋都是新鲜的，我不会买不新鲜的！”

" [egz] - ['æktli] !
" EGGS - ACTLY !
" 鸡蛋 - 确实 !

“正是如此！”

['mɪstər] . ['benidik] .
Mr . Benedick .
先生 . 本尼迪克 .

本尼迪克先生。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" BY JOVE !
" 经过 朱庇特 !

“我的天哪！”

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [ˌæsə'fetɪdə]
WHAT AN AWFUL SMELL OF ASAFOETIDA
什么 一个 可怕 闻 的 阿魏

阿魏的味道真难闻。

[ðɪs] [eg] [hæz; həz] !
THIS EGG HAS !
这 蛋 有 !

这个蛋有！

" ['mɪsɪz] . [biː] . " [oʊ] , [haʊ] ['ʃɑːkɪŋ] !
" Mrs . B . " O , HOW SHOCKING !
" 太太 . B . " 哦 , 如何 令人震惊 !

B夫人：“哦，太令人震惊了！”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪd] [θroʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ˌæsə'fetɪdə] [pɪlz] ,
NOW THAT I THINK OF IT , I DID THROW AWAY SOME ASAFOETIDA PILLS ,
现在 那 我 思考 的 它 , 我 做过 扔 离开 一些 阿魏 药片 ,

现在想想，我确实扔掉了一些阿魏药片。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [henz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] !

AND	I	SUPPOSE	THE	HENS	HAVE	BEEN	EATING	THEM	!
和	我	认为	这	母鸡	有	到过	吃	他们	!

我猜想是母鸡们把它们吃了!

" ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

"	POEMS	OF	THE	CRADLE	.
"	诗歌	的	这	摇篮	.

“摇篮诗篇。”

['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'viː] .

CANTO	XIV	.
坎托	十四	.

第十四章

[baɪ][baɪ] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ,

By	by	,	baby	bunting	,
经过	经过	,	婴儿	彩旗	,

顺便说一下，婴儿连体衣

['dædiːz] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,

Daddy's	gone	a	-	hunting	,
爸爸的	已消失	一个	-	打猎	,

爸爸去打猎了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [skɪn]

To	get	a	little	rabbit	skin
到	得到	一个	小的	兔子	皮肤

弄点兔皮

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði]['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [ɪn] .

To	wrap	the	baby	bunting	in	.
到	裹	这	婴儿	彩旗	在	.

用来包裹婴儿襁褓。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	last	there	came	a	day	when	the	husband	was	of	no	consequence	in	his
在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	这	丈夫	曾是	的	不	结果	在	他的

[oʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

终于有一天，丈夫在自己的家中也变得无关紧要了。

[wen] ['nuːmərəs] ['fiːmeɪl] ['vɪzɪtər] [fraund] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .

When	numerous	female	visitors	frowned	upon	and	snubbed	him	.
什么时候	很多的	女性	访客	皱眉	之上	和	冷落	他	.

当许多女游客对他皱眉冷落时。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪtfəli] [ɪf]

When	his	mother	-	in	-	law	glared	at	him	and	entreated	him	despitefully	if
什么时候	他的	母亲	-	在	-	法律	怒目而视	在	他	和	恳求	他	尽管如此	如果

[hiː; hi] ['ventʃərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['prez(ə)ns] ;

he	ventured	into	her	august	and	fearful	presence	;
他	冒险	进入	她	八月	和	可怕	在场	;

当他岳母怒视着他，并毫不客气地警告他，如果他胆敢靠近她那威严而令人畏惧的身影;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði][haɪrd] [nɜːrs] , [ʌn'fiːliŋli]

and	even	that	wonderful	and	mysterious	person	,	the	hired	nurse	,	unfeelingly
和	甚至	那	精彩的	和	神秘	人	,	这	雇用	护士	,	冷酷无情

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

ordered	him	out	of	the	house	,
订购	他	出去	的	这	房子	,

就连那位奇妙而神秘的护士，也冷酷无情地把他赶出了家门。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [bɪ'gɔ:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	bade	him	"	begone	about	his	business	.
和	巴德	他	"	走开	关于	他的	商业	.

并吩咐他"去做他自己的事"。

" [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] [retʃ] ['wɔndəd] [dɪs'kɑ:nsələtli] [frʌm; frəm]

"	The	miserable	and	conscience	-	stricken	wretch	wandered	disconsolately	from
"	这	悲惨的	和	良心	-	受打击的	可怜虫	漫步	沮丧地	从

[ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

room	to	room	,
房间	到	房间	,

"这个可怜又良心不安的家伙沮丧地从一个房间游荡到另一个房间，

['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['kɑ:ntu:m(ə)li] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn]

only	to	meet	with	fresh	humiliation	and	contumely	,	and	at	last	,	in
仅有的	到	见面	和	新鲜的	屈辱	和	傲慢	,	和	在	最后的	,	在

[ʃɪr] [dɪ'sper] ,

sheer	despair	,
透明	绝望	,

然而，他却遭遇了新的羞辱和蔑视，最终彻底绝望。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [spɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [wʊd] ,

betook	himself	off	to	a	lonely	and	gloomsome	spot	in	the	dark	wood	,
贝托克	他自己	离开	到	一个	孤独	和	阴郁的	点	在	这	黑暗的	木头	,

他独自一人走到黑暗树林中一个僻静阴暗的角落。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['penɪtənt] [hju:'mɪləti] , [bi'weild] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['mɪzrəbli]

and	there	,	in	penitent	humility	,	bewailed	his	misfortune	in	being	that	miserably
和	那里	,	在	忏悔者	谦逊	,	哀叹	他的	不幸	在	存在	那	惨痛地

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [nɑ:n'entəti] — [ə; eɪ][mæn] .

and	insignificant	nonentity	—	a	man	.
和	微不足道	非实体	—	一个	男人	.

于是，他带着忏悔的谦卑，哀叹自己不幸成为一个可悲的、微不足道的无足轻重的人——一个男人。

['sɑ:roʊfəli] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Sorrowfully	resting	his	head	upon	his	hands	,	his	eyes	fixed	upon	the	ground	,
悲伤地	休息	他的	头	之上	他的	双手	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	,

他悲伤地双手抱头，目光呆滞地盯着地面。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][self] - [rɪ'proʊtʃ] , [hi:; hi]['pa:siz][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['glu:mi]

his	whole	soul	absorbed	in	self	-	reproach	,	he	passes	the	long	hours	in	gloomy
他的	所有的	灵魂	吸收	在	自己	-	责备	,	他	通过	这	长的	小时	在	阴沉

[æb'strækʃn] ,

abstraction	,
抽象	,

他全身心沉浸在自我谴责中，漫长的时光都耗费在阴郁的冥想中。

['wɪʃɪŋ] , [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] , ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,

wishing	,	he	hardly	knew	what	,	only	that	he	was	not	,
祝	,	他	几乎	知道	什么	,	仅有的	那	他	曾是	不是	,

他渴望着什么，却几乎不知道是什么，只知道自己不是。

[wʌt] [hi:; hi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

what	he	unfortunately	happened	to	be	at	that	moment	,
什么	他	很遗憾	发生	到	是	在	那	片刻	,

不幸的是，他当时恰好是那样的人。

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [heitid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

a	man	despised	of	women	and	hated	by	his	mother	-	in	-	law	.
一个	男人	被鄙视的	的	女性	和	憎恨	经过	他的	母亲	-	在	-	法律	.

一个被女人鄙视，被岳母憎恨的男人。

[hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊfl] ['mju:zɪŋz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] [ɪn] [ə'pɑ:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

His	sorrowful	musings	were	broken	in	upon	by	his	one	faithful	friend	,
他的	悲伤	沉思	是	破碎的	在	之上	经过	他的	一	忠实	朋友	,

他正沉浸在悲伤的沉思中，却被他唯一忠实的朋友打断了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊər] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]

the	gentle	companion	of	many	a	quiet	hour	,	his	affectionate	and	devoted
这	温和的	伴侣	的	许多	一个	安静的	小时	,	他的	亲热	和	奉献

[pet] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kæt] .

pet	,	his	beloved	cat	.
宠物	,	他的	心爱	猫	.

陪伴他度过许多宁静时光的温柔伙伴，他深情忠诚的宠物，他心爱的猫。

['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [ni:] ,

Gently	rubbing	her	head	against	his	penitent	knee	,
轻轻地	擦	她	头	反对	他的	忏悔者	膝盖	,

她轻轻地用头蹭着他忏悔的膝盖，

[ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənz] [ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] ['poʊət] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

she	awakens	the	absorbed	poet	to	a	realization	of	her	presence	,
她	觉醒	这	吸收	诗人	到	一个	实现	的	她	在场	,

她唤醒了沉浸其中的诗人，让他意识到她的存在。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] [ɔ:l] ,

and	to	a	feeling	of	pleasure	that	he	is	not	deserted	by	all	,
和	到	一个	感觉	的	乐趣	那	他	是	不是	荒凉的	经过	全部	,

他感到欣慰，因为他没有被所有人抛弃。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [wʌn] [hɑ:rt] [left] [ðæt] [bi:ts] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

but	has	one	heart	left	that	beats	for	him	alone	.
但	有	一	心	左边	那	节拍	为了	他	独自的	.

但他还有一颗心，只为他自己跳动。

['fɑ:ndli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:laɪn] [frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [stroʊks] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

Fondly	taking	his	feline	friend	in	his	arms	,	he	softly	strokes	her	back	,
深情地	采取	他的	猫科动物	朋友	在	他的	武器	,	他	轻轻	笔画	她	后退	,

他慈爱地将猫咪朋友抱在怀里，轻轻抚摸着它的背。

[ænd; ənd] [geiziz] ['lʌvɪŋli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [gri:n] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [rɪ'spɑ:nsɪvli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ,

and	gazes	lovingly	into	the	soft	green	eyes	that	look	responsively	into	his	,
和	凝视	深情地	进入	这	柔软的	绿色的	眼睛	那	看	积极响应	进入	他的	,

他深情地凝视着那双温柔的绿色眼睛，那双眼睛也回应着他的目光。

[ænd; ənd] [ri'bju:ks] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [wen] , [ɪn] [ɪm'pʌlsɪv] [lʌv] , [ʃi:; ʃi] [rʌbz] [hɜ:r; hər] [koʊld] [noʊz] [ə'genst]

and	rebukes	her	not	when	,	in	impulsive	love	,	she	rubs	her	cold	nose	against
和	责备	她	不是	什么时候	,	在	冲动	爱	,	她	摩擦	她	寒冷的	鼻子	反对

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:k] ,

his	burning	cheek	,
他的	燃烧	脸颊	,

当她因一时冲动，用冰冷的鼻子蹭他滚烫的脸颊时，他也没有责备她。

[ænd; ənd] [waɪps] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	wipes	her	eyes	upon	his	frail	moustache	.
和	湿巾	她	眼睛	之上	他的	脆弱	胡子	.

她用眼角的泪水擦了擦他稀疏的胡须。

[naɪt] [drɔ:z] [ɑ:n] [ə'peɪs] .

Night	draws	on	apace	.
夜晚	平局	在	迅速	.

夜幕迅速降临。

[ðə; ði] [duː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ; [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] ;

The	dew	begins	to	fall	;	the	pangs	of	hunger	to	manifest	themselves	;
这	露	开始	到	落下	;	这	疼痛	的	饥饿	到	显现	他们自己	;

露水开始落下；饥饿感开始显现；

[ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæt] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['futsteps]

and	hesitatingly	and	timidly	he	and	his	cat	turn	their	footsteps
和	犹豫地	和	胆怯地	他	和	他的	猫	转动	他们的	脚步声

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

于是，他犹豫着，胆怯地带着他的猫转身往家走去。

['lɔɪtər] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] ,

Loiter	as	he	will	,
游荡	作为	他	将要	,

他随意游荡，

[iːtʃ] ['moʊmənt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ə'boʊd] [wer] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self]

each	moment	brings	him	nearer	to	that	abode	where	once	he	thought	himself
每个	片刻	带来	他	更近	到	那	住所	在哪里	一次	他	想法	他自己

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

每一刻都让他离他曾经自认为的主人的住所更近一步；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [naʊ] [faindz] [hɪm'self] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	to	his	astonishment	he	now	finds	himself	an	outcast	and	a
但	到	他的	惊讶	他	现在	发现	他自己	一个	被排斥者	和	一个

[rɪ'proʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

但令他惊讶的是，他现在发现自己成了被排斥和被嘲笑的对象。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [hiː; hi] [kriːps] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Slowly	and	quietly	he	creeps	around	to	the	back	kitchen	door	,
缓慢地	和	悄悄	他	令人毛骨悚然	大约	到	这	后退	厨房	门	,

他蹑手蹑脚地绕到厨房后门，

[hɪz; ɪz] [kæt] [held] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['stelθɪli] ['entərz] , [ænd; ənd] ['miːkli] [drɑːps] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

his	cat	held	tightly	in	his	arms	,	stealthily	enters	,	and	meekly	drops	into	a
他的	猫	握住	紧紧	在	他的	武器	,	悄悄地	进入	,	和	温顺地	滴	进入	一个

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他紧紧抱着猫，蹑手蹑脚地走了进来，温顺地坐到椅子上。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [self] - [kən'vɪktɪd] ['bɜːrglər] .

the	image	of	a	self	-	convicted	burglar	.
这	图像	的	一个	自己	-	已定罪	窃贼	.

一个自认罪的窃贼的形象。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['smʌðəd] ['læftər] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [laɪt] [step] , [ænd; ənd]

Presently	he	hears	a	sound	of	smothered	laughter	,	a	quick	,	light	step	,	and
目前	他	听到	一个	声音	的	窒息	笑声	,	一个	快的	,	光	步	,	和

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [nɜːrs] ['entər] ,

mother	-	in	-	law	and	nurse	enter	,
母亲	-	在	-	法律	和	护士	进入	,

这时他听到一阵压抑的笑声，一阵轻快的脚步声，岳母和保姆走了进来。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

full	of	importance	,	and	unnaturally	friendly	with	each	other	.
满的	的	重要性	,	和	不自然地	友好的	和	每个	其他	.

充满重要性，而且彼此之间异常友好。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn]['saɪləntli] [traɪz] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] ,

The	unhappy	man	silently	tries	to	shrink	into	nothingness	,
这	不开心	男人	默默	尝试	到	收缩	进入	虚无	,

这个不幸的男人默默地试图消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ;

and	thus	escape	being	again	driven	out	of	doors	;
和	因此	逃脱	存在	再次	驱动	出去	的	门	;

从而避免再次被驱逐出境;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:rgəs] [aɪz] [pɪr] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər]

but	the	Argus	eyes	peer	into	the	dark	corner	,	and	his	intentions	are
但	这	阿格斯	眼睛	同伴	进入	这	黑暗的	角落	,	和	他的	意图	是

['frʌstreɪtɪd] .

frustrated	.
沮丧的	.

但阿尔戈斯的眼睛窥视着黑暗的角落，他的意图却落空了。

[ˊtrebliŋli] [hi:; hi] [steps] [fɔ:rθ] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] , [prɪ'perd] [tu:; tə] ['mi:kli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [hɑ:rʃ]

Tremblingly	he	steps	forth	,	into	the	light	,	prepared	to	meekly	obey	the	harsh
颤抖地	他	步骤	前进	,	进入	这	光	,	准备	到	温顺地	服从	这	残酷的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

他颤抖着迈出第一步，走进光亮中，准备温顺地服从这严厉的命令。

[wen] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [smaɪlz] [bɪ'naɪnli] [ə'pɑ:n]

when	,	to	his	great	surprise	,	his	fearful	mother	-	in	-	law	smiles	benignly	upon
什么时候	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	他的	可怕	母亲	-	在	-	法律	微笑	良性地	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

令他大吃一惊的是，他那平时很怕他的岳母竟然慈祥地对他笑了笑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] ,

and	with	a	knowing	look	and	gracious	beckoning	with	the	forefinger	,
和	和	一个	会心	看	和	亲切	招手	和	这	食指	,

[bɪdz] [hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊ] .

bids	him	follow	.
出价	他	跟随	.

她意味深长地看了他一眼，用食指友好地招了招手，示意他跟她走。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊz] , ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd]

He	follows	,	dizzy	with	the	unlooked	-	for	reception	,	and	,	in	a	bewildered
他	跟随	,	晕眩的	和	这	未曾注意的	-	为了	接待	,	和	,	在	一个	困惑

[steɪt] ,

state	,
状态	,

他跟了上去，因这意料之外的热烈欢迎而感到头晕目眩，并且一脸茫然。

[ɪz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [ðæt] ['sæŋktəm] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪgnə'mɪniəsli]

is	ushered	into	that	sanctum	of	privacy	from	which	he	has	been	ignominiously
是	引导	进入	那	圣所	的	隐私	从	哪个	他	有	到过	耻辱地

[dɪ'bɑ:d] [ɔ:l] [deɪ] — [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m] .

debarred	all	day	—	his	wife's	room	.
被禁止	全部	天	—	他的	妻子的	房间	.

他被带进了他一整天都被羞辱地拒之门外的那片私密圣地——他妻子的房间。

[ðə; ði] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

The	revulsion	of	feeling	was	too	much	for	the	poor	man	.
这	厌恶	的	感觉	曾是	也	很多	为了	这	贫穷的	男人	.

这种厌恶感让这个可怜的人难以承受。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈblaɪndɪd] .

His	head	began	to	whirl	,	and	his	eyes	were	blinded	.
他的	头	开始	到	旋转	,	和	他的	眼睛	是	失明	.

他感到头晕目眩，双眼失明。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

He	had	a	faint	perception	of	his	wife	speaking	to	him	,	and	of
他	有	一个	头晕的	洞察力	的	他的	妻子	请讲	到	他	,	和	的

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] [ˈsʌmθɪŋ] ,

his	being	shown	something	,
他的	存在	所示	某物	,

他隐约感觉到妻子在跟他说话，并且有人向他展示了什么东西。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] ; [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] ;

he	didn't	know	what	;	of	being	told	to	do	something	,	he	didn't	know	what	;
他	没有	知道	什么	;	的	存在	讲述	到	做	某物	,	他	没有	知道	什么	;

他不知道该做什么；被告知要做某事，他不知道该做什么；

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ʌnˈtɪl] [ˈfɔːrsəbli] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	standing	dazed	and	helpless	until	forcibly	led	from	the	room	,
和	常设	茫然	和	无助	直到	强制	引领	从	这	房间	,

他茫然无助地站在那里，直到被强行带出房间。

[ænd; ənd] [ˈbɪdn] [tuː; tə] " [goʊ] [get] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	bidden	to	"	go	get	his	supper	and	not	act	like	a	fool	.
和	拜登	到	"	去	得到	他的	晚餐	和	不是	行为	喜欢	一个	傻子	.

并命令他"去吃晚饭，别像个傻瓜一样"。

" [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmænər] [kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪvərɪŋ]

"	The	familiar	expression	and	natural	manner	completely	restored	his	wavering
"	这	熟悉的	表达	和	自然的	方式	完全地	恢复	他的	摇摆不定

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

熟悉的表情和自然的举止，彻底唤醒了他摇摇欲坠的意识。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ə'tækt]

and	he	knowingly	made	his	way	to	the	kitchen	and	vigorously	attacked
和	他	明知	制成	他的	方式	到	这	厨房	和	大力	遭到攻击

[ə; eɪ] ['lɑːrgoʊ] [pɔːrk] - [paɪ] ,

a	largo	pork	-	pie	,
一个	拉戈	猪肉	-	馅饼	,

他明知故犯地走进厨房，狼吞虎咽地吃起了一个大猪肉馅饼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['glɔːriəsli] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

which	he	gloriously	conquered	and	felt	all	the	pride	of	a	hero	.
哪个	他	辉煌地	征服	和	毛毡	全部	这	自豪	的	一个	英雄	.

他英勇地征服了它，并感受到了英雄般的自豪。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [self] - [kən'troʊl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	next	day	,	having	regained	in	a	measure	his	usual	self	-	control	,	he	was
这	下一个	天	,	拥有	恢复	在	一个	措施	他的	通常	自己	-	控制	,	他	曾是

[ə'laʊd] [wʌns] [mɔːr] ,

allowed	once	more	,
允许	一次	更多的	,

第二天，他恢复了一些往常的自制力，再次被允许.....

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][held][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [tu:; tə]['entər] [ðæt] ['sæŋktəm]
in consideration of the position he held in the family , to enter that sanctum
在 考虑 的 这 位置 他 握住 在 这 家庭 , 到 进入 那 圣所
[sæŋk'tɔ:rəm] ,
sanctorum ,
圣所 ,

考虑到他在家族中的地位，得以进入那至圣所。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑ:n][ɪts] ['inmeits] .
and gaze upon its inmates .
和 目光 之上 它是 囚犯 .

凝视着它的囚犯们。

[hɪz; ɪz][ə'kju:t] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['hævɪŋ] [ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ]
His acute mother - in - law , having extracted a promise of absence for the day
他的 急性 母亲 - 在 - 法律 , 拥有 提取 一个 承诺 的 缺席 为了 这 天
,
,
,

他那精明的岳母在他保证当天不在家后，

[ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
on condition of being allowed to look at his own child a moment ,
在 状况 的 存在 允许 到 看 在 他的 自己的 孩子 一个 片刻 ,

条件是允许他看一眼自己的孩子，

['kerfəli] [di'pɔzits] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊlən] ['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]
carefully deposits in his trembling hands a small woollen bundle with a tiny
小心 存款 在 他的 发抖 双手 一个 小的 羊毛 捆 和 一个 微小的
[spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [ˌðer'frʌm] .
speck of a face peering therefrom .
斑点 的 一个 脸 窥视 由此 .

他颤抖着双手，小心翼翼地将一小团羊毛布放在手中，布中露出一张小小的脸庞。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [i'məuʃənz] [rʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ft]
Indescribable emotions rushed through his frame at the first touch of that soft
无法形容 情绪 匆忙 通过 他的 框架 在 这 第一的 触碰 的 那 柔软的
[wɔ:rm][roʊl][ʌv; əv] ['flænl] ,
warm roll of flannel ,
温暖的 卷 的 绒布 ,

当柔软温暖的法兰绒布料第一次触碰到他时，一种难以言喻的情绪瞬间涌遍全身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [tu:'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ] ['bʌbld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
and a torrent of tumultuous joy bubbled up in his heart when he had
和 一个 激流 的 动荡的 喜悦 冒泡 向上 在 他的 心 什么时候 他 有
[soʊ][fɑ:r] ['mæstərd] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['nɜ:rvəs]
so far mastered his emotions as to be able to touch with one nervous
所以 远的 精通 他的 情绪 作为 到 是 有能力的 到 触碰 和 一 紧张的
['fɪŋgər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔ:ft] [red] [tʃi:k] ,
finger the little soft red cheek ,
手指 这 小的 柔软的红色的 脸颊 ,

当他终于控制住自己的情绪，能够用一根紧张的手指轻轻触碰那柔软红润的小脸蛋时，一股汹涌澎湃的喜悦在他心中翻腾起来。

['laɪɪŋ] [soʊ] ['pi:sfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
lying so peacefully in his arms .
说谎 所以 和平地 在 他的 武器 .

她安详地躺在他的怀里。

[ðə; ði]['taɪni][hændz] ['dʌbld] [ʌp] , [soʊ] [breɪv] ['lʊkɪŋ] [jet] [soʊ] ['helpləs] [naʊ] , ['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

The	tiny	hands	doubled	up	,	so	brave	looking	yet	so	helpless	now	,	giving	promise	of
这	微小的	双手	双倍	向上	,	所以	勇敢的	寻找	然而	所以	无助	现在	,	给予	承诺	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

那双小手紧紧地并拢着，看起来那么勇敢，现在却又那么无助，却也蕴含着未来的希望。

[brɔːt] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

brought	tears	of	joy	and	pride	to	his	eyes	,	and	stooping	over	the
带来	眼泪	的	喜悦	和	自豪	到	他的	眼睛	,	和	弯腰	超过	这

['wʌndrəs] ['fjuːtʃər][mæn] ,

wondrous	future	man	,
奇妙的	未来	男人	,

这让他喜极而泣，他俯身凝视着这位未来的奇才。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ɪts] [ʌn'kɑːnʃəs] [feɪs] .

he	pressed	a	kiss	upon	its	unconscious	face	.
他	按下	一个	吻	之上	它是	无意识	脸	.

他吻了吻它昏迷不醒的脸庞。

[ðæt] [kɪs] [ə'woʊk][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mjuːz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

That	kiss	awoke	the	sleeping	muse	within	him	.
那	吻	醒来	这	睡眠	沉思	之内	他	.

那个吻唤醒了他内心沉睡的缪斯。

['blɪsf(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Blissful	visions	of	the	future	,	and	ambitious	feelings	for	the	present	,	started	into	being	.
幸福的	愿景	的	这	未来	,	和	雄心勃勃	情怀	为了	这	展示	,	开始	进入	存在	.

对未来的美好憧憬和对当下的雄心壮志开始萌芽。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ;

His	first	thought	was	to	do	something	to	please	the	potent	little	fellow	;
他的	第一的	想法	曾是	到	做	某物	到	请	这	强效	小的	同伴	;

他首先想到的就是做点什么来讨好这个精力旺盛的小家伙；

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] " [ˌevər'læstɪŋ] ['terər] , " [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]

but	happening	to	glance	at	his	"	everlasting	terror	,	"	he	remembered	his
但	发生	到	瞥一眼	在	他的	"	永恒	恐怖	,	"	他	记得	他的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

但当他偶然瞥见自己"永恒的恐惧"时，他想起了自己的承诺。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ['streɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn]

A	brilliant	idea	striking	him	at	that	moment	,	he	apostrophized	the	infant	in
一个	杰出的	主意	引人注目	他	在	那	片刻	,	他	带撇号	这	婴儿	在

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] : —

the	touching	words	:	—
这	接触	字	:	—

那一刻，他灵光一闪，用感人的话语向婴儿发出了呼应：——

[baɪ][baɪ] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ,

By	by	,	baby	bunting	,
经过	经过	,	婴儿	彩旗	,

顺便说一下，婴儿连体衣

['dædiːz] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
Daddy's gone a - hunting ,
爸爸的 已消失 一个 - 打猎 ,

爸爸去打猎了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [skɪn]
To get a little rabbit skin
到 得到 一个 小的 兔子 皮肤

弄点兔皮

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði]['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [ɪn] .
To wrap the baby bunting in .
到 裹 这 婴儿 彩旗 在 .

用来包裹婴儿襁褓。

[wʌn] [mɔːr] [kɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [hiː; hi] [leiz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] [daʊn] ,
One more kiss , and with a little sigh he lays the precious burden down ,
一 更多的 吻 , 和 和 一个 小的 叹 他 躺下 这 宝贵的 负担 向下 ,

他又吻了她一下，轻轻叹了口气，放下了这份珍贵的负担。

[ænd; ənd] [diˈpɑːts] [tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,
and departs to spend the day in the woods , according to promise ,
和 离开 到 花费 这 天 在 这 树林 , 根据 到 承诺 ,

他信守承诺，动身前往树林里度过一天。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [əˈraʊnd] ['ʌndər] [fʊt] ,
so as not to be bothering around under foot ,
所以 作为 不是 到 是 烦人 大约 在下面 脚 ,

以免碍事，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wei] [wen] [hiː; hi] [eint] ['wɑːntɪd] .
and getting in everybody's way when he ain't wanted .
和 获得 在 每个人的 方式 什么时候 他 不是 通缉 .

他偏要碍事，尤其是在不受欢迎的时候。

[æz; əz][hiː; hi]['kænɑːt] [ɪn'taɪərli][kən'troʊl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
As he cannot entirely control circumstances , he is determined to make the
作为 他 不能 完全 控制 情况 , 他 是 决定 到 制作 这
[best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
best of them ,
最好的 的 他们 ,

由于他无法完全掌控局面，他决心尽力做到最好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mentəli] [blesiz] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
and he mentally blesses the happy thought , or rather inspiration ,
和 他 精神上 祝福 这 快乐的 想法 , 或者 相当 灵感 ,

他默默地为这个美好的想法，或者更确切地说是灵感，感到欣慰。

[ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][sɔːft] ['ræbɪt] [skɪn][æz; əz][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,
that suggested the soft rabbit skin as a bed for the baby ,
那 建议 这 柔软的 兔子 皮肤 作为 一个 床 为了 这 婴儿 ,

这表明柔软的兔皮可以作为婴儿的床垫。

[ænd; ənd] [riˈzɔlvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [sɜːrtʃ] .
and resolves that it alone shall be the object of his day's search .
和 解决 那 它 独自的 将 是 这 目的 的 他的 天 搜索 .

他决心今天只寻找它。

['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
POLISHING THE POLICE .
抛光 这 警察 .

粉饰警察形象。

- [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd] [spiːtʃ]

oubtless	there	is	much	room	for	improvement	in	the	deportment	and	speech
-	那里	是	很多	房间	为了	改进	在	这	仪态	和	演讲

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [pəˈliːs] .

of	our	very	efficient	Municipal	Police	.
的	我们的	非常	高效的	市政	警察	.

毫无疑问，我们高效的市政警察在举止和言谈方面还有很大的改进空间。

[ˈsɪtəznz] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

Citizens	have	frequently	to	apply	to	them	for	information	,
公民	有	频繁地	到	申请	到	他们	为了	信息	,

公民经常需要向他们申请获取信息，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

and	it	sometimes	happens	that	the	answer	is	couched	in	language	that	may	be
和	它	有时	发生	那	这	回答	是	卧倒	在	语言	那	可能	是

[ˈpɑːlɪʃ] ,

Polish	,
抛光	,

有时答案会用波兰语表达出来。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kwɪrɪst] [noʊz] , [ðoʊ] , [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpɑːlɪʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

so	far	as	the	querist	knows	,	though	,	in	fact	,	there	is	no	polish	about	it	.
所以	远的	作为	这	提问者	知道	,	尽管	,	在	事实	,	那里	是	不	抛光	关于	它	.

就提问者所知，实际上，它并没有经过抛光处理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːptɪk] ,

It	is	more	likely	to	be	COPTIC	,
它	是	更多的	可能	到	是	科普特	,

更可能是科普特语。

[æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [laɪks] [tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself] [ə; eɪ] " [kɑːp] .

as	the	policeman	of	the	period	likes	to	call	himself	a	"	COP	.
作为	这	警察	的	这	时期	点赞	到	称呼	他自己	一个	"	警察	.

当时的警察喜欢自称"COP"。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːt] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈprɑːgres] ,

"	If	there	is	a	street	sensation	in	progress	,
" 如果	那里	是	一个	街道	感觉	在	进步	,	

"如果街头正在发生一件轰动性的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [pəˈliːsmən] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	you	ask	a	contemplative	policeman	the	cause	of	it	,
和	你	问	一个	沉思的	警察	这	原因	的	它	,

你问一位沉思的警察，事情的起因是什么，

[ˈmætərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] "

matters	are	not	made	perfectly	clear	to	you	when	he	replies	that	it	is	"
事情	是	不是	制成	完美	清除	到	你	什么时候	他	回复	那	它	是	"

[ˈoʊnli][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb][tuː; tə] [skriːn] [ə; eɪ] [fens] " [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [əˈfekt] .

only	a	put	-	up	job	to	screen	a	fence	"	or	words	to	that	affect	.
仅有的	一个	放	-	向上	工作	到	屏幕	一个	栅栏	"	或者	字	到	那	影响	.

当他回答说"这只是用来遮挡栅栏的临时搭建的装置"或类似的话时，事情并没有完全向你解释清楚。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈfʊli] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [seɪ] ,

If	you	ask	him	to	explain	things	more	fully	he	will	probably	say	,
如果	你	问	他	到	解释	事物	更多的	完全	他	将要	大概	说	,

如果你请他详细解释，他可能会说：

" [ʃuː] ! [flai] , " [ɔːr] " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] , " [ɔːr] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] " [skrætʃ]
" Shoo ! fly , " or " you know how it is yourself , " or recommend you to " scratch
" 嘘 ! 飞 , " 或者 " 你 知道 如何 它 是 你自己 , " 或者 推荐 你 到 " 划痕
['græv(ə)l] .
gravel .
碎石 .

"走开！苍蝇"，或者"你自己知道是怎么回事"，或者建议你"刮蹭碎石"。

" [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
" Such expressions as these are very embarrassing to strangers ,
" 这样的 表达式 作为 这些 是 非常 尴尬的 到 陌生人 ,

"像这样的表达方式会让陌生人感到非常尴尬。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪtəznz] [huːz] ['pɑːθweiz] [hæv; həv][nɑːt][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
and even to citizens whose pathways have not led them through the
和 甚至 到 公民 谁 路径 有 不是 引领 他们 通过 这
['bræmbli] [trækts][ʌv; əv] [pə'liːs] [fɪ'lɑːlədʒi] .
brambly tracts of police philology .
荆棘 小册子 的 警察 语言学 .

甚至对于那些没有经历过警察语言学荆棘丛生的路的公民来说也是如此。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
In view of these facts ,
在 看法 的 这些 事实 ,

鉴于这些事实，

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ['daʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pruːf]
the public have reason to be thankful to Justice DOWLING for the reproof
这 民众 有 原因 到 是 感恩 到 正义 道林 为了 这 责备
[əd'ministəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
administered by him ,
管理 经过 他 ,

公众有理由感谢道林法官的严厉训诫。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [slæŋ] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
a few days since , to a policeman who made use of slang in addressing the
一个 很少 天 自从 , 到 一个 警察 WHO 制成 使用 的 俚语 在 解决 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

几天前，一名警察在与法官交谈时使用了俚语。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'hendid] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [spoʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] " [tɜːrnd] ['oʊvər] ,
The reprehended officer of the law spoke about a prisoner being " turned over ,
这 谴责 官 的 这 法律 辐 关于 一个 囚犯 存在 " 转向 超过 ,

那位受到谴责的执法人员谈到了囚犯被"移交"一事。

" [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] " [dis'tʃaːdʒd] .
" when he should have said " discharged .
" 什么时候 他 应该 有 说 " 出院 .

他本应该说"出院"。

" [ðɪs] [geɪv] ['mɪstər] . ['daʊlɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [riː'maːks] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
" This gave Mr . DOWLING occasion to pass some severe remarks with regard
" 这 给予 先生 . 道林 场合 到 经过 一些 严重 评论 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [slæŋ] [tɜːrmz]['dʒen(ə)rəli] ,
to the use of slang terms generally ,
到 这 使用 的 俚语 条款 一般来说 ,

"这让道林先生有机会就俚语的使用发表了一些严厉的评论，

[baɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə'dresɪŋ] ['pɝːsənz] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]
by **policemen** **,** **and** **to** **caution** **them** **against** **addressing** **persons** **in** **any** **such**
经过 警察 , 和 到 警告 他们 反对 解决 人 在 任何 这样的
['dʒɑːrgən] .
jargon **.**
行话 .

由警察告知，并告诫他们不要用任何此类行话与人交谈。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪmli] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
The **lesson** **was** **a** **timely** **one** **,** **and** **we** **hope** **that** **it** **may** **prove** **effective**
这 课 曾是 一个 及时 一 , 和 我们 希望 那 它 可能 证明 有效的
,
,
,

这堂课来得正是时候，我们希望它能起到作用。

[sɪns] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [hɪr] [pər'plekst] [ɪn'kwaɪrərz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz]
since **we** **frequently** **hear** **perplexed** **inquirers** **complaining** **that** **their** **education** **has**
自从 我们 频繁地 听到 困惑 询问者 抱怨 那 他们的 教育 有
[bɪn] [nɪ'glektɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [slæŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
been **neglected** **so** **far** **as** **slang** **is** **concerned** **,**
到过 被忽视的 所以 远的 作为 俚语 是 担心的 ,

因为我们经常听到困惑的求问者抱怨说，他们在俚语方面的教育被忽视了，

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] , [wen] [jʌŋ] ,
and **lamenting** **that** **,** **when** **young** **,**
和 哀叹 那 , 什么时候 年轻的 ,

并感叹，年轻时，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] ['ræðər][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] -
they **had** **not** **devoted** **themselves** **rather** **to** **the** **study** **of** **the** **Thieves** **'**
他们 有 不是 奉献 他们自己 相当 到 这 学习 的 这 窃贼 -
['dɪkʃəneri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'laɪt][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['juːsləs] ['triːtiziz] [ɑːn]
Dictionary **than** **to** **that** **of** **the** **polite** **but** **comparatively** **useless** **treatises** **on**
字典 比 到 那 的 这 有礼貌的 但 比较 无用 论文 在
[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
their **native** **tongue** **.**
他们的 本国的 舌头 .

他们与其说致力于研究母语中那些文雅但相对无用的论著，不如说致力于研究《盗贼词典》。

[θriː] ['letərz] .
THREE **LETTERS** **.**
三 信件 .

三个字母。

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][send][maɪ][sʌn][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
I **was** **persuaded** **to** **send** **my** **son** **to** **Dr** **.** **STUFFEM'S** **boarding** **-** **school** **,**
我 曾是 被说服 到 发送 我的 儿子 到 博士 . - 登机 - 学校 ,

我被说服把儿子送到斯塔夫姆博士的寄宿学校去。

[ɪn] " [ðə; ði] [sə'luːbriəs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - " ([aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['sɜːrkjələr]) ,
in **"** **the** **salubrious** **village** **of** **Whelpville** **"** **(** **I** **quote** **from** **the** **Doctor's** **circular** **)** **,**
在 " 这 有益健康的 村庄 的 - " (我 引用 从 这 医生的 圆) ,

在"环境优美的惠普维尔村"(我引用医生的通告)，

" [wer] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪz]['ʌndər][ðə; ði][pə'rent(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
" **where** **the** **moral** **training** **of** **the** **pupils** **is** **under** **the** **parental** **supervision** **of**
" 在哪里 这 道德 训练 的 这 学生 是 在下面 这 父母 监督 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
the **Principal** **.**
这 主要的 .

"学生的道德教育是在校长的监督下进行的，如同家长一般。"

" [sɪns] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mæstər] [θi'ɔfiləs] ,
" Since the arrival of Master THEOPHILUS ,
" 自从 这 到达 的 掌握 西奥菲勒斯 ,

"自从西奥菲勒斯大师到来之后，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] ['wi:kli] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ɑ:n] ['prɪntɪd] [fɔ:rmz] ,
I have just received weekly reports of his progress on printed forms ,
我 有 只是 已收到 每周 报告 的 他的 进步 在 打印 表格 ,

我刚刚收到他每周的进度报告，报告以打印表格的形式提交。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndər'stænd] [ði:z]
and I presume it is satisfactory , although I do not precisely understand these
和 我 怙 它 是 令人满意的 , 虽然 我 做 不是 恰恰 理解 这些
['wi:kli] ['misivz] ,
weekly missives ,
每周 信件 ,

我想这应该令人满意，尽管我并不完全理解这些每周的信件内容。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ][kəm'pleks] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
which are only a complex arrangement of figures .
哪个 是 仅有的 一个 复杂的 安排 的 数据 .

它们只不过是数字的复杂排列而已。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['letərz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌlki]
To - day , however , I am favored with three letters which came in a bulky
到 - 天 , 然而 , 我 是 受青睐 和 三 信件 哪个 来了 在 一个 笨重
['envəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,

然而，今天我却收到了三封信，它们装在一个厚厚的信封里。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pend] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'ru:z(ə)l][baɪ][maɪ'self] .
and I append them , in the order of their perusal by myself .
和 我 附加 他们 , 在 这 命令 的 他们的 仔细阅读 经过 我 .

我将它们按我阅读的顺序附在后面。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] ,
The first seems to be written by a schoolmate of my son's ,
这 第一的 似乎 到 是 书面 经过 一个 同学 的 我的 儿子的 ,

第一篇文章似乎是我儿子的一位同学写的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli][baɪ] [θi'ɔfiləs] .
and was probably placed in the envelope inadvertently by THEOPHILUS .
和 曾是 大概 放置 在 这 信封 无意中 经过 西奥菲勒斯 .

很可能是西奥菲勒斯不小心放进信封里的。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ænd; ənd]
I do not venture to make any alteration in the orthography of the first and
我 做 不是 风险投资 到 制作 任何 改造 在 这 正字法 的 这 第一的 和
['sekənd] [ɪ'pɪsəlz] ,
second epistles ,
第二 书信 ,

我不敢对第一封和第二封书信的拼写做任何改动。

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['dɪkʃəneri] [meɪ] [bi:; bi] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ɪn] - .
as I do not know what dictionary may be authoritative in Whelpville .
作为 我 做 不是 知道 什么 字典 可能 是 权威性 在 - .

因为我不知道在惠普维尔哪本词典是权威的。

" [dɪr] [ðiː] [ɪts][ˈreɪnɪn][laɪk] - [ænd; ənd][aɪ][kænt][get][aʊt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hiːə] [ɪv] [hæd; həd]

"	Deer	Thee	its	rainin	like	blaises	and	I	cant	get	out	since	I	came	heer	Ive	had
"	鹿	汝	它是	下雨了	喜欢	-	和	我	不能	得到	出去	自从	我	来了	这里	艾弗	有

['bʊli] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ɪl] [kiːp] [sɪk][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]['aʊər; ɑːr] - [lets] [ˌem 'iː] [iːt]

bully	times	and	I	hope	Ill	keep	sik	a	good	wile	our	doctur	lets	me	eat
欺负	时代	和	我	希望	患病的	保持	sik	一个	好的	诡计	我们的	-	让我们	我	吃

['dəuˌnʌts][bʌt; bət]['sez][aɪ] - [pleɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [wen] [ɪts][ˈreɪnɪn] ['fɑːrðər] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'diː]

donuts	but	sez	I	musnt	play	out	in	the	rain	wen	its	rainin	farther	told	me	Id
甜甜圈	但	sez	我	-	玩	出去	在	这	雨	温	它是	下雨了	更远	讲述	我	ID

['biːtər] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] - [ænd; ənd][gɪv][ˌem 'iː] [ðɪs] [hoʊl] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]

beter	rite	to	sum	of	my	scholmaids	and	giv	me	this	hole	sheet	of	paper
更好	仪式	到	和	的	我的	-	和	给予	我	这	洞	床单	的	纸

[meɪb]

maibe
也许

“哎呀，外面下着瓢泼大雨，自从来到这里我就出不去了。我过得挺糟糕的，希望我能好好待在这里。医生允许我吃甜甜圈，但他说下雨天不能在外面玩。爸爸告诉我，我最好写信给我的几个同学，把这张纸给我，也许……”

[ˌaɪ 'diː][get][ə; eɪ]['liːtər] [roʊt] [bɪˈfɔːr] ['dɪnər]

Id	get	a	leter	rote	before	dinner
ID	得到	一个	字母	死记硬背	前	晚餐

我会在晚餐前拿到一封信。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ɪts][ˈreɪnɪn] [ðiː] [gɪt][sɪk]

but	I	cant	tell	you	mutch	wile	its	rainin	Thee	git	sik
但	我	不能	告诉	你	穆奇	诡计	它是	下雨了	汝	git	sik

但下雨的时候我不能跟你说太多。你生病了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hiːə] [tuː; tə][gɪt][wɛl]['aʊər; ɑːr] - [ɪz] ['bʊli] [aɪ] ['hævnt] [tʊk] [noʊ]

and	you	can	come	heer	to	git	wel	our	doctur	is	bully	I	havent	took	no
和	你	能	来	这里	到	git	嗯	我们的	-	是	欺负	我	还没有	采取	不

[stʌf] [bʌt; bət] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] ['laɪtəl] ['bɪli] ['sɪmz] [wɑːtˌwʌt]

stuf	but	sitrate	of	magneeshia	and	I	don't	mind	that	litel	Billy	Sims	wot
东西	但	-	的	-	和	我	不	头脑	那	小	比利	模拟人生	什么

[laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [hæz; həz][gɑːt] - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ketʃ] [ðem; ðəm]

lives	down	by	the	postofis	has	got	meesils	and	you	can	ketch	them
生活	向下	经过	这	-	有	得到	-	和	你	能	双体帆船	他们

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɑːrnt][ˌdiːˈiːˈdiː][ænd; ənd] [ðen] [oʊld] ['stʌfi] [kæn; kən][raɪt][tuː; tə][jʊr; jər]

from	him	if	he	arnt	ded	and	then	old	Stuffy	can	rite	to	your
从	他	如果	他	不是	已故	和	然后	老的	闷	能	仪式	到	你的

['fɑːrðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʊli] ['dɑːktər] [ðiː] [ɪf]

farther	to	let	you	come	here	and	tel	him	weve	got	a	bully	doctor	Thee	if
更远	到	让	你	来	这里	和	电话	他	我们已经	得到	一个	欺负	医生	汝	如果

['bɪli] ['sɪmz] [ɪz][ˌdiːˈiːˈdiː][ɔːr][gɑːt][wɛl][juː; jʊ][maɪt] [ketʃ] ['sʌmθɪn] [elz][ænd; ənd][ɪts][praɪm] [hiːə]

Billy	Sims	is	ded	or	got	wel	you	mite	ketch	somthin	ells	and	its	prime	heer
比利	模拟人生	是	已故	或者	得到	嗯	你	螨虫	双体帆船	某事	肘	和	它是	主要的	这里

[fɑːrðɚz] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn]

farthers	got	a	gun
父亲们	得到	一个	枪

你可以来这里治病，我们的医生很厉害。我没吃过什么东西，只吃过镁质盐。我不介意住在邮局附近的小比利·西姆斯得了麻疹，如果他没死的话，你可以从他那儿弄到一些。然后老斯塔菲可以写信给你爸爸，让他让你来这里，告诉他我们这里有个厉害的医生。如果比利·西姆斯死了或者好了，你可能还会得到一些别的，而且这里最重要的是，爸爸有枪。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] - [ɪz] [brɪŋ] [sʌm; səm] - [kæps][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðiː] [ɔːr]

and	I	no	where	the	pouder	is	bring	some	pecushin	caps	with	you	Thee	or
和	我	不	在哪里	这	-	是	带来	一些	-	帽子	和	你	汝	或者

[wel] [hæv][tuː; tə] ['tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] [ɪf] [oʊld]['biːzwæks][wɔːnt][let][juː; jʊ] [kʌm] [juː; jʊ]

well	hav	to	tuch	her	off	with	a	cole	if	old	Beeswax	wont	let	you	come	you
出色地	有	到	触摸	她	离开	和	一个	油菜	如果	老的	蜂蜡	惯于	让	你	来	你

[maɪt] [send][ˌem 'iː][sʌm; səm][kæps][ɪn][ə; eɪ]['liːtər][dəunt] [mæʃ] [ɪm]

mite	send	me	some	caps	in	a	leter	don't	mash	em
螨虫	发送	我	一些	帽子	在	一个	字母	不	捣碎	呃

我不知道粉末在哪儿，带些小瓶盖来，不然我就得用冷水给她撸一发了。如果老蜂蜡不让你来，你可以给我寄些瓶盖，别压碎了。

[ðiː] -

Thee	doctur
汝	-

医生

['seɪz]

sais
说

说

[aɪ]['wɪl][biː; bi][wɛl][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ketʃ] [koʊld]

I	wil	be	wel	in	about	a	munth	if	I	don't	ketch	cold
我	威尔	是	嗯	在	关于	一个	月份	如果	我	不	双体帆船	寒冷的

如果我不感冒，大概一个月后就会康复。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzi] [fɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɪz][aʊt] [ðiː] [ɪts] - [taɪm]

but	I	can	easy	fall	in	the	pond	before	the	munth	is	out	Thee	its	hoopincof	time
但	我	能	简单的	落下	在	这	池塘	前	这	月份	是	出去	汝	它是	-	时间

但我很容易在月底之前掉进池塘里，因为现在是下半年。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzi] [ketʃ] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv][tuː; tə][hoʊld] [jʊr] ['brɛθ] [tɪl][juː; jʊ][moʊst]

and	you	can	easy	ketch	that	you	only	hav	to	hold	yur	breth	til	you	most
和	你	能	简单的	双体帆船	那	你	仅有的	有	到	抓住	你的	弟兄们	直到	你	最多

[bʌst] ['aʊər; ɑːr] - [ɪz] ['bʊli] [fɔːr; fər] - .

bust	our	doctur	is	bully	for	hoopincof	.
摔碎	我们的	-	是	欺负	为了	-	.

而且你很容易就能明白，你只需要屏住呼吸直到你快要崩溃，我们的医生对hoopincof来说简直是欺负。

" [ðiː] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [θɛrz] [lɑːts][ʌv; əv][hɑː][ɑːn][ˌtuː'tuː] [haɪ] [wɜːr; wər]

"	Thee	weve	got	a	barn	and	theres	lots	of	ha	on	2	high	plaises	were
"	汝	我们已经	得到	一个	谷仓	和	有	很多	的	哈	在	2	高的	普莱斯	是

[wiː; wi][kæn; kən][klaɪm] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrnt][noʊ] [steps] [nɔːr]['leɪdɚ][ænd; ənd][wiː; wi][hæv][tuː; tə][klaɪm] [ʌp]

we	can	clime	up	there	arnt	no	steps	nor	lader	and	we	hav	to	clime	up
我们	能	气候	向上	那里	不是	不	步骤	也不	梯子	和	我们	有	到	气候	向上

[poʊlz] [ɪts] ['bʊli] [ðiː] [θɛrz] [fɔːr] [kæts] [hiːə] [ænd; ənd][wʌn] [lets] [ˌem 'iː] ['nʌs] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

poles	its	bully	Thee	theres	four	cats	heer	and	one	lets	me	nuss	her	the	others
杆子	它是	欺负	汝	有	四	猫	这里	和	一	让我们	我	努斯	她	这	其他的

[ɪz][ɔːl][waɪld][ænd; ənd][rʌn] ['ʌndər][ðə; ðɪ][bɑːrn][wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ðem; ðəm][waɪld][wʌnz] [ɪv] [gɑːt]

is	all	wild	and	run	under	the	barn	we	can	hunt	them	wild	ones	Ive	got
是	全部	荒野	和	跑步	在下面	这	谷仓	我们	能	打猎	他们	荒野	一个	艾弗	得到

[ˌtuː'tuː] [lɔːŋ] [poʊlz][tuː; tə][poʊk] ['ʌndər][ðə; ðɪ][bɑːrn]

2	long	poles	to	poke	under	the	barn
2	长的	杆子	到	戳	在下面	这	谷仓

"我们这儿有个谷仓，谷仓旁边有两个高地，有很多草，我们可以爬上去。那里没有台阶也没有梯子，我们得爬杆子，真够呛。这儿有四只猫，其中一只让我摸它，其他的都是野猫，会跑到谷仓底下。我们可以追捕这些野猫。我有两根长杆子可以伸到谷仓底下。"

[bʌt; bət][aɪ][wɔːnt] [hʌnt] [ðə; ðɪ][kæts] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .

but	I	wont	hunt	the	cats	till	you	come	.
但	我	惯于	打猎	这	猫	直到	你	来	.

但你来之前我不会去猎猫。

[aɪ][get][lɑːts][ʌv; əv][eɪgz][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][hɑː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrnt]['reɪnɪn][aɪ][gɑːt] [fɔːr] [jɛstɚdə] [ænd; ənd]

I	get	lots	of	aigs	up	on	the	ha	when	it	arnt	rainin	I	got	four	yesterda	and
我	得到	很多	的	AIG	向上	在	这	哈	什么时候	它	不是	下雨了	我	得到	四	昨天	和

\- [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə] ['mʌðər] [ðə; ðɪ][ˌtuːˈtuː]

sukt	2	and	took	2	to	mother	the	2
-	2	和	采取	2	到	母亲	这	2

不下雨的时候，我会在哈（ha）上放很多aigs，昨天放了4个，sukt 2个，还用了2个去照顾那2个。

[aɪ] - [wʌz; wəz] ['elɪgənt] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðərz] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪtəl] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	sukt	was	elegant	but	one	of	mothers	had	a	litel	chiking	in	it	.
我	-	曾是	优雅的	但	一	的	母亲们	有	一个	小	-	在	它	.

我觉得很优雅，但其中一位母亲身上有点异样。

" [ðiː] [juː; jʊ][hæv][tuː; tə] [kʌm] [hiːə] [ɑːn][ðə; ðɪ] - ['fɑːrðər][brɑːt][ˌem 'iː][bʌt; bət] [jɔːr] ['fɑːrðər]

"	Thee	you	hav	to	come	heer	on	the	ralerode	farther	brot	me	but	yore	farther
"	汝	你	有	到	来	这里	在	这	-	更远	兄弟	我	但	昔时	更远

\- [brɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːrnt][noʊ] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]

needent	bring	you	there	arnt	no	plais	for	him	to	sleep	but	you	can
-	带来	你	那里	不是	不	-	为了	他	到	睡觉	但	你	能

[sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θɛrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɛlz]['kændi][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz][ænd; ənd] [θɛrz] [pɛnəts] [ɑːn][ə; eɪ]

sleep	with	me	theres	a	boy	sels	candy	in	the	cars	and	theres	penuts	on	a
睡觉	和	我	有	一个	男生	销售	糖果	在	这	汽车	和	有	花生	在	一个

[stænd][ɪn][ðə; ðɪ] - [faɪv] [sent] [gɪts][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ðə; ðɪ]['kændi][ɪz]['næsti][bʌt; bət][ɪts][ɪn]['pɜːrti]

stand	in	the	deepoe	5	sents	gits	a	pocketful	the	candy	is	nasty	but	its	in	purty
站立	在	这	-	5	发送	git	一个	口袋	这	糖果	是	可恶的	但	它是	在	漂亮

[bɑːksɪz][ɪts][ten] [sent] [θɛrz] [ə; eɪ][oʊld] - [kiːps] [ðə; ðɪ] - [stænd][bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]

boxes	its	ten	sents	theres	a	old	wommen	keeps	the	penut	stand	but	shes	got	a
盒子	它是	十	发送	有	一个	老的	-	保持	这	-	站立	但	她是	得到	一个

['laɪtəl] [gɝl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɝl] ['gɪvz] [juː; jʊ][moʊst][fɔːr; fər][faɪv] [sent] [dəunt][let][ðə; ðɪ][oʊld] -

litel	gurl	and	the	gurl	gives	you	most	for	5	sents	don't	let	the	old	wommen
小	女孩	和	这	女孩	给予	你	最多	为了	5	发送	不	让	这	老的	-

[wɑːt] [ɑːn][juː; jʊ][bʌt; bət][dʒʌst][æsk][ðə; ðɪ][praɪz][ænd; ənd] [ðen] ['sɑː][sɪs] [gɪv] [ˌjuː 'es][faɪv] [sent] [wɜːrθ]

wate	on	you	but	just	ask	the	prise	and	then	sa	sis	give	us	5	sents	worth
水	在	你	但	只是	问	这	奖	和	然后	萨	妹妹	给	我们	5	发送	值得

[ʃiːz]

shes
她是

"你得坐火车来这儿，比我哥哥远一点，但你哥哥不必带你来。他没地方睡觉，但你可以跟我睡。有个男孩在车里卖糖，深水区有个摊位卖花生，5块钱就能买到一大袋。糖很难吃，但装在漂亮的盒子里，一共10块钱。有个老太太经营着花生摊，她有个小女儿，5块钱就能买到最多的花生。别让老太太占你便宜，直接问价格，然后她会给你5块钱的花生。"

['ɔːf(ə)l]

awful
可怕

可怕

[spraɪ][wen][juː; jʊ][gɪt][ðə; ði] [pɛnəts] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dɔːˈrei][ʌv; əv][ðə; ði] -

spry	wen	you	git	the	penuts	just	come	out	of	the	big	dore	of	the	deepoe
轻快	温	你	git	这	花生	只是	来	出去	的	这	大的	多尔	的	这	-

[ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən][tel]

and	keep	strait	down	the	rode	til	you	come	to	our	house	you	can	tel
和	保持	海峡	向下	这	骑	直到	你	来	到	我们的	房子	你	能	电话

[ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][fɔːr][kæts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['sʌmbɑːdi]

it	by	the	4	cats	if	they	arnt	under	the	barn	but	you	can	ask	somebody
它	经过	这	4	猫	如果	他们	不是	在下面	这	谷仓	但	你	能	问	某人

[wer] ['fɑːrðər][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] - [bʌt; bət] [ðiːz] [fuːlz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'baʊt]

ware	farther	lives	his	name	is	Mister	Gillander	but	these	fools	that	lives	about
仓库	更远	生活	他的	姓名	是	先生	-	但	这些	傻瓜	那	生活	关于

[hɪr] [kæl][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['glændɝ] .

hear	cal	him	Mr	.	Glander	.
听到	卡尔	他	先生	.	鼻疽	.

拿到花生后，就从迪波的大门出来，沿着路一直走，直到来到我们家。如果四只猫不在谷仓下面，你就可以通过它们来辨认。你可以问问别人，我父亲住在哪里，他的名字叫吉兰德先生，但住在附近的那些傻瓜都叫他格兰德先生。

" [ðiː] [duː] [kʌm] ['dinəz] ['rɛdi]

"	Thee	do	come	dinners	reddy
"	汝	做	来	晚餐	雷迪

“你们准备好了晚餐。”

" [jɔːr] - [dɪk] -

"	Yores	afectionate	DICK	GILLANDER
"	往昔	-	迪克	-

“昔日深情的迪克·吉兰德

" [maɪ] ['sʌnz] ['letər] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	My	son's	letter	,	or	rather	the	first	draft	of	it	,
"	我的	儿子的	信	,	或者	相当	这	第一的	草稿	的	它	,

“我儿子的信，或者更确切地说是信的初稿，

[ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .

is	not	much	more	artistic	in	appearance	than	the	foregoing	.
是	不是	很多	更多的	艺术	在	外貌	比	这	前文	.

从外观上看，它并不比前面的作品更具艺术性。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn] [ɔːr'θɑːgrəfi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , ['mæstər] - ,

He	is	evidently	in	the	same	class	in	orthography	with	his	friend	,	Master	Gillander	,
他	是	显然	在	这	相同的	班级	在	正字法	和	他的	朋友	,	掌握	-	,

显然，他在拼写方面和他的朋友吉兰德先生属于同一水平。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] , ['ʌndər] ['kerf(ə)l] ['kʌltʃər] ,

and	I	do	not	doubt	that	,	under	careful	culture	,
和	我	做	不是	怀疑	那	,	在下面	小心	文化	,

我毫不怀疑，在精心培育下，

[hiː; hi] [meɪ] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['veriəs] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , [ɪn][taɪm] ,

he	may	emulate	the	various	virtues	of	his	friend	,	and	become	,	in	time	,
他	可能	仿真	这	各种各样的	美德	的	他的	朋友	,	和	变得	,	在	时间	,

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] " [ˌeɪˌaɪ'dʒiː] " ['sʌkər] .

an	accomplished	"	aig	"	sucker	.
一个	完成	"	aig	"	傻瓜	.

他可能会效仿朋友的各种美德，并最终成为一个技艺高超的“aig”骗子。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] : —

Here	is	his	letter	in	the	original	:	—
这里	是	他的	信	在	这	原来的	:	—

以下是他的信件原文：——

" [dɪr] ['fɑːrðər] :
" **DEER** **FARTHER** **:**
" 鹿 更远 :

"鹿远方:

— [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdiː 'eɪ][fɜːr][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] - - [ˌɛsˌi'diː][aɪ][maɪt] [raɪt][juː; jʊ][ə; eɪ]
— **As** **this** **is** **the** **da** **fur** **composition** **doctur** **STUFFEM** **sed** **I** **mite** **rite** **you** **a**
— 作为 这 是 这 达 毛皮 作品 - - sed 我 螨虫 仪式 你 一个
['liːtər][fɔːr; fər][maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][raɪt] [ðiːz] ['fuː][laɪnz][tuː; tə][let][juː; jʊ][noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
leter **for** **my** **composition** **and** **I** **rite** **these** **fu** **lines** **to** **let** **you** **no** **that** **I** **am**
字母 为了 我的 作品 和 我 仪式 这些 福 线条 到 让 你 不 那 我 是
[wɛl] ,
wel **,**
嗯 ,

—因为这是我的作文，我可能会给你写封信，告诉你我很好，我写这几行字是为了让你知道我很好，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][maɪ] - [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [hoʊm] [sɪk]
but **one** **of** **the** **boys** **is** **my** **roomait** **and** **is** **gone** **home** **sick**
但 一 的 这 男孩们 是 我的 - 和 是 已消失 家 生病的

但其中一个男孩是我的室友，他生病回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['biːtər][ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] - [ænd; ənd][biː; bi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə]
but **he** **is** **beter** **and** **has** **got** **a** **good** **doctur** **and** **be** **wants** **me** **to**
但 他 是 更好 和 有 得到 一个 好的 - 和 是 想要 我 到
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊz] [pliːz] [sɜːr][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][də'lɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] -
come **down** **to** **his** **howse** **pleas** **sir** **send** **me** **a** **dolar** **it** **is** **on** **a** **ralerode**
来 向下 到 他的 豪斯 请 先生 发送 我 一个 美元 它 是 在 一个 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ɪz] ['fɔːrti] [faɪv] [sent] .
and **the** **fair** **is** **fourty** **5** **sents** **.**
和 这 公平的 是 四十 5 发送 .

但他现在好多了，找到了一位好医生，他想让我去他家。先生，请您给我寄一美元，路途遥远，集市是45美元。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] - [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['mʌndi] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪn] [haʊs]
I **can** **go** **Satterda** **and** **come** **back** **Mundy** **and** **there** **is** **a** **meetin** **house**
我 能 去 - 和 来 后退 蒙迪 和 那里 是 一个 会议 房子
[klɑːst] [baɪ] [dɪks] ['haʊz]
clost **by** **dicks** **howse**
克洛斯特 经过 迪克斯 豪斯

我可以去星期六，星期一回来，迪克斯豪斯附近有个聚会所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['miːtɪn] [ɪn][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [dɪk] ['draɪvz]
and **they** **go** **to** **meetin** **in** **a** **carrige** **and** **dick** **drives**
和 他们 去 到 会议 在 一个 - 和 迪克 驱动

他们乘马车去开会，迪克开车。

" [jɔːr] [rɪ'spektfl]
" **Yores** **respectful**
" 往昔 尊重

"Yores 尊重

" [θi'ɔfiləs]
" **THEOPHILUS**
" 西奥菲勒斯

狄奥菲勒斯

" [ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] ,
" **The** **third** **epistle** **was** **written** **on** **a** **clean** **sheet** **,**
" 这 第三 书信 曾是 书面 在 一个 干净的 床单 ,

第三封书信写在一张白纸上，

[ðə; ði] [deɪt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] ,

the	date	being	in	the	middle	of	the	first	page	,
这	日期	存在	在	这	中间	的	这	第一的	页	,

日期位于第一页中间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'dʌkʃn] ['berɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] ['efərt] .

and	the	entire	production	bearing	the	marks	of	herculean	effort	.
和	这	全部的	生产	轴承	这	标记	的	赫拉克勒斯	努力	.

整个制作过程都体现了付出巨大努力的成果。

[aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [kə'rektɪd] , [pruːf] ,

I	infer	that	this	final	letter	was	a	"	corrected	,	proof	,
我	推断	那	这	最终的	信	曾是	一个	"	已更正	,	证明	,

我推断这最后一封信是"更正后的校对稿"。

" [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	and	had	to	pass	a	severe	examination	.
"	和	有	到	经过	一个	严重	考试	.

并且必须通过严格的考试。

['prɑːbəbli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [aɪ] ,

Probably	,	this	was	the	only	one	intended	for	my	eye	,
大概	,	这	曾是	这	仅有的	一	故意的	为了	我的	眼睛	,

或许，这只眼睛是唯一一只专为我准备的眼镜。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɑːkjuments] ,

and	I	cannot	account	for	the	arrival	of	the	three	documents	,
和	我	不能	帐户	为了	这	到达	的	这	三	文件	,

我无法解释这三份文件的来源。

[ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] ['hiːdləsli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [θrʌst] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌn] [ɪn'kloʊʒər] ,

except	upon	the	hypothesis	that	my	boy	heedlessly	and	hurriedly	thrust	them	in	one	enclosure	,
除了	之上	这	假设	那	我的	男生	鲁莽地	和	匆匆	推力	他们	在	一	外壳	,

除非假设我儿子粗心大意、匆忙地把它们塞进了一个围栏里，

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fə'netɪk] ['spesɪmənz] [bɪ'fɔːr] [meɪl] [taɪm] .

and	forgot	to	remove	the	phonetic	specimens	before	mail	time	.
和	忘了	到	消除	这	语音	标本	前	邮件	时间	.

忘记在邮寄前取出语音样本了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —

It	ran	thus	:	—
它	跑	因此	:	—

内容如下：——

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] : [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['eseɪ] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

"	MY	DEAR	FATHER	:	In	lieu	of	the	usual	essay	required	of	pupils	on	this	day	,
"	我的	亲爱的	父亲	:	在	代替	的	这	通常	散文	必需的	的	学生	在	这	天	,

"我亲爱的父亲：今天，学生们通常需要写一篇作文，但今天，我决定不写作文。"

[maɪ] [prɪ'septər] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

my	preceptor	allows	me	to	write	a	letter	to	you	,
我的	导师	允许	我	到	写	一个	信	到	你	,

我的导师允许我给你写封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊps] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [maɪ] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

which	he	hopes	may	serve	to	evince	my	progress	in	the	art	of	composition	,
哪个	他	希望	可能	服务	到	表明	我的	进步	在	这	艺术	的	作品	,

他希望这能证明我在作曲艺术方面的进步。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][maɪ] ['penmənʃɪp] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vəuts] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]) ,

the	improvement	in	my	penmanship	(	to	which	he	devotes	special	attention	)	,
这	改进	在	我的	书法	(	到	哪个	他	奉献	特别的	注意力	)	,

我的书写能力有所提高（他对此特别关注），

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [kən'tɪnjuːd] [helθ] .

and	to	inform	you	of	my	continued	health	.
和	到	通知	你	的	我的	持续	健康	.

并告知您我目前的健康状况。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [loʊ'kæləti] , ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz] - ,

Indeed	,	in	this	delightful	locality	,	nothing	else	could	be	expected	,	as	Whelpville	,
的确	,	在	这	愉快	地点	,	没有什么	别的	可以	是	预期的	,	作为	-	,

['biːɪŋ] - [fiːt] [ə'bʌv] [taɪd] - ['wɔːtər] ,

being	796	feet	above	tide	-	water	,
存在	-	脚	多于	潮	-	水	,

的确，在这个令人愉悦的地方，还能期待别的呢？因为惠普维尔海拔796英尺，高于潮水位。

[ɪz][ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌmaɪəz'mætɪk] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'fekt] [ðə; ði]

is	entirely	free	from	those	miasmatic	influences	which	unfortunately	affect	the
是	完全	自由的	从	那些	瘴气	影响	哪个	很遗憾	影响	这

['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] [les] ['feivərəbli]['sɪtʃueɪtɪd] .

sanitary	condition	of	those	institutions	of	learning	that	are	less	favorably	situated	.
卫生	状况	的	那些	机构	的	学习	那	是	较少的	有利	位于	.

完全不受那些瘴气的影响，而这些瘴气却不幸地影响了那些地理位置较差的教育机构的卫生状况。

[ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	only	case	of	sickness	that	has	occurred	since	my	arrival	,	and	for	a
这	仅有的	案件	的	疾病	那	有	发生	自从	我的	到达	,	和	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ['priːviəsli] ,

long	time	previously	,
长的	时间	之前	,

自从我到任以来，以及在此之前的很长一段时间里，只发生过一次疾病病例。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] - [meit] [ænd; ənd] [frend] , ['ritʃəd] - ,

was	that	of	my	room	-	mate	and	friend	,	Richard	Gillander	,
曾是	那	的	我的	房间	-	伴侣	和	朋友	,	理查德	-	,

那是我室友兼朋友理查德·吉兰德的遗体。

[huːz] ['fɑːðər][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,

whose	father	has	recently	purchased	an	estate	in	our	neighborhood	,
谁	父亲	有	最近	购买	一个	财产	在	我们的	邻里	,

他的父亲最近在我们社区买了一处房产，

['prɪnsəpli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːbriti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] .

principally	on	account	of	the	salubrity	of	our	climate	.
主要	在	帐户	的	这	健康	的	我们的	气候	.

主要原因是我们这里气候宜人。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]

But	Richard	had	doubtless	contracted	the	disease	,	which	was	of	an
但	理查德	有	毫无疑问	合同	这	疾病	,	哪个	曾是	的	一个

[ˌɪntər'mɪtənt] ['kærəktər] ,

intermittent	character	,
间歇性的	特点	,

但理查德无疑已经感染了这种间歇性发作的疾病。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvərbæŋk]['klæsɪk(ə)l][ə'kædəmi] , [æt; ət]

at	his	former	school	,	which	was	the	Riverbank	Classical	Academy	,	at
在	他的	以前的	学校	,	哪个	曾是	这	河岸	古典	学院	,	在

[swɑːmptaʊn] .

Swamptown	.
沼泽镇	.

在他之前的学校，位于斯旺普敦的河岸古典学院。

['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [prɪ'septər] [ə'laʊd] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

Our	kind	preceptor	allowed	Richard	to	return	to	his	father's	house	until	his
我们的	种类	导师	允许	理查德	到	返回	到	他的	父亲的	房子	直到	他的

[helθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] .

health	should	be	entirely	restored	.
健康	应该	是	完全	恢复	.

我们仁慈的导师允许理查德回到他父亲的家中，直到他的健康完全恢复为止。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

He	is	now	decidedly	convalescent	,
他	是	现在	绝对地	康复期	,

他现在明显已经康复了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɜːrdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sætərdeɪ] [nekst]

and	has	written	me	an	urgent	invitation	to	visit	him	on	Saturday	next
和	有	书面	我	一个	紧迫的	邀请	到	访问	他	在	周六	下一个

.

:
.

并紧急邀请我下周六去拜访他。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

As	this	invitation	is	corroborated	by	a	letter	from	Mr	.	Gillander	to	our
作为	这	邀请	是	证实	经过	一个	信	从	先生	.	-	到	我们的

[prɪ'septər] ,

preceptor	,
导师	,

吉兰德先生写给我们导师的信也证实了这一邀请，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] .

I	should	be	much	pleased	to	accept	it	,	with	your	approval	.
我	应该	是	很多	高兴	到	接受	它	,	和	你的	赞同	.

如果得到您的同意，我将非常乐意接受。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ['ðerfɔːr] ,

If	you	have	no	objection	to	this	arrangement	,	therefore	,
如果	你	有	不	异议	到	这	安排	,	所以	,

因此，如果您对这种安排没有异议，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ˌem 'iː][wʌn]['dɑːlər][baɪ][meɪl] ,

I	will	thank	you	to	enclose	me	one	dollar	by	mail	,
我	将要	感谢	你	到	括	我	一	美元	经过	邮件	,

请您邮寄一美元给我，谢谢。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fer] [tuː; tə] ['rɪtʃɚdz] [hoʊm] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nɪrli] [ðɪs] [sʌm; səm] .

as	the	railway	fare	to	Richard's	home	amounts	to	nearly	this	sum	.
作为	这	铁路	票价	到	理查德的	家	金额	到	几乎	这	和	.

因为到理查德家的火车票价差不多就是这个数额。

" ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'plaɪ] ,

"	Hoping	for	a	favorable	reply	,
"	希望	为了	一个	有利	回复	,

“期待得到肯定的答复，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt]
and **promising** **myself** **the** **pleasure** **of** **writing** **you** **a** **full** **account** **of** **this** **visit**
和 有前途 我 这 乐趣 的 写作 你 一个 满的 帐户 的 这 访问
[wʌn] [wi:k] [hens] ,
one **week** **hence** **,**
一 星期 因此 ,

我暗自决定，一周后会详细地向您汇报这次访问的情况。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
" **I** **remain** **,**
" 我 保持 ,

我依然是，

[maɪ] [dɪr] ['perənt] ,
My **dear** **parent** **,**
我的 亲爱的 父母 ,

我亲爱的父母，

[jʊr; jər]['du:tɪf(ə)l] [sʌn] ,
Your **dutiful** **Son** **,**
你的 尽职尽责的 儿子 ,

你孝顺的儿子，

[θi'ɔfiləs] .
THEOPHILUS **.**
西奥菲勒斯 .

狄奥菲勒斯。

" [ðɪs] ['letər] [bri:ðd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɔ:fti] [mə'rælәti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .
" **This** **letter** **breathed** **such** **an** **air** **of** **lofty** **morality** **that** **I** **was** **quite** **overcome** **.**
" 这 信 呼吸 这样的 一个 空气 的 高远 道德 那 我 曾是 相当 克服 .

“这封信散发着如此高尚的道德气息，让我深受感动。”

[aɪ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['dɑ:lər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I **enclosed** **the** **required** **dollar** **,** **of** **course** **,**
我 内 这 必需的 美元 , 的 课程 ,

当然，我附上了所需的1美元。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə]['dɑ:ktər] - ['kɔmplimәntɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænɪfest]
and **wrote** **a** **line** **to** **Doctor** **STUFFEM** **complimenting** **him** **upon** **the** **manifest**
和 写道 一个 线 到 医生 - 赞美 他 之上 这 显现
[ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] .
improvement **in** **his** **pupil** **.**
改进 在 他的 瞳孔 .

并给 STUFFEM 医生写了一封信，称赞他的学生取得了明显的进步。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['letər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði]
I **am** **looking** **with** **some** **anxiety** **for** **the** **promised** **letter** **recounting** **the**
我 是 寻找 和 一些 焦虑 为了 这 承诺 信 重新计算 这
['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid]['vɪzɪt] ,
incidents **of** **the** **projected** **visit** **,**
事件 的 这 预计 访问 ,

我有些焦虑地等待着那封承诺的信件，信中会详细介绍此次访问的各项事宜。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ɪn'djʊst] [baɪ]['mæstər] ['dɪks] [hɪnts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][gʌn] ,
and **have** **some** **misgivings** **induced** **by** **Master** **DICK'S** **hints** **concerning** **the** **gun** **,**
['paʊdərˌhɔ:rn] , [ænd; ənd] [pər'kʌʃ(ə)n] - [kæps] .
powderhorn **,** **and** **percussion** **-** **caps** **.**
火药角 , 和 打击乐器 - 帽子 .

并且，迪克大师关于枪支、火药筒和火帽的暗示引起了他的一些疑虑。

[aɪ][ɪn'fɜ:r] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['letər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t]
I **infer** **,** **however** **,** **from** **the** **last** **letter** **,** **that** **such** **a** **change** **has** **been** **wrought**
我 推断 , 然而 , 从 这 最后的 信 , 那 这样的 一个 改变 有 到过 锻
[ə'pɑ:n] [θi'ɔfiləs] ,
upon **THEOPHILUS** **,**
之上 西奥菲勒斯 ,

然而，从最后一封信中我推断，这样的变化已经发生在了狄奥菲勒斯身上。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [spend] [hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ][ɪn] [ri'saitɪŋ] ['mɔ:rəl] ['æpəˌθɛmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]
that **he** **will** **probably** **spend** **his** **holiday** **in** **reciting** **moral** **apothegms** **to** **his** **friend**
那 他 将要 大概 花费 他的 假期 在 背诵 道德 格言 到 他的 朋友
[ænd; ənd] " [ru:m] - [meɪt] .
and **"** **room** **-** **mait** **.**
和 " 房间 - 迈特 .

他可能会在假期里向他的朋友兼"室友"背诵道德格言。

" [sɪ'vɪr] .
" **SEVERE** **.**
" 严重 .

"严重。

[ɪ'ræsəb(ə)l][oʊld][dʒent] ([tu:; tə] ['gærələs] ['bɑ:rbər]) .
Irascible **old** **Gent** **(** **to** **garrulous** **barber** **)** **.**
暴躁 老的 根特 (到 贫嘴 理发师) .

脾气暴躁的老绅士（对喋喋不休的理发师说）。

" [ʃu:] !
" **SHOO** **!**
" 嘘 !

"嘘！"

[ʃu:] ! — [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [tri:t] [jʊr; jər] [tɔ:k]
SHOO **!** **—** **WHY** **DON'T** **YOU** **TREAT** **YOUR** **TALK**
嘘 ! — 为什么 不 你 对待 你的 讲话

走开！——你为什么不好好说话?

[æz; əz][ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [her] — [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] ?
AS **YOU** **DO** **YOUR** **HAIR** **—** **CUT** **IT** **SHORT** **?**
作为 你 做 你的 头发 — 切 它 短的 ?

你在做头发的时候——把它剪短了吗?

" ['sɑ:rsfi:ld] ['jʌŋz] [ˌpænə'ræmə] .
" **SARSFIELD** **YOUNG'S** **PANORAMA** **.**
" 萨斯菲尔德 杨氏 全景 .

"SARSFIELD YOUNG 的全景图。

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] ['gaɪzərz] .
THE **GEYSERS** **.**
这 间歇泉 .

间歇泉。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ˌækrə'mætɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] ['aɪsländ] , [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]
A **fascinating** **,** **achromatic** **sketch** **of** **the** **Geysers** **of** **Iceland** **,** **those** **wonderful**
一个 迷人 , 无色 草图 的 这 间歇泉 的 冰岛 , 那些 精彩的
[haɪ'drɔ:lɪk] [vɔl'keinəuz] ,
hydraulic **volcanoes** **,**
液压 火山 ,

一幅引人入胜的冰岛间歇泉黑白素描，描绘了那些奇妙的水力火山。

[wɪtʃ] [wʊd] ['redɪli] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nætʃ(ə)rəl]['grændʒər] ,

which	would	readily	he	considered	objects	of	the	greatest	natural	grandeur	,
哪个	会	容易	他	经过考虑的	对象	的	这	最	自然的	宏伟	,

他会毫不犹豫地将它们视为最壮丽的自然景观。

[ɪf] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [kept][ænd; ənd] [mɔ:r]

if	the	hotels	in	the	neighborhood	were	only	a	little	better	kept	and	more
如果	这	酒店	在	这	邻里	是	仅有的	一个	小的	更好的	保留	和	更多的

[dʒu'dɪʃəsli] ['ædvərtaɪzd] .

judiciously	advertised	.
谨慎地	广告	.

如果附近酒店的维护状况能更好一些，广告宣传能更得体一些就好了。

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [stu:'pendəs] [hɑ:t] - ['wɔ:tər][wɜ:rks][ðə; ði]['spekteɪtər][stændz] [ə'gæst] , [ænd; ənd][bɔɪlz]

Before	these	stupendous	hot	-	water	works	the	spectator	stands	aghast	,	and	boils
前	这些	惊人的	热的	-	水	作品	这	旁观者	站立	惊愕	,	和	沸腾

[hɪz; ɪz] [eg] [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

his	egg	in	fourteen	seconds	,
他的	蛋	在	十四	秒	,

面对这些令人叹为观止的热水表演，观众们惊叹不已，并在十四秒内煮熟了鸡蛋。

[baɪ][ə; eɪ][stɑ:p] - [wɑ:tʃ] .

by	a	stop	-	watch	.
经过	一个	停止	-	手表	.

用秒表计时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['poʊəts] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,

It	would	seem	as	though	the	poet's	invocation	,
它	会	似乎	作为	尽管	这	诗人的	调用	,

诗人的祈祷似乎是这样的：

" [kʌm] , ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] ! [ɪ'θɪriəl] ['maɪldnəs] , [kʌm] ,

"	Come	,	gentle	spring	!	ethereal	mildness	,	come	,
"	来	,	温和的	春天	!	空灵的	温和	,	来	,

“来吧，温柔的春天！轻柔的春风，来吧！”

" [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['ru:dli] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]

"	were	somewhat	rudely	answered	,	for	the	spring	comes	with	a	noise	like
"	是	有些	粗鲁地	回答	,	为了	这	春天	来	和	一个	噪音	喜欢

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

“他们的回答有些粗鲁，因为春天到来时会发出雷鸣般的巨响。”

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] " [ɪ'θɪriəl] ['maɪldnəs] " [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz][ə; eɪ]

bringing	with	it	"	ethereal	mildness	"	at	the	rate	of	ten	thousand	gallons	a
带来	和	它	"	空灵的	温和	"	在	这	速度	的	十	千	加仑	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

它以每分钟一万加仑的速度带来“空灵的温和”。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [θroʊn] [aʊt] ['ænjuəli] ['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

It	has	been	calculated	that	there	is	thrown	out	annually	water	enough	to	supply
它	有	到过	计算	那	那里	是	抛掷	出去	每年	水	足够的	到	供应

[ɔ:l][ðə; ði][hɑ:t] ['wɪski] ['pʌntʃɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

all	the	hot	whiskey	punches	that	are	required	during	that	time	in	the	State	of
全部	这	热的	威士忌酒	拳击	那	是	必需的	期间	那	时间	在	这	状态	的

[meɪn] [ə'loʊn] .

Maine	alone	.
缅因州	独自的	.

据计算，仅在缅因州，每年浪费的水量就足以供应该州在此期间所需的所有热威士忌潘趣酒。

[oʊld] ['seɪləz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ['fɑːsənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðer; ðər] [ʃɪp] —
Old **sailors** **say** **it** **reminds** **them** **of** **a** **whale** **fastened** **alongside** **their** **ship** **—**
老的 水手们 说 它 提醒 他们 的 一个 鲸 系紧 旁边 他们的 船 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [taɪd] .
it **is** **a** **Seething** **Tide** **.**
它 是 一个 沸腾 潮 .

老水手们说，这让他们想起一头鲸鱼被困在船边——这是汹涌的潮水。

[ðiːz] [væst] [riθs] ,
These **vast** **wreaths** **,**
这些 广阔的 花圈 ,

这些巨大的花环，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz][ɑːrt][hæz; həz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
which **the** **painter's** **art** **has** **so** **beautifully** **revealed** **to** **us** **at** **the** **top**
哪个 这 画家的 艺术 有 所以 非常漂亮 揭晓 到 我们 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,
of **the** **canvas** **,**
的 这 帆布 ,

画家精湛的技艺在画布顶部如此优美地展现给我们，

[ɑːr; ər] [stiːm] .
are **steam** **.**
是 蒸汽 .

是蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [noʊ] [mə'ʃiːnəri] , [bəːsts] [noʊ] ['bɔɪləz] , [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l] ,
It **runs** **no** **machinery** **,** **bursts** **no** **boilers** **,** **does** **nothing** **,** **in** **fact** **,** **that** **is** **useful** **,**
它 跑步 不 机械 , 爆发 不 锅炉 , 做 没有什么 , 在 事实 , 那 是 有用 ,

它不运转任何机器，不烧锅炉，实际上，它做任何有用的事情。

[bʌt; bət]['oʊnli] [hæŋz] [raʊnd] .
but **only** **hangs** **round** **.**
但 仅有的 悬挂 圆形的 .

但他只是在附近徘徊。

[jet] [ðiːz] [vɔl'keinəuz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðem; ðəm] ,
Yet **these** **volcanoes** **are** **full** **of** **instruction** **to** **those** **who** **live** **by** **them** **,**
然而 这些 火山 是 满的 的 操作说明 到 那些 WHO 居住 经过 他们 ,

然而，这些火山却蕴含着许多教诲，供居住在火山附近的人们参考。

[imˈpresɪŋ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] , [jet] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] ,
impressing **upon** **each** **and** **every** **one** **the** **mournful** **,** **yet** **scientific** **truth** **,**
令人印象深刻 之上 每个 和 每一个 一 这 悲哀 , 然而 科学 真相 ,

让每个人都深刻体会到这个令人悲伤却又科学的真理。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['veɪpər] .
that **his** **life** **is** **but** **a** **vapor** **.**
那 他的 生活 是 但 一个 汽 .

他的生命如同云烟。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['melrəuz] , ['mɪdlseks] ['kaʊnti] , [mæs] .
A **VIEW** **OF** **MELROSE** **,** **MIDDLESEX** **COUNTY** **,** **MASS** **.**
一个 看法 的 梅尔罗斯 , 中部 县 , 大量的 .

马萨诸塞州米德尔塞克斯县梅尔罗斯市景色

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [vjuː] [fer] ['melrəuz] , [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['muːnlaɪt] .
It **has** **been** **well** **said** **,** **"** **If** **you** **would** **view** **fair** **Melrose** **,** **do** **it** **by** **moonlight** **.**
它 有 到过 出色地 说 , " 如果 你 会 看法 公平的 梅尔罗斯 , 做 它 经过 月光 .

有人说得好："如果你想欣赏美丽的梅尔罗斯，那就去月光下欣赏吧。"

" ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sə'bɜːrbən] [treɪnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Our	artist	found	that	the	suburban	trains	had	not	been	arranged	with	an
"	我们的	艺术家	成立	那	这	郊区	火车	有	不是	到过	安排	和	一个

[aɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

eye	to	this	effect	,
眼睛	到	这	影响	,

"我们的艺术家发现，郊区列车的安排并没有考虑到这种效果。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	he	was	reluctantly	obliged	to	give	us	his	impressions	of	this
和	他	曾是	勉强	有义务	到	给	我们	他的	印象	的	这

['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][baɪ] ['deɪlaɪt] .

charming	spot	by	daylight	.
迷人	点	经过	日光	.

他很不情愿地向我们讲述了他对这个迷人地方在白天的印象。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .

This	,	however	,	has	its	advantages	.
这	,	然而	,	有	它是	优势	.

但这也有其优势。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] , ['niːtli] [trɪmd] [lɔːnz] , ['greɪsf(ə)l] [ʃeɪd] [triːz] , ['bjuːtɪfli]

The	elegant	private	residences	,	neatly	trimmed	lawns	,	graceful	shade	trees	,	beautifully
这	优雅的	私人的	住宅	,	整齐地	修剪过的	草坪	,	优美	阴影	树木	,	非常漂亮

[drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

dressed	women	and	children	,
穿着	女性	和	孩子们	,

优雅的私人住宅、修剪整齐的草坪、姿态优美的遮荫树、衣着考究的妇女和儿童，

['draɪvɪŋ] [ɔːr] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] , [ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [brɔːt] [aʊt] .

driving	or	promenading	,	are	all	more	distinctly	brought	out	.
驾驶	或者	漫步	,	是	全部	更多的	明显地	带来	出去	.

驾车或散步等场景都更加鲜明地展现出来。

[ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] ,

The	male	population	,	for	the	most	part	,	are	brought	out	a	few	hours	later	,
这	男性	人口	,	为了	这	最多	部分	,	是	带来	出去	一个	很少	小时	之后	,

大部分男性被带出来，时间大约在几个小时之后。

[baɪ] [stiːm] [ænd; ənd] [hɔːrs] [kɑːrz] .

by	steam	and	horse	cars	.
经过	蒸汽	和	马	汽车	.

乘坐蒸汽和马拉汽车。

['evriθɪŋ] [hɪr] [bɪ'təʊkənz] [iːz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

Everything	here	betokens	ease	and	refinement	.
一切	这里	标记	舒适	和	精炼	.

这里的一切都体现着轻松与精致。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'faɪn] ['ʃʊgər] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .

Here	they	refine	sugar	,	in	this	large	brick	building	.
这里	他们	精炼	糖	,	在	这	大的	砖	建筑	.

这里是他们提炼糖的地方，在这座大型砖砌建筑里。

[ðə; ði] [skuːl] - ['haʊzɪz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [taʊn] - [hɔːl][ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

The	school	-	houses	,	churches	,	and	town	-	hall	are	easily	distinguished	from
这	学校	-	房屋	,	教堂	,	和	镇	-	大厅	是	容易地	杰出的	从

[iːtʃ] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] ,

each	other	,	being	of	brick	,
每个	其他	,	存在	的	砖	,

学校、教堂和市政厅都用砖砌成，很容易区分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['belfri] .

with	a	brown	belfry	.
和	一个	棕色的	钟楼	.

带有一个棕色的钟楼。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] - [fɑːrm][fɔːr; fər] ['pɔːpəz] .

On	the	extreme	left	is	the	town	-	farm	for	paupers	.
在	这	极端	左边	是	这	镇	-	农场	为了	贫民	.

最左边是贫民农场。

[wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] .

We	haven't	time	,	so	we	won't	dwell	upon	this	.
我们	还没有	时间	,	所以	我们	惯于	住	之上	这	.

我们没有时间，所以我们就不深入讨论这件事了。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

THE	PYRAMIDS	OF	EGYPT	.
这	金字塔	的	埃及	.

埃及金字塔。

[ðiːz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɪ'deləti] .

These	highly	interesting	old	buildings	are	presented	with	extraordinary	fidelity	.
这些	高度	有趣的	老的	建筑物	是	呈现	和	非凡的	忠诚	.

这些极具魅力的古老建筑以惊人的还原度呈现在世人面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

They	were	taken	on	the	spot	.
他们	是	已采取	在	这	点	.

他们当场被带走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] .

They	are	three	in	number	,	you	will	observe	.
他们	是	三	在	数字	,	你	将要	观察	.

你会发现，他们一共有三个。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?

I	presume	you	cannot	tell	me	what	this	is	?
我	怙	你	不能	告诉	我	什么	这	是	?

我猜你无法告诉我这是什么吧?

[wiː; wi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

We	paid	for	it	as	the	Sphinx	,
我们	有薪酬的	为了	它	作为	这	狮身人面像	,

我们为它付出了代价，就像斯芬克斯一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['flætərɪŋ] ['pɔːrtrət] .

and	it	is	pronounced	by	competent	judges	an	exceedingly	flattering	portrait	.
和	它	是	发音	经过	胜任的	法官	一个	非常	奉承	肖像	.

权威人士一致认为，这是一幅极其赞美的画像。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɑːr; ər] ['sentʃəriz] [oʊld] .

The	Pyramids	are	centuries	old	.
这	金字塔	是	几个世纪	老的	.

金字塔已有数百年历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [mɪs] [sfɪŋks] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks] , [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['sʌmərz] — ['pɜːrmənəntli] .

It	is	understood	that	Miss	Sphinx	,	out	of	respect	to	her	sex	,	is	about	thirty	summers	—	permanently	.
它	是	理解	那	错过	狮身人面像	,	出去	的	尊重	到	她	性别	,	是	关于	三十	夏天	—	永久的	.

据了解，出于对女性的尊重，斯芬克斯小姐的年龄大约是三十岁——而且是永久性的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .

I	will	not	deceive	you	.
我	将要	不是	欺骗	你	.

我不会欺骗你。

[ðiːz] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] [ɪ'mens] [tuːmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌmiːz] ; [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['teɪkən]

These	structures	are	immense	tombs	full	of	mummies	;	all	the	rooms	are	taken
这些	结构	是	巨大	陵墓	满的	的	木乃伊	;	全部	这	房间	是	已采取

.

:

.

这些建筑是巨大的陵墓，里面全是木乃伊；所有房间都已被占用。

[frʌm; frəm] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdid] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] , [ðeɪ] "

From	careful	observation	,	it	is	concluded	that	,	like	the	Federal	Union	,	they	"
从	小心	观察	,	它	是	结束	那	,	喜欢	这	联邦	联盟	,	他们	"

[mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .

must	be	preserved	.
必须	是	保存完好	.

经过仔细观察，可以得出结论：它们就像联邦一样，“必须得到保护”。

" [hɪr] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [ræpt] ['sɑːlətuːd] .

"	Here	they	stay	in	rapt	solitude	.
"	这里	他们	停留	在	欣喜若狂	孤独	.

他们在这里享受着无比的孤独。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] ['redʒɪstər] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ,

A	glance	at	the	superintendent's	register	,	as	you	go	in	,
一个	瞥一眼	在	这	校长的	登记	,	作为	你	去	在	,

进去的时候，瞥一眼主管的登记簿，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] " ['feroʊ] ['fæməli] " ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['inmeits] .

shows	that	the	"	PHARAOH	family	"	furnish	the	largest	number	of	inmates	.
演出	那	这	"	法老	家庭	"	提供	这	最大	数字	的	囚犯	.

数据显示，“法老家族”提供的囚犯人数最多。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kærəvæn][ə'baʊt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

Look	at	this	caravan	about	to	cross	the	Desert	.
看	在	这	大篷车	关于	到	叉	这	沙漠	.

瞧瞧这支即将穿越沙漠的商队。

[ðə; ði]['kæməlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .

The	camels	are	going	instead	of	coming	.
这	骆驼	是	去	反而	的	未来	.

骆驼们不是来，而是去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] — ['hɑːdʃɪps] .

They	are	the	ships	of	the	desert	—	hardships	.
他们	是	这	船舶	的	这	沙漠	—	艰辛	.

它们是沙漠之舟——饱经磨难。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kæm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [bel] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

The	leading	camel	has	a	bell	appended	to	his	neck	,
这	领导	骆驼	有	一个	钟	附加	到	他的	脖子	,

领头的骆驼脖子上挂着一个铃铛。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][sə'heərər] .

which	at	this	moment	is	ringing	for	Sahara	.
哪个	在	这	片刻	是	铃声	为了	撒哈拉沙漠	.

此刻，它正为撒哈拉沙漠鸣响。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

We	wish	them	good	luck	on	their	journey	.
我们	希望	他们	好的	运气	在	他们的	旅行	.

祝他们旅途顺利。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['kæm(ə)l] ([wɪtʃ] [juː; jʊ]['noʊtɪs] ['kæriz] [ə; eɪ] [red] [flæg][tuː; tə]

This	gentleman	on	the	rear	camel	(	which	you	notice	carries	a	red	flag	to
这	绅士	在	这	后部	骆驼	(	哪个	你	注意	携带	一个	红色的	旗帜	到

[prɪ'vent] [kə'lɪʒ(ə)n]) ,

prevent	collision	)	,
防止	碰撞	)	,

这位骑在后方骆驼上的先生（您会注意到他带着一面红旗以防止碰撞），

[huː] [ɪz]['dʒɔːntɪli][ə'taɪərd][ɪn] [næn'kin] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] ,

who	is	jauntily	attired	in	nankeen	trousers	and	a	blue	cotton	umbrella	,
WHO	是	轻快地	穿着	在	南金	裤子	和	一个	蓝色的	棉布	伞	,

他身穿棉质长裤，撑着一把蓝色棉伞，显得神采奕奕。

[ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [huːz] [sændz][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] ['nɪrli] [rʌn] [aʊt] .

is	a	physician	from	New	Jersey	,	whose	sands	of	life	have	nearly	run	out	.
是	一个	医生	从	新的	球衣	,	谁	沙子	的	生活	有	几乎	跑步	出去	.

是一位来自新泽西州的医生，他的生命之沙已所剩无几。

[hiː; hi] [wɪl] [get] ['plenti] [mɔːr] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

He	will	get	plenty	more	by	to	-	morrow	.
他	将要	得到	很多	更多的	经过	到	-	明天	.

到明天他还会得到更多。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ɔːf] ['hætɘəs] .

A	STORM	OFF	HATTERAS	.
一个	风暴	离开	哈特拉斯	.

哈特拉斯附近的一场风暴。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [saɪt] !

A	terrific	sight	!
一个	了不起	视线	!

真是壮观的景象！

[juː; jʊ][kɑːnt][sek] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [θɪk] .

You	can't	sec	anything	,	it	is	so	thick	.
你	不能	秒	任何事物	,	它	是	所以	厚的	.

它太厚了，什么都看不见。

[ðə; ði] [siː] [rʌnz] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] .

The	sea	runs	mountain	high	.
这	海	跑步	山	高的	.

海水高耸入云。

[ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] [mɑːsts] ,

The	gallant	ship	,	with	creaking	masts	,
这	英勇	船	,	和	嘎吱作响	桅杆	,

那艘桅杆吱吱作响的英勇战舰

['draɪvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [plʌndʒz] ['oʊvər][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] .

drives	before	the	gale	and	plunges	over	the	crests	of	the	foaming	billows	.
驱动	前	这	大风	和	暴跌	超过	这	冠状物	的	这	起泡	波澜	.

迎着狂风疾驰，冲过翻滚的浪尖。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] .

That	is	what	she	was	built	for	.
那	是	什么	她	曾是	建造	为了	.

她天生就是干这个的。

[ðə; ði] ['θʌndər] [pi:lz] [kræʃ] ['æftər] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kræʃ] [bɪ'fɔ:r] [kræʃ] .

The	thunder	peals	crash	after	crash	,	and	occasionally	crash	before	crash	.
这	雷	果皮	碰撞	后	碰撞	,	和	偶尔	碰撞	前	碰撞	.

雷声隆隆，一声接一声，有时甚至在一声巨响之前还会响起一声巨响。

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['lʊrɪd] [gler] [i'lju:minz] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] , [ðə; ði] [si:n] .

The	lightning's	lurid	glare	illumines	,	ever	and	anon	,	the	scene	.
这	闪电	骇人的	强光	照亮	,	曾经	和	匿名	,	这	场景	.

闪电刺眼的光芒不时照亮这片景象。

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hoʊld][ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] [ðæt] , [ðeɪ] [hoʊld][tu:; tə][ə; eɪ]

The	stoutest	hold	their	breath	,	and	if	they	can't	do	that	,	they	hold	to	a
这	最粗壮的	抓住	他们的	气息	,	和	如果	他们	不能	做	那	,	他们	抓住	到	一个

[bi'leiŋ] - [pɪn] ,

belaying	-	pin	,
保护	-	别针	,

最勇敢的人会屏住呼吸，如果做不到这一点，他们就会抓住系缆柱。

[waɪl] [ðə; ði] [ɔ:] - ['strɪkən] [kru:] [ɪn][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʌmp] [aʊt][ðə; ði][hoʊld] .

while	the	awe	-	stricken	crew	in	vain	attempt	to	pump	out	the	hold	.
尽管	这	敬畏	-	受打击的	全体人员	在	徒劳	试图	到	泵	出去	这	抓住	.

而惊恐万分的船员们徒劳地试图将船舱里的水抽干。

[ɔ:l] [ɪz] ['dɑ:rknəs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['bɪnəkl] .

All	is	darkness	,	except	in	the	binnacle	.
全部	是	黑暗	,	除了	在	这	箱体	.

除了罗经舱外，四周一片漆黑。

[wi:; wi] [li:v] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ves(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

We	leave	the	noble	vessel	to	her	fate	,	with	the	cheering	conviction	that
我们	离开	这	高贵	血管	到	她	命运	,	和	这	欢呼	定罪	那

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['fʊli] [ɪn'ʃʊrd] .

she	is	fully	insured	.
她	是	完全	投保人	.

我们把这艘高贵的船只交由命运安排，并满怀欣慰地相信她已投保。

[ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] [æt; ət] [roʊm] .

THE	COLISEUM	AT	ROME	.
这	罗马斗兽场	在	罗马	.

罗马斗兽场。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm][æt; ət] [roʊm] , [ðæt] [greɪt] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv]

Who	has	not	yet	heard	of	the	Coliseum	at	Rome	,	that	great	masterpiece	of
WHO	有	不是	然而	听到	的	这	罗马斗兽场	在	罗马	,	那	伟大的	杰作	的

['ɑ:rkɪtektʃər] ,

Architecture	,
建筑学	,

谁还没听说过罗马斗兽场，那座伟大的建筑杰作呢?

[wer'ɪn] [roʊm] [held][hɜ:r; hər][ˌglædiə'tɔ:riəl]['kɒmbæts] , [hɜ:r; hər] [pi:s] ['dʒu:bəˌli:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

wherein	Rome	held	her	gladiatorial	combats	,	her	peace	jubilees	,	and	other
其中	罗马	握住	她	角斗士	战斗	,	她	和平	禧年	,	和	其他

[sə'lemnɪti:z] !

solemnities	!
庄严	!

罗马曾在此举行角斗士比赛、和平庆典和其他盛大活动!

[wʌt] ['klæsɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] ['tendər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['lætn]

What	classic	associations	cluster	around	it	;	what	tender	recollections	of	Latin
什么	经典的	协会	簇	大约	它	;	什么	投标	回忆	的	拉丁

['græmər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɔmjuləs] [ænd; ənd]['riːməs] ,

Grammar	and	of	ROMULUS	and	REMUS	,
语法	和	的	罗穆卢斯	和	雷姆斯	,

它唤起了人们对经典的联想；唤起了人们对拉丁语法以及罗穆卢斯和雷穆斯故事的美好回忆。

['kætɪˌlaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [kraʊd] [ə'pɑːn][juː 'es] !

CATILINE	,	and	other	friends	of	our	youth	,	crowd	upon	us	!
卡替林	,	和	其他	朋友们	的	我们的	青年	,	人群	之上	我们	!

卡提林和其他我们年轻时的朋友都围了过来！

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['poʊət] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['glædieɪtər][daɪ] ;

Here	is	where	the	poet	saw	the	lying	gladiator	die	;
这里	是	在哪里	这	诗人	锯	这	说谎	角斗士	死	;

诗人正是在这里目睹了躺着的角斗士死去；

[ænd; ənd] [wer] ['mɪstər] . ['fɔrəst] [bɪ'held] [ðə; ði][ə'riːnə] [swɪm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	where	Mr	.	FORREST	beheld	the	arena	swim	around	him	.
和	在哪里	先生	.	森林	观看	这	竞技场	游泳	大约	他	.

而福雷斯特先生则目睹了竞技场中鱼群在他周围游弋的景象。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

You	perceive	from	the	outline	of	this	immense	building	that	there	was
你	感知	从	这	大纲	的	这	巨大	建筑	那	那里	曾是

['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

ample	room	for	this	purpose	.
充足	房间	为了	这	目的	.

从这座庞大建筑的轮廓可以看出，这里有足够的空间用于此目的。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ri'kɔːlz] [pæst]['eɪdʒɪz] ; [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [roʊm] .

A	look	at	this	recalls	past	ages	;	the	palmy	days	of	Rome	.
一个	看	在	这	召回	过去的	年龄	;	这	棕榈树	天	的	罗马	.

看到这些，不禁让人回想起过去的时代，罗马的黄金时代。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ðæt] [roʊm] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['pɑːmi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I	need	not	remind	my	young	friends	that	Rome	is	not	so	palmy	as	she	was	.
我	需要	不是	提醒	我的	年轻的	朋友们	那	罗马	是	不是	所以	棕榈树	作为	她	曾是	.

我无需提醒我的年轻朋友们，罗马已经不如以前那么繁荣昌盛了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

And	yet	there	is	no	reason	in	the	world	why	she	couldn't	be	made	a	great
和	然而	那里	是	不	原因	在	这	世界	为什么	她	不能	是	制成	一个	伟大的

['reɪlroʊd] ['sentər] .

railroad	centre	.
铁路	中心	.

然而，没有任何理由阻止她成为一个伟大的铁路枢纽。

[lʊk] [æt; ət] [trɔɪ] !

Look	at	Troy	!
看	在	特洛伊	!

看看特洛伊！

[st'reɪndʒəz] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][paɪl][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Strangers	repair	to	this	venerable	pile	from	every	part	of	the	earth	,
陌生人	维修	到	这	可敬	桩	从	每一个	部分	的	这	地球	,

来自世界各地的陌生人前来参观这座古老的建筑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

though	it	is	somewhat	out	of	repair	just	at	present	.
尽管	它	是	有些	出去	的	维修	只是	在	展示	.

虽然目前它有些地方需要维修。

[ðɪs] [vjuː] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][ɪk'spleɪn] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['muːnlaɪt] .

This	view	,	I	need	hardly	explain	,	is	intended	to	be	by	moonlight	.
这	看法	,	我	需要	几乎	解释	,	是	故意的	到	是	经过	月光	.

无需赘述，这番景象本应是在月光下欣赏。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

The	student	,	the	philosopher	,	the	lover	of	the	classics	,
这	学生	,	这	哲学家	,	这	情人	的	这	经典	,

学生、哲学家、古典文学爱好者

[wɪl] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ruːɪn][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['miŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] .

will	gaze	upon	this	ruin	with	emotions	of	mingled	joy	and	sadness	.
将要	目光	之上	这	废墟	和	情绪	的	混合	喜悦	和	悲伤	.

将会怀着喜悦与悲伤交织的心情凝视着这片废墟。

['ʌðər] ['lʌvəz] [wɪl] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,

Other	lovers	will	gaze	at	this	object	,	which	,	without	my	assistance	,
其他	恋人	将要	目光	在	这	目的	,	哪个	,	没有	我的	协助	,

其他恋人们会凝视着这个物体，而如果没有我的帮助，

[ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] - [ɔːbd] [muːn] .

they	will	recognize	as	the	silver	-	orbed	moon	.
他们	将要	认出	作为	这	银	-	奥贝德	月亮	.

他们会认出那是银色的月亮。

[mɑːrk][ɪts] ['pensɪv] ['reɪz] .

Mark	its	pensive	rays	.
标记	它是	沉思的	射线	.

注意它沉思的光芒。

[ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [wɪl] [naʊ] [roʊl][ɑːn] — [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['sʌbdʒekt] .

The	silver	moon	will	now	roll	on	—	to	the	next	subject	.
这	银	月亮	将要	现在	卷	在	—	到	这	下一个	主题	.

银色的月亮将继续滚动——进入下一个主题。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	STEWART	&	CO	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]

ARE	OFFERING
是	提供

正在提供

[ɪk'strɔːrdəneri] ['baːginz]

EXTRAORDINARY	BARGAINS
非凡的	特价商品

超值优惠

[ɪn] [dres] [gʊdz] ,

IN	DRESS	GOODS	,
在	裙子	商品	,

服装类

[vɪz] :

VIZ	:
即	:

VIZ:

[æn; ən]['ekstrə]['kwɑːləti] ['prɪntɪd] [rep] ,

An	Extra	Quality	Printed	Rep	,
一个	额外的	质量	打印	代表	,

一份品质卓越的印刷品

20c .
20c .
20c .

20c。

[pər] [jɑːrd] ;
PER YARD ;
每 院子 ;

每码;

['regjələr] [praɪs] 25c .
REGULAR PRICE 25c .
常规的 价格 25c .

原价 25c。

[pleɪn] ['pɑːplɪn] ,
Plain Poplins ,
清楚的 府绸 ,

素色府绸,

25c .
25c .
25c .

25c。

[ænd; ənd] 30c .
AND 30c .
和 30c .

还有 30 美分。

[pər] [jɑːrd] .
PER YARD .
每 院子 .

每码。

['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [faɪn] [plæd] ['pɑːplɪn] , 50c .
VERY HEAVY AND FINE PLAID POPLINS , 50c .
非常 重的 和 美好的 格子图案 府绸 , 50c .

非常厚重精致的格子呢府绸，50c。

[pər] [jɑːrd] ; ['riːs(ə)nt] ['pækɪdʒ] [praɪs] , 65c .
PER YARD ; RECENT PACKAGE PRICE , 65c .
每 院子 ; 最近的 包裹 价格 , 65c .

每码；最近套餐价格，65美分。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɑːt] [ʌv; əv]
A LARGE LOT OF
一个 大的 很多 的

一大批

['emprəs] [klɔːðz] ,
EMPRESS CLOTHS ,
皇后 布料 ,

皇后布料

50c .
50c .
50c .

50美分。

[pər] [jɑːrd] ; ['riːs(ə)ntli] [soʊld] [æt; ət] 75c
PER YARD ; RECENTLY SOLD AT 75c
每 院子 ; 最近 卖 在 75c

每码；最近售价为 75 美分

[klɔːθ] ['kʌlərd] [sɜːrdʒ] ,
CLOTH **COLORED** **SERGES** **,**
布 有色 剪裁 ,

彩色布料锁边

[dræps] [diː] [fræns] ,
DRAPS **DE** **FRANCE** **,**
窗帘 德语 法国 ,

法国窗帘

[dræps] [dit] ,
DRAPS **D'ETE** **,**
窗帘 德特 ,

DRAPS D'ETE，

- ,
CACHIMERES **,**
- ,

卡奇美拉，

- ,
MERINOES **,**
- ,

美利奴羊

[sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] [ɔːl]
SILK **AND** **WOOL** **AND** **ALL**
丝绸 和 羊毛 和 全部

丝绸、羊毛以及所有

[wʊl] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WOOL **EPINCLINES** **,** **Etc** **.**
羊毛 - , ETC .

羊毛上斜等。

[æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .
AT **GREATLY** **REDUCED** **PRICES** **.**
在 非常 减少 价格 .

价格大幅降低。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃər] .
ALL **OF** **WHICH** **ARE** **OF** **THE** **FINEST** **AND** **CHOICEST** **FRENCH** **MANUFACTURE** **.**
全部 的 哪个 是 的 这 最好的 和 精选 法语 生产 .

全部都是法国最优质、最精选的制造产品。

['brɔːdweɪ] , 4th ['ævənuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
BROADWAY **,** **4th** **Avenue** **,** **9th** **and** **10th** **Streets** **.**
百老汇 , 4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
The **first** **number** **of** **this** **Illustrated** **Humorous** **and** **Satirical** **Weekly** **Paper** **was**
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
issued **under** **date** **of** **April** **2** **,** **1870** **.**
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [ɪn'dɔ:rs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑ:ntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , ([wɪð; wɪθ] $2 . - ['pri:miəm] ,) . . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['pri:miəm] ,) . . . . . .
" six months , (without premium ,) . . . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . . .
[ˌtu:'tu:] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）..... 2.00

" [θri:] [mʌnθs] , " . . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . . 1 .
-
00
-

三个月，..... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [meɪld] [fri:] , [fɔ:r; fər] . . . . . .
Single copies mailed free , for . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . .
. . . . . -
. 10
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['elɪgənt] ['pri:miəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[k'rəʊməʊz] [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf]['kroʊmoʊ] .
Half **chromo** **.**
一半 色度 .

半色。

[saɪz][eɪt] - [θri:] / [eɪt][baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ($2 . - ['pɪktʃər] ,) [fɔ:r; fər] . . . . . .
Size **8** **-** **3** **/** **8** **by** **11** **-** **1** **/** **8** **(** **$2** **.** **00** **picture** **,** **)** **for** . . . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . . .
. . $4 . -
. . $4 . 00
. . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $3 . - [k'rəʊməʊz]
A **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **and** **either** **of** **the** **following** **$3** **.** **00** **chromos**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['roʊziz] .
Wild **Roses** **.**
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .
12 **-** **1** **/** **8** **x** **9** **.**
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θri:] / [eɪt] .
Dead **Game** **.** **11** **-** **1** **/** **8** **x** **8** **-** **3** **/** **8** **.**
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] .
Easter **Morning** **.**
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θri:] / [fɔ:r][eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] — [fɔ:r; fər] . . . . . $5 . -
6 **-** **3** **/** **4** **x** **10** **-** **1** **/** **4** **—** **for** . . . . . **$5** **.** **00**
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $5 . - [k'rəʊməʊz]
A **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **and** **either** **of** **the** **following** **$5** **.** **00** **chromos**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group **of** **Chickens** **;**
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gru:p] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group **of** **Ducklings** **;**
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .
Group **of** **Quails** **.**
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
Each **10** **x** **12** **-** **1** **/** **8** **.**
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The **Poultry** **Yard** **.** **10** **-** **1** **/** **8**
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x **14**
x -

14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The **Barefoot** **Boy** **;**
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩;

[waɪld] [fruːt] .
Wild **Fruit** **.**
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each **9** **-** **3** **/** **4** **x** **13** **.**
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer **and** **Quail** **;**
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl] [ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .
Spaniel **and** **Woodcock** **.**
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔːr; fər] . . . $6 . -
10 **x** **12** **—** **for** **.** **.** **.** **$6** **.** **50**
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
A **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **and** **either** **of** **the** **following** **$6** **.** **00** **chromos**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The **Baby** **in** **Trouble** **;**
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sliːpər] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔːg][ænd; ənd][tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $7 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːberɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriːz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːrk] [vjuːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔːr; fər] . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
. . . . . $9 . 00
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	copy	of	paper	for	one	year	and	either	of	the
一个	复制	的	纸	为了	一	年	和	任何一个	的	这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑːloʊɪŋ] $10 [k'rəʊməʊz] :

following	$10	chromos	:
下列的	$10	染色体	:

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

Sunset	in	California	.
日落	在	加利福尼亚州	.

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -

(	Bierstadt	)	18	-	1	/	2	x	12
(	比尔施塔特	)	-	-	1	/	2	x	-

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .

Easter	Morning	.
复活节	早晨	.

复活节的早晨。

- [eks] - .

14	x	21	.
-	x	-	.

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .

Corregio's	Magdalen	.
-	抹大拉的玛格达琳	.

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .

12	-	1	/	4	x	16	-	3	/	8	.
-	-	1	/	4	x	-	-	3	/	8	.

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .

Summer	Fruit	,	and	Autumn	Fruit	.
夏天	水果	,	和	秋天	水果	.

夏季水果和秋季水果。

([hæf] [k'rəʊməʊz] ,)

(	Half	chromos	,	)
(	一半	染色体	,	)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]) ,

15	-	1	/	2	x	10	-	1	/	2	,	(	companions	,	price	$10	.	00	for	the	two	)	,
-	-	1	/	2	x	-	-	1	/	2	,	(	同伴	,	价格	$10	.	-	为了	这	二	)	,

[fɔːr; fər] $10 . -

for	$10	.	00
为了	$10	.	-

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][pi:] . [oʊ] . ['ɔ:rdərz] , [dræft] , [ɔ:r][bæŋk] [tʃeks] [ɑ:n] [nu:] [jɔ:k] ,

Remittances	should	be	made	in	P	.	O	.	Orders	,	Drafts	,	or	Bank	Checks	on	New	York	,
汇款	应该	是	制成	在	P	.	哦	.	订单	,	草稿	,	或者	银行	检查	在	新的	约克	,

[ɔ:r] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

or	Registered	letters	.
或者	挂号的	信件	.

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑ:t]

The	paper	will	be	sent	from	the	first	number	,	(	April	2d	,	1870	,	)	when	not
这	纸	将要	是	发送	从	这	第一的	数字	,	(	四月	2d	,	-	,	)	什么时候	不是

['ʌðərwaɪz] ['ɔ:rdərd] .

otherwise	ordered	.
否则	订购	.

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wer] [rɪ'si:vd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,

Postage	of	paper	is	payable	at	the	office	where	received	,	twenty	cents	per	year	,
邮资	的	纸	是	应付账款	在	这	办公室	在哪里	已收到	,	二十	分	每	年	,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔ:r][faɪv] [sents] [pər]['kwɔ:rtər] , [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ði] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [fri:] [ɑ:n] [rɪ'si:t]

or	five	cents	per	quarter	,	in	advance	;	the	CHROMOS	will	be	mailed	free	on	receipt
或者	五	分	每	四分之一	,	在	进步	;	这	染色体	将要	是	邮寄	自由的	在	收据

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɜ-z] ['wɑ:ntɪd] , [tu:; tə] [hu:m] ['lɪbərəl] [kə'miʃənz] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

CANVASSERS	WANTED	,	to	whom	liberal	commissions	will	be	given	.
拉票员	通缉	,	到	谁	自由主义	佣金	将要	是	给定	.

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l][tɜ:rmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

For	special	terms	address	the	Company	.
为了	特别的	条款	地址	这	公司	.

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['nʌmbərz] [wɪl] [bi:; bi] [sent][tu:; tə]['eni][wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]

The	first	ten	numbers	will	be	sent	to	any	one	desirous	of	seeing	the	paper
这	第一的	十	数字	将要	是	发送	到	任何	一	渴望	的	看到	这	纸

[bɪ'fɔ:r] [səb'skraibɪŋ] ,

before	subscribing	,
前	订阅	,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔ:r; fər] ['sɪksti] [sents] .

for	SIXTY	CENTS	.
为了	六十	分	.

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑ:pi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔ:r] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][klʌb] ,

A	specimen	copy	sent	to	any	one	desirous	of	canvassing	or	getting	up	a	club	,
一个	标本	复制	发送	到	任何	一	渴望	的	拉票	或者	获得	向上	一个	俱乐部	,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmp] .

on	receipt	of	postage	stamp	.
在	收据	的	邮资	邮票	.

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address **,**
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P **.** **O** **.** **Box** **2783** **.**
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
No **.** **83** **Nassau** **Street** **,** **New** **York** **.**
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A **.** **T** **.** **STEWART** **&** **CO** **.**
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
HAVE **JUST** **RECEIVED** **AND** **OPENED**
有 只是 已收到 和 打开

刚收到并打开

[ˌtuː'tuː] [kreɪts] [ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [ɪm'pɔːrtɪd] [læp] [rʌgz]
2 **Crates** **of** **Very** **Elegant** **Imported** **Lap** **Rugs**
2 板条箱 的 非常 优雅的 进口 膝 地毯

两箱非常精美的进口膝毯

['ɔːlsoʊ]
ALSO
还

还

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
A **LARGE** **ASSORTMENT** **OF**
一个 大的 品种 的

种类繁多的

[də'mestɪk] [læp] [rʌgz] ,
DOMESTIC **LAP** **RUGS** **,**
国内的 左手 地毯 ,

家用膝毯

[æt; ət]
AT
在

在

['greɪtli] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] ,
GREATLY **REDUCED** **PRICES** **,**
非常 减少 价格 ,

价格大幅降低

[vɪz] :
VIZ **:**
即 :

VIZ:

$4 [tuː; tə] $6 [iːtʃ] .
$4 TO $6 EACH .
$4 到 $6 每个 .

每件4至6美元。

['brɔːdweɪ] , [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
9th and 10th Sts .
9th 和 10th 圣徒 .

第九街和第十街

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌstəmərz] [tuː; tə]
RESPECTFULLY REQUEST THE ATTENTION OF THEIR FRIENDS AND CUSTOMERS TO
尊敬 要求 这 注意力 的 他们的 朋友们 和 顾客 到
[ðer; ðər] ['elɪgənt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
THEIR ELEGANT ASSORTMENT OF
他们的 优雅的 品种 的

谨此恳请各位朋友和顾客关注他们精选的优雅产品。

['leɪdiz] - ['redi] - [meɪd] ['velvɪt] ,
LADIES ' READY - MADE VELVET ,
女士们 - 准备好 - 制成 天鹅绒 ,

女士现成天鹅绒，

[sɪlk] ,
SILK ,
丝绸 ,

丝绸，

['pɑːplɪn] [ænd; ənd]
POPLIN and
府绸 和

府绸和

[klɔːθ] ['suːts] .
CLOTH SUITS .
布 西装 .

布制西装。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] ['ɔːfərd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
THE HIGHEST AND MOST ATTRACTIVE OFFERED THIS SEASON .
这 最高 和 最多 吸引人的 提供 这 季节 .

本季最高价、最具吸引力的优惠。

['praɪsɪz] [frʌm; frəm] $50 [tuː; tə] $375 [iːtʃ] .
PRICES FROM $50 TO $375 EACH .
价格 从 $50 到 $375 每个 .

价格从每件 50 美元到 375 美元不等。

[waɪt] ['ɔːrgəndi] ['dresɪz] , ['veri] ['elɪgənt] .
WHITE ORGANDIE DRESSES , VERY ELEGANT .
白色的 欧根纱 连衣裙 , 非常 优雅的 .

白色欧根纱连衣裙，非常优雅。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪdiz] - ['tʃeviət]
ALSO THE BALANCE OF THEIR LADIES ' CHEVIOT
还 这 平衡 的 他们的 女士们 - 切维厄特

还有她们女士雪佛兰的平衡

[wʊl] [ʃɔ:l] ['su:ts] ,
WOOL SHAWL SUITS ,
羊毛 披肩 西装 ,

羊毛披肩套装

$5 [i:tʃ]
$5 EACH
$5 每个

每人5美元

['leɪdiz] - ['wɔ:tər] - [pru:f] ['su:ts] , $7 . - [i:tʃ] .
LADIES ' WATER - PROOF SUITS , $7 . 50 EACH .
女士们 - 水 - 证明 西装 , $7 . - 每个 .

女士防水泳衣，每件 7.50 美元。

['leɪdiz] - [blæk] [æl'pækə] ['su:ts] , $8 [i:tʃ] .
LADIES ' BLACK ALPACA SUITS , $8 EACH .
女士们 - 黑色的 羊驼 西装 , $8 每个 .

女士黑色羊驼毛套装，每套 8 美元。

['tʃɪldrənz] ['wɔ:tər] - [pru:f] ['su:ts] , $2 - [i:tʃ] .
CHILDREN'S WATER - PROOF SUITS , $2 50 EACH .
孩子们的 水 - 证明 西装 , $2 - 每个 .

儿童防水服，每件 2.50 美元。

['tʃɪldrənz] ['elɪgəntli] ['breɪdɪd] ['su:ts] .
Children's Elegantly Braided Suits .
孩子们的 优雅地 编织 西装 .

儿童优雅编织套装。

$4 - [i:tʃ] .
$4 50 EACH .
$4 - 每个 .

每件 4.50 美元。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
ABOUT ONE - HALF THE COST OF PRODUCTION .
关于 一 - 一半 这 成本 的 生产 .

大约是生产成本的一半。

['brɔ:dweɪ] , 4th ['ɑ:veɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌti:'ɛs] .
BROADWAY , 4th Ave . , 9th and 10th Sts .
百老汇 , 4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[tʃɜ:rtʃ] [belz] .
CHURCH BELLES .
教会 美女 .

教堂钟声。

['hʌzbənd] .
Husband .
丈夫 .

丈夫。

" [meɪk] [heɪst] , ['belə] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [hæv; həv] ['si:st] ['rɪŋɪŋ] .
" MAKE HASTE , BELLA , THE CHURCH BELLS HAVE CEASED RINGING .
" 制作 匆忙 , 贝拉 , 这 教会 铃铛 有 停止 铃声 .

“贝拉，快点，教堂的钟声已经停止了。”

" [waɪf] .
" **Wife** .
" 妻子 .

"妻子。

" [dəunt] ['wɜːri] , [dɪr] !
" **DON'T** **WORRY** , **DEAR** !
" 不 担心 , 亲爱的 !

"别担心，亲爱的！"

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['nevər] [gets] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz]
GOLDRISK **NEVER** **GETS** **TO** **CHURCH** **UNTIL** **AFTER** **THE** **FIRST** **LESSON** , **AND** **SHE** **IS**
- 绝不 获得 到 教会 直到 后 这 第一的 课 , 和 她 是
['swiːtli] [gʊd]
SWEETLY **GOOD**
甜蜜地 好的

戈尔德里斯克总是要等到第一堂课结束后才会去教堂，她真是个乖巧懂事的孩子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] . "
AS **WELL** **AS** **FASHIONABLE** . "
作为 出色地 作为 时髦 . "

以及时尚感。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
" **THE** **PRINTING** **HOUSE** **OF** **THE** **UNITED** **STATES**
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" **AND**
" 和

"和

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [ˌmænjə'fæktəri] .
" **THE** **UNITED** **STATES** **ENVELOPE** **MANUFACTORY** .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

"美国信封制造厂。

" [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ]
" **GEORGE** **F** . **NESBITT** **&** **CO**
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [nuː] - [jɔːk] .
163 , **165** , **167** , **169** **Pearl** **St** . , **&** **73** , **75** , **77** , **79** **Pine** **St** . , **New** - **York** .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Execute **all** **kinds** **of**
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃəneri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkju:t][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [lɪ'θɑ:grəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envələʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ] - [peɪd] ['envələʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [poʊst] - ['ɑ:fɪs]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States Post - Office
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州 邮政 - 办公室
[dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] ,
Department for the past 16 years ,
部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd]
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易
.
:
.

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævəlɝz, 'trævlɝz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers **West** **and** **South** **-** **West** **Should**
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear **in** **mind** **that**
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['iəri] ['reɪlweɪ]
ERIE **RAILWAY**
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːt] ,
IS **BY** **FAR** **THE** **CHEAPEST** **,** **QUICKEST** **,** **AND** **MOST** **COMFORTABLE** **ROUTE** **,**
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd] [ʃʊr] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making **Direct** **and** **Sure** **Connection** **at** **CINCINNATI** **,**
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [laɪnz]
with **all** **Lines**
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔːr] ['rɪvər]
By **Rail** **or** **River**
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] , ['luːivil] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɝg] , ['næʃvɪl] ,
For **NEW** **ORLEANS** **,** **LOUISVILLE** **,** **MEMPHIS** **,** **ST** **.** **LOUIS** **,** **VICKSBURG** **,** **NASHVILLE** **,**
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['moʊbəl] ,
MOBILE **,**
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And **All** **Points** **South** **and** **South** **-** **west** **.**
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['koʊtʃɪz] [ɑːn][ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its **DRAWING** **-** **ROOM** **and** **SLEEPING** **COACHES** **on** **all** **Express** **Trains** **,** **running** **through**
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to **Cincinnati** **without** **change** **,**
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɑːn] ['eni] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are **the** **most** **elegant** **and** **spacious** **used** **upon** **any** **Road** **in** **this** **country** **,**
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['mænər] ,
being **fitted** **up** **in** **the** **most** **elaborate** **manner** **,**
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts]['peitrənz]
and **having** **every** **modern** **improvement** **introduced** **for** **the** **comfort** **of** **its** **patrons**
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是 顾客
; ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
; **running** **upon** **the** **BROAD** **GAUGE** **;**
; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing **scenery** **along** **the** **Line** **unequalled** **upon** **this** **Continent** **,** **and** **rendering** **a**
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['iəri] ,
trip **over** **the** **ERIE** **,**
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
one **of** **the** **delights** **and** **pleasures** **of** **this** **life** **not** **to** **be** **forgotten** **.**
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -
By **applying** **at** **the** **Offices** **of** **the** **Erie** **Railway** **Co** **.** **,** **Nos** **.** **241** **,** **529**
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , -
[ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] ;
and **957** **Broadway** **;**
和 - 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔːr] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːrd] ['ævənuː] ,
205 **Chambers** **St** **.** **;** **38** **Greenwich** **St** **.** **;** **cor** **.** **125th** **St** **.** **and** **Third** **Avenue** **,**
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːrləm] ;
Harlem **;**
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] : ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]
338 **Fulton** **St** **.** **,** **Brooklyn** **:** **Depots** **foot** **of** **Chambers** **Street** **,** **and** **foot** **of**
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的
23d [ˌes 'tiː] . ,
23d **St** **.** **,**
23d 英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] , ['trævəlɚz, 'trævlɚz][kæn; kən]
New **York** **;** **and** **the** **Agents** **at** **the** **principal** **hotels** **,** **travelers** **can**
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能
[əb'teɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,
obtain **just** **the** **Ticket** **they** **desire** **,**
获得 只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
as **well** **as** **all** **the** **necessary** **information** **.**
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO **,**
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] , ['endɪŋ] [sept] . - ,
I **,** **ENDING** **SEPT** **.** **24** **,**
我 , 结束 九月 . - ,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɔːθ] ,
BOUND **IN** **EXTRA** **CLOTH** **,**
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS **NOW** **READY** **.**
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] $2 . - .
PRICE **$2** **.** **50** **.**
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [friː] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪʃər] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ɔːr] [baɪ]
Sent **free** **by** **any** **Publisher** **on** **receipt** **of** **price** **,** **or** **by**
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送，或通过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 **Nassau** **Street** **,** **New** **York** **.**
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
With **a** **large** **and** **varied** **experience** **in** **the** **management** **and** **publication** **of**
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a **paper** **of** **the** **class** **herewith** **submitted** **,**
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə]
and **with** **the** **still** **more** **positive** **advantage** **of** **an** **Ample** **Capital** **to**
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify **the** **undertaking** **,** **the**
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
OF **THE** **CITY** **OF** **NEW** **YORK**
的 这 城市 的 新的 约克

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [nuː]
Presents **to** **the** **public** **for** **approval** **,** **the** **new**
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
Illustrated **Humorous** **and** **Satirical**
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpər] ,
WEEKLY **PAPER** **,**
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO **,**
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
The **first** **number** **of** **which** **was** **issued** **under** **date** **of** **April** **2** **.**
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .

第一个号码于4月2日签发。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
ORIGINAL **ARTICLES**
原来的 文章

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]
Suitable **for** **the** **paper** **,** **and** **Original** **Designs** **or** **suggestive** **ideas** **or** **sketches**
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔːr; fər] [ˌilə'streiʃəns] ,
for **illustrations** **,**
为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]
upon **the** **topics** **of** **the** **day** **,** **are** **always** **acceptable** **and** **will** **be** **paid** **for**
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了
['lɪbərəli] .
liberally **.**
慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] .
Rejected **communications** **cannot** **be** **returned** **,** **unless** **postage** **stamps** **are** **enclosed** **.**
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 内 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɑːpi] , [pər] [jɪr] ,
One copy , per year ,
一 复制 , 每 年 ,

每年一份

[ɪn] [æd'væns] $4 - ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
in advance $4 00 Single copies 10 A specimen copy will be mailed free upon the
在 进步 $4 - 单身的 副本 - 一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这
[rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ten] [sents] .
receipt of ten cents .
收据 的 十 分 .

预付 4.00 美元 单份 10 美元 收到 10 美分即可免费邮寄一份样刊。

[wʌn] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn] [ɔːr] ['peɪpər] , [praɪs] $2 .
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price $2 .
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 .
- ,
50 ,
- ,

一份，随《河滨杂志》或其他任何杂志或报纸一起购买，售价 2.50 美元。

[fɔːr; fər] [faɪv] - [wʌn] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mægəziːn] [ɔːr] ['peɪpər] , [praɪs] $4 , [fɔːr; fər] ['sɛvən] -
for 5 50 One copy , with any magazine or paper , price $4 , for 7 00
为了 5 - 一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 $4 , 为了 7 -

5.50美元一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格4美元，7.00美元

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P . O . Box 2789 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2789。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[prə'fesər] [dʒeɪmz] [diː] [mil] ,
PROFESSOR JAMES DE MILLE ,
教授 詹姆斯 德语 千 ,

詹姆斯·德·米勒教授

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [dɑ:dʒ] [klʌb] [ə'brɔ:d]
" **THE** **DODGE** **CLUB** **ABROAD**
" 这 躲闪 俱乐部 国外

“海外道奇俱乐部”

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hju:mərəs] [wɜ:rks] ,
" **AND** **OTHER** **HUMOROUS** **WORKS** **,**
" 和 其他 幽默 作品 ,

“以及其他幽默作品，

[wɪl] [kə'mens] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪriəl]
Will **Commence** **a** **New** **Serial**
将要 开始 一个 新的 序列号

将开始新的系列

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
IN **THE** **NUMBER** **OF**
在 这 数字 的

在数量上

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" **PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔ:r; fər]
" **FOR**
" 为了

“为了

['dʒænjueri] 7th , - ,
January **7th** **,** **1871** **,**
一月 7th , - ,

1871年1月7日

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪpər] .
Written **expressly** **for** **this** **paper** **.**
书面 明确地 为了 这 纸 .

专为本文撰写。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] ,
A **CHRISTMAS** **STORY** **,**
一个 圣诞节 故事 ,

一个圣诞故事

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪpər] ,
Written **expressly** **for** **this** **Paper** **,**
书面 明确地 为了 这 纸 ,

专门为本报撰写，

[baɪ] [frænk] [ɑ:r] . ['stɑ:ktən] ,
By **FRANK** **R** **.** **STOCKTON** **,**
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 ,

作者：弗兰克·R·斯托克顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Author **of** **"** **Ting** **-** **a** **-** **ling** **,** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.** **,**
作者 的 " 婷 - 一个 - 凌 , " ETC . , ETC . ,

《叮铃铃》等作品的作者

[wɪl]	[biː; bi]	[kə'menst]	[ɪn]	[noʊ]	.	-	,	[fɔːr; fər]	[dɪ'sembər]	17TH	,
WILL	**BE**	**COMMENCED**	**IN**	**No**	**.**	**38**	**,**	**FOR**	**DECEMBER**	**17TH**	**,**
将要	是	开始	在	不	.	-	,	为了	十二月	17TH	,

将于第38期开始，日期为12月17日。

[ænd; ənd]	[kən'kluːdid]	[ɪn]	[θriː]	['nʌmbərz]	.
AND	**CONCLUDED**	**IN**	**THREE**	**NUMBERS**	**.**
和	结束	在	三	数字	.

最后以三期结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神